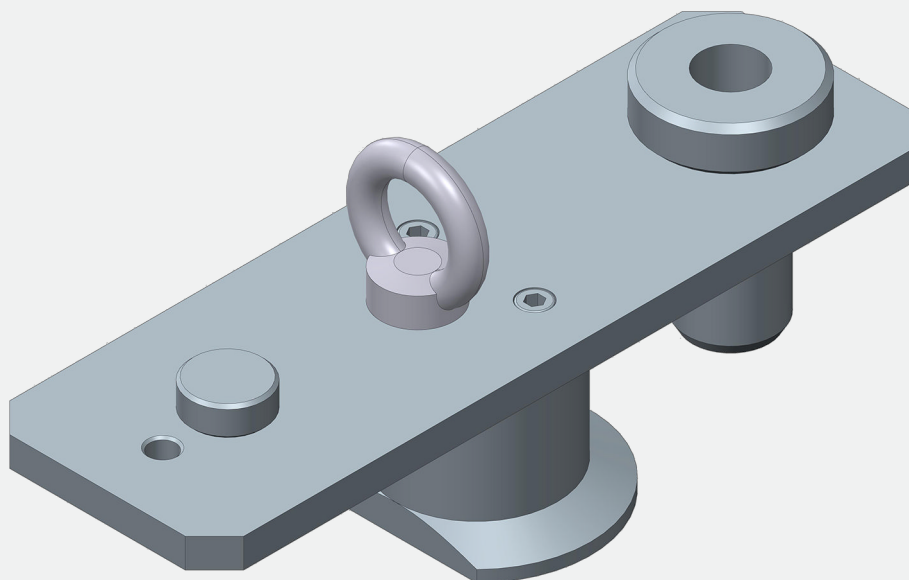




Lifting device

T50057

en Original Instructions
ar ترجمة التعليمات الأساسية
bg Превод на оригиналното ръководство за експлоатация
cs Překlad originálního návodu k použití
da Oversættelse af de originale brugsanvisninger
el Πρωτότυπο εγχειρίδιο χρήσης
en_us Original Instructions
es-es Traducción de las instrucciones originales
es-mx Traducción de las instrucciones originales
et Originaalkasutusjuhendi tõlge
fi Alkuperäisten ohjeiden käännös

fr Traduction des instructions d'origine
he תרגום ההוראות המקוריות
hr Prijevod izvornih uputa
hu Az eredeti útmutató fordítása
it Traduzione delle istruzioni originali
ja 元の手順の翻訳
ko 원래 지침의 번역물
lt Originalių instrukcijų vertimas
lv Oriģinālo norādījumu tulkojums
mk Vertaling van de originele instructies
nl Vertaling van de originele instructies
no Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene
pl Tłumaczenie oryginalnych instrukcji

pt-br Tradução das instruções originais
pt-pt Tradução das instruções originais
de Originalbetriebsanleitung
ro Traducerea instrucțiunilor originale
ru Перевод оригинальной инструкции
sk Preklad pôvodného návodu
sl Prevod originalnih navodil za uporabo
sr Prevod originalnih uputstava
sv Översättning av originalinstruktionerna
tr Orijinal Talimatların Çevirisi
uk Переклад оригінальної інструкції
zh-cn 原始说明的翻译
zh-tw 原廠操作說明中譯本

Table of Languages

English	6
العربية	12
Български	18
Čeština	24
Dansk	30
Ελληνικά	36
English-US	42
Español	48
Español-Mexicano	54
Eesti	60
Suomi	66
Français	72
עברית	78
Hrvatski	84
Magyar	90
Italiano	96

日本語	102
한국어	108
Lietuvių k.	114
Latviešu valoda	120
Македонски	126
Nederlands	132
Norsk	138
Polski	144
Português-Brasil	150
Português	156
Deutsch	162
Română	168
Русский	174
Slovenčina	182
Slovenščina	188
Srpski	194
Svenska	200

Türkçe	206
Українська	212
简体中文	218
繁體中文	224

Table of Contents English

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	10
Declaration of Conformity	11

1 General Information

Product name:	Lifting device
Product type:	Load holding device
Product number:	T50057
Weight:	2.2 kg
Max. load capacity:	35 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The lifting device serves for lifting the drive and counter shaft of the 6 gear gearbox 0C6 in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use with a workshop crane (e. g. VAS 6100) approved by Volkswagen.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 35 kg.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Only use on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Do not work on suspended loads.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

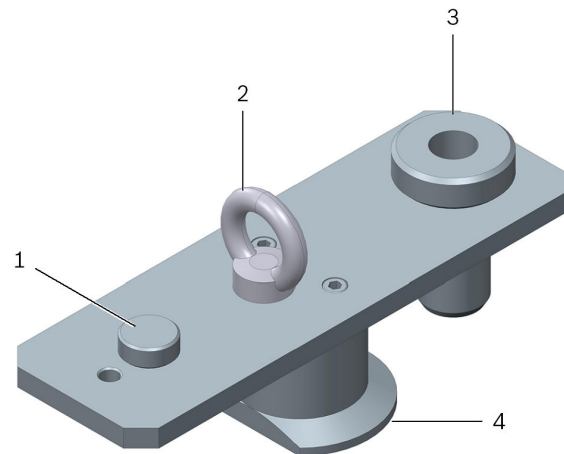


Figure 1: Lifting device T50057

- 1** Knurled screw
- 2** Ring bolt
- 3** Sleeve
- 4** Support

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

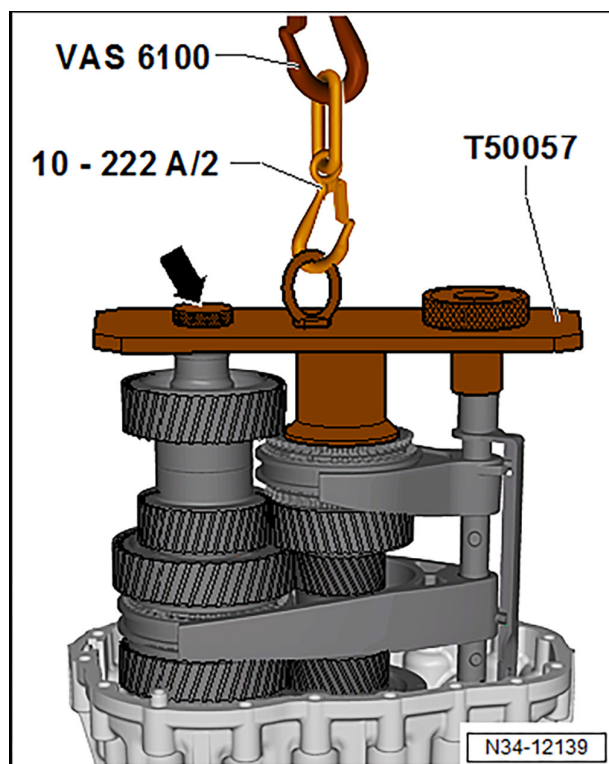
Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 35 kg.
- ▶ Only use the lifting device for lifting out the drive and the counter shaft of the 6 gear gearbox 0C6 in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Always screw the knurled screw into the counter shaft completely to the stop.
- ▶ Check that the lifting device is secure prior to lifting the load with the workshop crane (e.g. VAS 6100).
- ▶ Only drive the load with the workshop crane (e.g. VAS 6100) on the lowest position.
- ▶ Ensure that the track is clear and easily visible.
- ▶ Move the load slowly and carefully.
- ▶ Observe the lifting tackle as well as the load during all movements.
- ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
- ▶ Use the receiving device T50056 for secure placement of the load.

3 Operating Instructions

1. Check the lifting device for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, thread and corrosion damage prior to each use. Check the condition and screw connection of the ring bolt and the support. Do not use the lifting tackle when defects are noted and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the lifting device in accordance with the workshop manuals.
3. Align the lifting device in such a manner that the sleeve can be plugged through the base plate of T50057 on the switching shaft.
4. Fasten the lifting device to the counter shaft with the knurled screw. Screw in the knurled screw until the stop.
5. Suspend the lifting device on the workshop crane with the additional hook 10-222A/2.



WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the lifting tackle may cause the load to fall. These actions could cause serious personal injury or severe damage to materials.

- Attach the lifting tackle exactly as described in the workshop manual.
- Screw the knurled screw into the counter shaft completely until the stop.

CAUTION

Incorrect attachment of the lifting device can cause damage to the shafts!

These actions could cause severe damage to materials.

- Attach the lifting tackle exactly as described in the workshop manual.
 - Only use the original knurled screw and sleeve supplied.
6. Carry out further work as described in the workshop manuals.
 7. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the lifting device for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, thread and corrosion damage prior to each use. Check the condition and screw connection of the ring bolt and the support. Do not use the lifting tackle when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Lifting device
Product type:	Load holding device
Product number:	T50057

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 7 March 2018

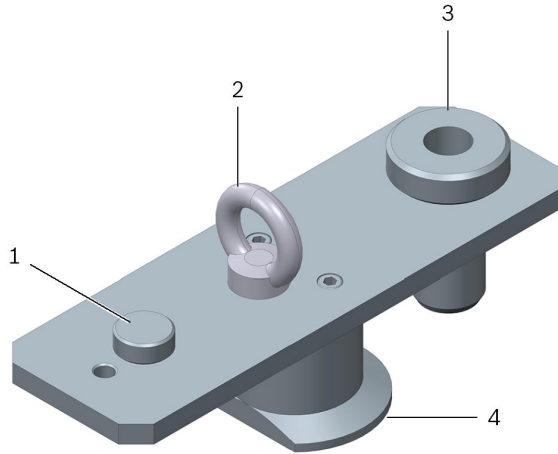
Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

جدول المحتويات العربية

13	معلومات عامة
14	إرشادات السلامة العامة
15	إرشادات التشغيل
16	الفحص والصيانة
17	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



شكل 1: جهاز الرفع T50057

- 1 برغي مخرش
- 2 مسمار ذو حلقة
- 3 حلبة
- 4 الدعامة

اسم المنتج:	جهاز الرفع
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	T50057
الوزن:	2.2 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	35 كجم
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

يعمل جهاز الرفع على رفع عمود التدوير والعمود المقابل من صندوق التروس اليدوي سداسي التروس OC6 بما يتوافق مع أدلة ورشة عمل العلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

بنود الاستخدام:

- فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.
- يحظر الاستخدام إلا مع مرفاع ورشة (مثل VAS 6100) معتمد من Volkswagen.
- يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen فقط.
- يحظر الاستخدام إلا مع الأحمال التي تصل إلى 35 كجم.
- يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.
- يحظر الاستخدام إلا على أرض مستوية وأفقية وقادرة على تحمل الأوزان الثقيلة.
- يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.
- يُحظر العمل على أحمال معلقة.
- يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة عمل العلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.
- يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية بالغة.

اطلع على ملاحظات السلامة أدناه واتباعها.

◀ يحظر استخدام جهاز الرفع إلا لرفع عمود التدوير أو العمود المقابل من صندوق التروس اليدوي سداسي التروس 0C6 بما يتوافق مع أدلة ورشة عمل العلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

◀ اربط دائمًا البرغي المخرش ليدخل بالكامل في العمود المقابل حتى يتوقف.

◀ تحقق من تثبيت جهاز الرفع بإحكام قبل رفع الحمل باستخدام مرفاع ورشة العمل (مثل VAS 6100).

◀ لا تحرك الحمل إلا عندما يكون مرفاع ورشة العمل (مثل VAS 6100) في أدنى موضع له.

◀ تأكد من خلو المسار ومن قدرتك على رؤيته بسهولة.

◀ حرك الحمل ببطء وبناية شديدة

◀ راقب جهاز الرفع وكذلك الحمل أثناء جميع التحركات.

◀ يُحظر تواجد الأشخاص أسفل الحمل وفي المنطقة الخطرة أثناء عملية التحريك.

◀ استخدم الدعامة T50056 لوضع الحمل بثبات.

◀ صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قبل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو تلف بالغ بالملكات.

◀ تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

◀ تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

◀ اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen وبناية والتزم بها.

◀ ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

◀ ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

◀ ضع يديك وقدميك وبناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

◀ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen.

◀ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen.

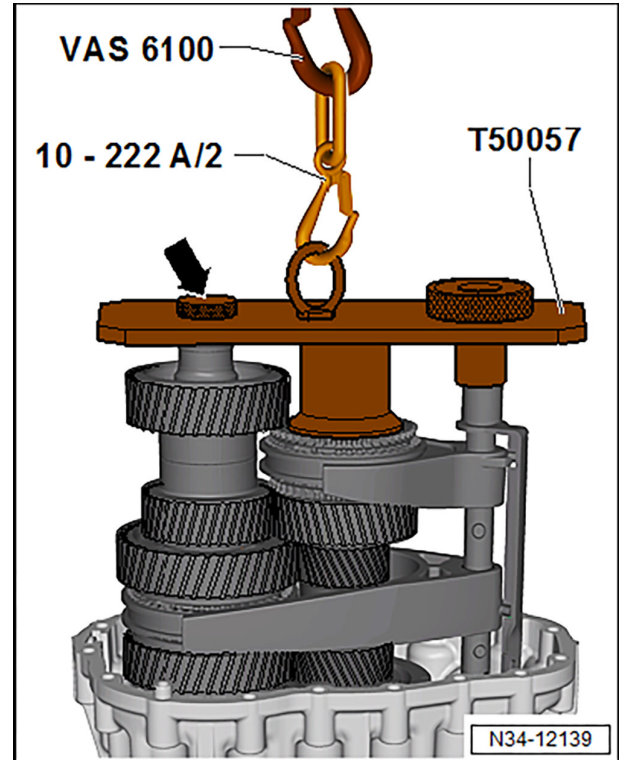
◀ يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة التحميل البالغة 35 كجم.

تنبيه

3 إرشادات التشغيل

- قد يتسبب تثبيت جهاز الرفع بطريقة غير صحيحة في تلف الأعمدة! قد ينتج عن هذا التعرض لتلف بالغ بالمواد.
- ◀ اربط جهاز الرفع تمامًا كما هو موضح في دليل ورشة العمل.
- ◀ لا تستخدم إلا البرغي المخرش والجلبة الأصلية المزودين.

1. افحص جهاز الرفع جيدًا للتأكد من كماله وخلوه من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق وأضرار الأسنان والتآكل قبل كل استخدام. تحقق من الحالة ووصلة البرغي الخاصة بالمسمار ذي الحلقة والدعامة. يحظر استخدام جهاز الرفع عند ملاحظة عيوب ويجب التخلص منه على الفور.
2. قم بإجراء أعمال الإعداد الضرورية لاستخدام جهاز الرفع بما يتوافق مع أدلة ورشة العمل.
3. قم بصف جهاز الرفع بطريقة تسمح بتركيب الجلبة عبر الصفحة القاعدية التي تخص T50057 على عمود التحويل.
4. ثبت جهاز الرفع على العمود المقابل باستخدام البرغي المخرش. اربط البرغي المخرش إلى أن يتوقف.
5. علّق جهاز الرفع على مرفاع ورشة العمل باستخدام الخطاف الإضافي 222A/2-10.



تحذير

خطر سقوط الحمل!

- قد يتسبب تثبيت جهاز الرفع بطريقة غير صحيحة في سقوط الحمل. قد ينتج عن هذا التعرض لإصابة شخصية خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.
- ◀ اربط جهاز الرفع تمامًا كما هو موضح في دليل ورشة العمل.
- ◀ اربط البرغي المخرش في العمود المقابل بالكامل إلى أن يتوقف.

4 الفحص والصيانة

◀ افحص جهاز الرفع جيدًا للتأكد من كماله وخلوه من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق وأضرار الأسنان والتآكل قبل كل استخدام. تحقق من الحالة ووصلة البرغي الخاصة بالمسمار ذي الحلقة والدعامة. يحظر استخدام جهاز الرفع عند ملاحظة عيوب ويجب التخلص منه على الفور.

◀ تتوفر قطع الغيار حسب الطلب. يحظر استخدام قطع غيار بديلة بخلاف قطع الغيار الأصلية.

◀ الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
جهاز الرفع	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
T50057	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمثل للبند ذات الصلة في توجيه الماكينات EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الرافعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

7 Pollenfeld, مارس 2018

المكان, التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	19
Общи инструкции за безопасност	20
Инструкции за експлоатация	21
Инспекция и поддръжка	22
Декларация за съответствие	23

1 Обща информация

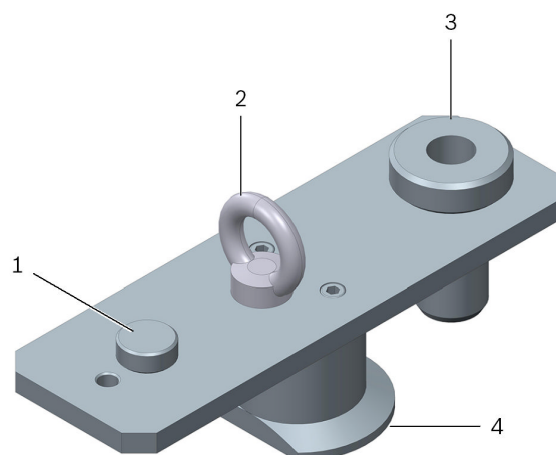
Име на продукта:	Повдигащо устройство
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T50057
Тегло:	2,2 кг
Макс. капацитет на натоварване:	35 кг
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- Повдигащото устройство служи за повдигане на задвижващия и междинния вал на 6-степенна ръчна скоростна кутия 0С6 в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

Условия на ползване:

- Само за квалифициран сервизен персонал.
- Използвайте само с одобрен от Volkswagen ремонтен кран (напр. VAS 6100).
- Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- Да се използва само за товари до 35 кг.
- Не задържайте и не повдигайте хора или животни.
- Да се използва само на равна, хоризонтална и издържаща натоварване повърхност.
- Не стойте под окачени товари.
- Не работете върху окачен товар.
- Не задържайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Повдигащо устройство T50057

- 1** Гофриран винт
- 2** Рим-болт
- 3** Втулка
- 4** Опора

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

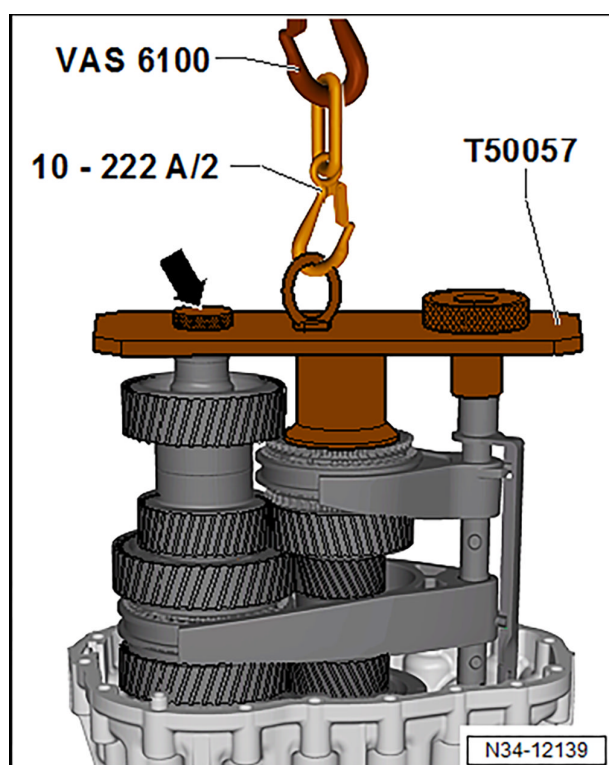
Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Поставяйте ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 35 кг.
- ▶ Използвайте повдигащото устройство само за повдигане на задвижващия и междинния вал на 6-степенна ръчна скоростна кутия 0С6 в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Винаги завинтвайте гофрирания винт в междинния вал напълно докрай.
- ▶ Проверете дали повдигащото устройство е здраво закрепено преди повдигане на товара с ремонтния кран (напр. VAS 6100).
- ▶ Премествайте товара с ремонтния кран (напр. VAS 6100) само когато е в най-долна позиция.
- ▶ Уверете се, че релсата е чиста и с добра видимост.
- ▶ Премествайте товара бавно и внимателно.
- ▶ Следете повдигащото устройство и товара по време на всички движения.
- ▶ Забранява се по време на движение под товара и в опасната зона да има хора.
- ▶ Използвайте опората T50056 за сигурно поставяне на товара.

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте целостта на повдигащото устройство, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини, повредени резби и щети от корозия. Проверявайте състоянието и винтовата връзка на рим-болта и опората. Не използвайте повдигащото устройство при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба.
2. Извършете необходимите дейности за подготовка за използване на повдигащото устройство в съответствие с ръководствата за ремонт.
3. Подравнете повдигащото устройство по такъв начин, че втулката да може да се закрепи през базовата плоча на T50057 върху превключващия вал.
4. Закрепете повдигащото устройство към междинния вал с гофрирания винт. Завийте двата гофрирани винта докрай.
5. Окачете повдигащото устройство на ремонтния кран с допълнителната кука 10-222A/2.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради падащ товар!

Неправилното прикрепяне на повдигащото устройство може да причини падане на товара. Това може да причини тежки телесни наранявания или сериозна повреда на материали.

- Прикачете повдигащото устройство точно както е описано в ръководството за ремонт.
- Завинтете гофрирания винт в междинния вал напълно докрай.

ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Неправилното прикрепяне на повдигащото устройство може да повреди валовете!

Това може да причини сериозна повреда на материалите.

- Прикачете повдигащото устройство точно както е описано в ръководството за ремонт.
- Използвайте само доставените оригинални гофриран винт и втулка.

6. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
7. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте целостта на повдигащото устройство, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини, повредени резби и щети от корозия. Проверявайте състоянието и винтовата връзка на рим-болта и опората. Не използвайте повдигащото устройство при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба.
- ▶ Резервните части се предоставят по заявка. Използвайте само оригинални резервни части.
- ▶ Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Повдигащо устройство
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T50057

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 07 март 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	25
Všeobecné bezpečnostní pokyny	26
Provozní pokyny	27
Pokyny pro kontrolu a údržbu	28
Prohlášení o shodě	29

1 Všeobecné informace

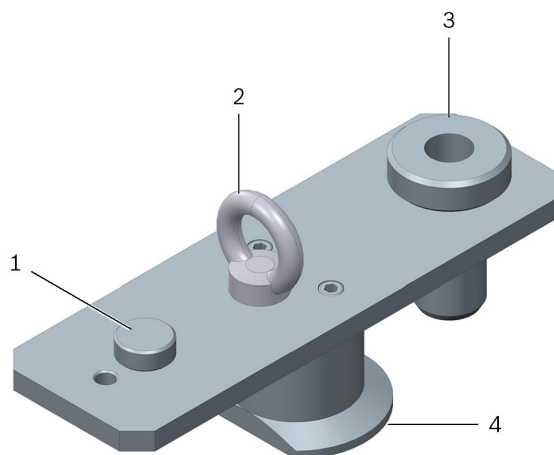
Název výrobku:	Zdvihací zařízení
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T50057
Hmotnost:	2,2 kg
Max. zátěžová kapacita:	35 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- Zdvihací zařízení slouží ke zvedání hnacího a předlohového hřídele 6stupňové manuální převodovky 0C6 v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.

Podmínky použití:

- Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- Používejte pouze s dílenským jeřábem (např. VAS 6100) schváleným společností Volkswagen.
- Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze pro břemena do 35 kg.
- Nepřidržíte nebo nezvedejte osoby ani zvířata.
- Používejte pouze na rovném, horizontálním a dostatečně únosném povrchu.
- Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- Nepracujte na zavěšených břemenech.
- Nepřidržíte nebo nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Zdvihací zařízení T50057

- 1** Šroub s rýhovanou hlavou
- 2** Šroub s okem
- 3** Objímka
- 4** Opěra

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

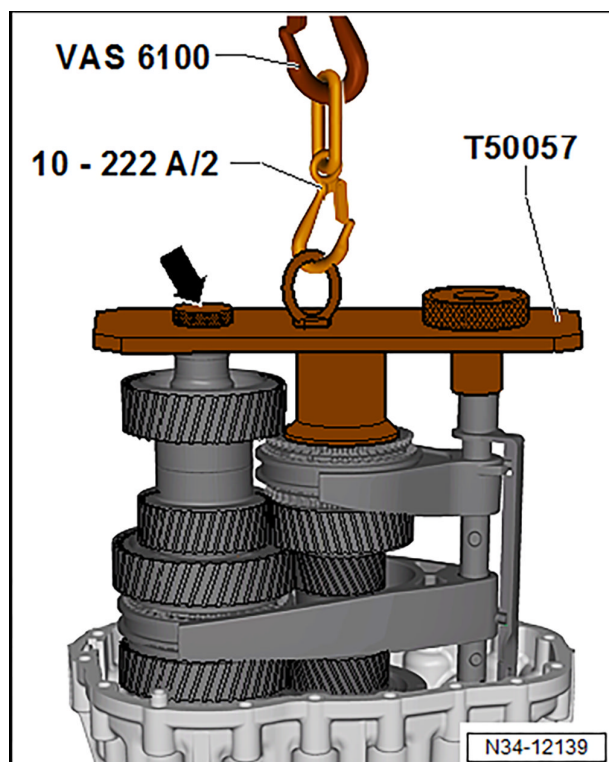
Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálním škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návodem k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrčení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 35 kg.
- ▶ Zdvíhací zařízení používejte pouze ke zvedání hnacího a předlohového hřídele 6stupňové manuální převodovky 0C6 v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Vždy našroubujte šroub s rýhovanou hlavou do předlohového hřídele až na doraz.
- ▶ Před zvedáním břemene pomocí dílenského jeřábu (např. VAS 6100) zkontrolujte, zda je zdvihací zařízení bezpečně upevněno.
- ▶ Břemeno přemísťujte pomocí dílenského jeřábu (např. VAS 6100) pouze v nejnižší poloze.
- ▶ Ujistěte se, že dráha pohybu břemene je volná a dobře viditelná.
- ▶ Břemeno přemísťujte pomalu a neprovádějte trhavé pohyby.
- ▶ Při přemísťování sledujte pohyb zdvihacího zařízení i břemene.
- ▶ Pohyb osob pod břemenem a v nebezpečné oblasti je během přemísťování břemene zakázáno.
- ▶ Pro bezpečné umístění břemene použijte opěru T50056.

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte, zda je zdvihací zařízení kompletní a zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte stav a šroubové spojení šroubu s okem a opěry. V případě zjištěných závad zdvihací zařízení nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.
2. Proveďte potřebné přípravné práce pro použití zdvihacího zařízení v souladu s dílenskými příručkami.
3. Zarovnejte zdvihací zařízení tak, aby mohla být objímka zasunuta přes základní desku T50057 na spínací hřídel.
4. Pomocí šroubu s rýhovanou hlavou upevněte zdvihací zařízení k předlohovému hřídeli. Našroubujte šroub s rýhovanou hlavou až na doraz.
5. Zavěste zdvihací zařízení na dílenský jeřáb pomocí přídavného háku 10-222A/2.



VAROVÁNÍ

Riziko pádu břemene!

Nesprávné upevnění zdvihacího zařízení může způsobit pád břemene. To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- Zdvihací zařízení připevněte přesně tak, jak je popsáno v dílenské příručce.
- Šroub s rýhovanou hlavou našroubujte do předlohového hřídele až na doraz.

UPOZORNĚNÍ

Nesprávné upevnění zdvihacího zařízení může způsobit poškození hřídelů!

Tím by mohlo dojít k vážným škodám na materiálu.

- Zdvihací zařízení připevněte přesně tak, jak je popsáno v dílenské příručce.
- Používejte pouze originální šroub s rýhovanou hlavou a objímku, které jsou součástí dodávky.

6. Proveďte další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
7. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte, zda je zdvihací zařízení kompletní a zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte stav a šroubové spojení šroubu s okem a opěry. V případě zjištěných závad zdvihací zařízení nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.
- ▶ Náhradní díly jsou k dispozici na vyžádání. Používejte pouze originální náhradní díly.
- ▶ Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Zdvihací zařízení
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T50057

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 7. března 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	31
Generelle sikkerhedsanvisninger	32
Betjeningsvejledning	33
Eftersyn og vedligeholdelse	34
Overensstemmelseserklæring	35

1 Generelle oplysninger

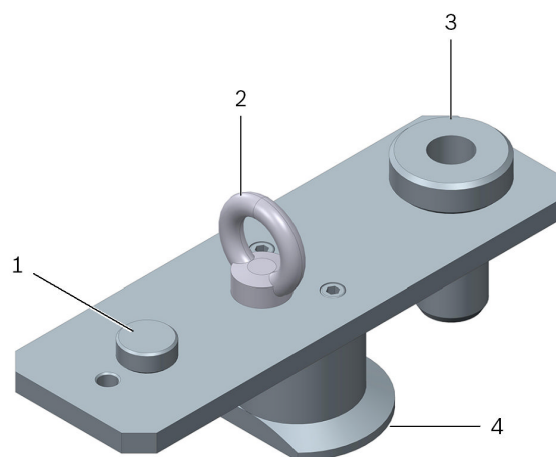
Produktnavn:	Hæveenhed
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T50057
Vægt:	2,2 kg
Maksimal belastningskapacitet:	35 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- Hæveenheden bruges til at løfte drevet og mellemakslen til den manuelle 6-trins gearkasse 0C6 ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Må kun bruges sammen med en værksteds Kran (f.eks. VAS 6100), der er godkendt af Volkswagen.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun anvendes til belastninger på op til 35 kg.
- Må ikke bruges til at løfte eller holde personer eller dyr.
- Må kun anvendes på jævn, vandret og vægtbærende overflade.
- Stå ikke under ophængte laster.
- Arbejd ikke på den ophængte last.
- Må ikke bruges til at løfte eller holde andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Hæveenhed T50057

- 1** Roulleteret skrue
- 2** Ringbolt
- 3** Bøsning
- 4** Støtteenhed

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

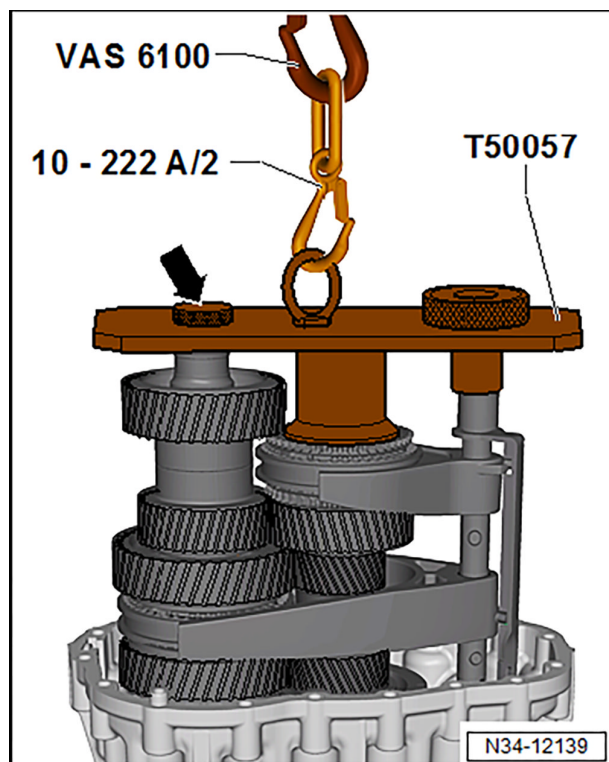
Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 35 kg må ikke overskrides.
- ▶ Brug kun hæveenheden til at løfte drevet og mellemakslen til den manuelle 6-trins gearkasse 0C6 ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Skru altid den rulleterede skrue helt ind i mellemakslen.
- ▶ Kontrollér, at hæveenheden er ordentligt fastgjort, før lasten hæves med værkstedskranen (f.eks. VAS 6100).
- ▶ Flyt kun lasten med værkstedskranen (f.eks. VAS 6100) i den nederste position.
- ▶ Sørg for, at vejen er ryddet og tydeligt kan ses.
- ▶ Flyt lasten langsomt og forsigtigt.
- ▶ Hold øje med hæveenheden samt lasten under alle bevægelser.
- ▶ Det er ikke tilladt for personer at opholde sig under lasten og i farlige områder under bevægelsesprocessen.
- ▶ Brug ophængen T50056 til sikker placering af lasten.

3 Betjeningsvejledning

1. Kontrollér, at hæveenheden er komplet, samt for synlige skader som f.eks. tegn på slid, deformation, brud, revner samt gevind- og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér tilstanden og skrueforbindelse for ringbolten og ophænget. Hvis der observeres defekter, må hæveenheden ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Udfør det nødvendige forberedende arbejde for brug af hæveenheden ifølge værkstedsmanualerne.
3. Juster hæveenheden på en sådan måde, at muffen kan sættes gennem bundpladen T50057 på skifteakslen.
4. Fastgør hæveenheden til mellemakslen med den rulleterede skrue. Skru den rulleterede skrue i, indtil den stopper.
5. Hæng hæveenheden op på værkstedskranen med den ekstra krog 10-222A/2.



⚠ ADVARSEL

Risiko for nedfaldende last!

Hvis hæveenheden monteres forkert, kan det få lasten til at falde ned. Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingskade.

- Fastgør hæveenheden præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualen.
- Skru den rulleterede skrue helt ind i mellemakslen.

⚠ FORSIGTIG

Forkert fastgørelse af hæveenheden kan beskadige akslerne!

Dette kunne forårsage alvorlig materielskade.

- Fastgør hæveenheden præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualen.
- Brug kun den originale rulleterede skrue og muffe, der medfølger.

6. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
7. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- Kontrollér, at hæveenheden er komplet, samt for synlige skader som f.eks. tegn på slid, deformation, brud, revner samt gevind- og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér tilstanden og skrueforbindelse for ringbolten og ophænget. Hvis der observeres defekter, må hæveenheden ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- Reservedele er tilgængelige på anmodning. Brug kun originale reservedele.
- Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Hæveenhed
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T50057

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 7. marts 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	37
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	38
Οδηγίες λειτουργίας	39
Έλεγχος και συντήρηση	40
Δήλωση συμμόρφωσης	41

1 Γενικές πληροφορίες

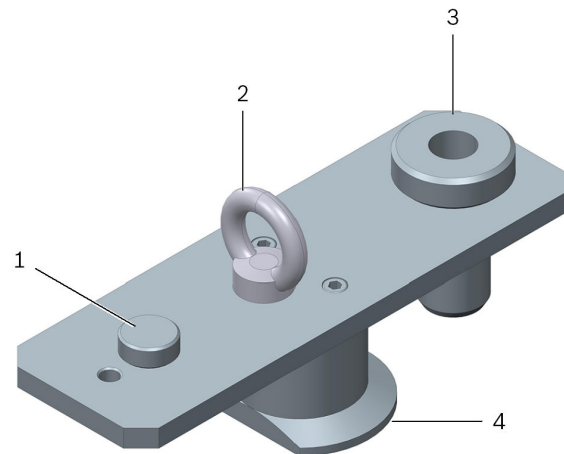
Όνομα προϊόντος:	Διάταξη ανύψωσης
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T50057
Βάρος:	2,2 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	35 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- ▶ Η διάταξη ανύψωσης χρησιμοποιείται για την ανύψωση του συστήματος κίνησης και του δευτερεύοντος άξονα του χειροκίνητου κιβωτίου 6 ταχυτήτων 0C6 σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

Όροι χρήσης:

- ▶ Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο με γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) εγκεκριμένο από τη Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 35 kg.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε επίπεδο, οριζόντιο έδαφος που μπορεί να αντέξει βάρος.
- ▶ Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- ▶ Μην εργάζεστε στο αναρτημένο φορτίο.
- ▶ Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Διάταξη ανύψωσης T50057

- 1** Βίδα με ροζέτα
- 2** Μπουλόνι με κρίκο
- 3** Κυλινδρικό εξάρτημα
- 4** Στήριγμα

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

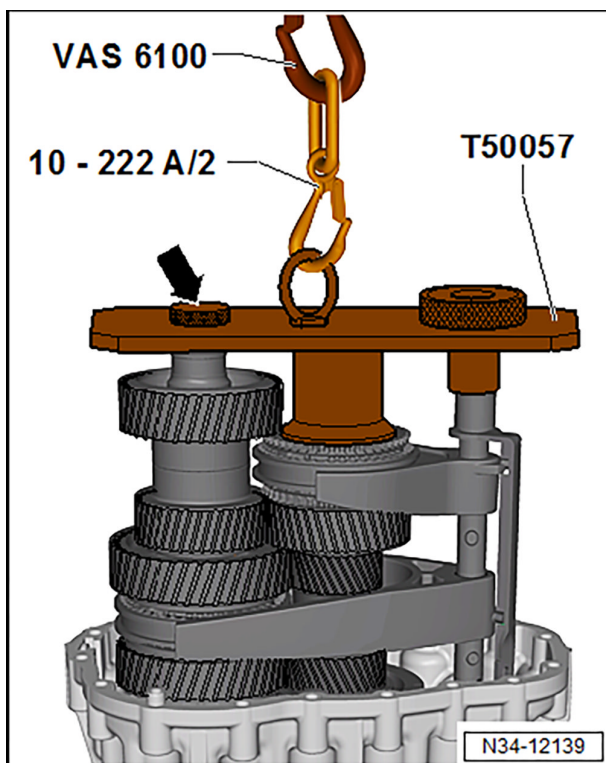
Η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 35 kg.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη ανύψωσης μόνο για την ανύψωση του συστήματος κίνησης και του δευτερεύοντος άξονα του χειροκίνητου κιβωτίου 6 ταχυτήτων 0C6 σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να βιδώνετε πάντα τη βίδα με ροζέτα στον δευτερεύοντα άξονα έως τον αναστολέα.
- ▶ Ελέγξτε ότι η διάταξη ανύψωσης είναι σωστά ασφαλισμένη πριν από την ανύψωση του φορτίου με τον γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100).
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο με τον γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) μόνο όταν βρίσκεται στην κατώτερη θέση.
- ▶ Να φροντίζετε η διαδρομή να είναι καθαρή και εύκολα ορατή.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο αργά και προσεκτικά.
- ▶ Να παρακολουθείτε τη διάταξη ανύψωσης καθώς και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.
- ▶ Η παραμονή ατόμων κάτω από το φορτίο και στην επικίνδυνη ζώνη απαγορεύεται κατά τη μετακίνηση.
- ▶ Χρησιμοποιήστε το στήριγμα T50056 για ασφαλή τοποθέτηση του φορτίου.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε τη διάταξη ανύψωσης για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρης και δεν έχει ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές, ζημιές στα σπειρώματα και διάβρωση, πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε την κατάσταση και τη σύνδεση βιδών στο μπουλόνι με κρίκο και στο στήριγμα. Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη ανύψωσης μόλις παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε την αμέσως.
2. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση της διάταξης ανύψωσης σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
3. Ευθυγραμμίστε τη διάταξη ανύψωσης με τέτοιο τρόπο ώστε το περίβλημα να μπορεί να τοποθετηθεί στην πλάκα βάσης του T50057 στον άξονα εναλλαγής.
4. Στερεώστε τη διάταξη ανύψωσης στον δευτερεύοντα άξονα με τη βίδα με ροζέτα. Βιδώστε τη βίδα με ροζέτα έως τον αναστολέα.
5. Αναρτήστε τη διάταξη ανύψωσης στον γερανό συνεργείου με τον πρόσθετο γάντζο 10-222A/2.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υπάρχει κίνδυνος πτώσης του φορτίου!

Η εσφαλμένη προσάρτηση της διάταξης ανύψωσης μπορεί να προκαλέσει πτώση του φορτίου. Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- Τοποθετήστε τη διάταξη ανύψωσης ακριβώς όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο συνεργείου.
- Βιδώστε τη βίδα με ροζέτα στον δευτερεύοντα άξονα έως τον αναστολέα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η εσφαλμένη προσάρτηση της διάταξης ανύψωσης μπορεί να προκαλέσει φθορά στους άξονες!

Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρές υλικές ζημιές.

- Τοποθετήστε τη διάταξη ανύψωσης ακριβώς όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο συνεργείου.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο τη γνήσια βίδα με ροζέτα και τα περιβλήματα που παρέχονται.

6. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.
7. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- ▶ Ελέγξτε τη διάταξη ανύψωσης για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρης και δεν έχει ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές, ζημιές στα σπειρώματα και διάβρωση, πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε την κατάσταση και τη σύνδεση βιδών στο μπουλόνι με κρίκο και στο στήριγμα. Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη ανύψωσης μόλις παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε την αμέσως.
- ▶ Τα ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- ▶ Για οποιοδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Διάταξη ανύψωσης
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T50057

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 7 Μαρτίου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English-US

General Information	43
General Safety Instructions	44
Operating Instructions	45
Inspection and Maintenance	46
Conformity	47

1 General Information

Product Name:	Lifting device
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T50057
Weight:	2.2 kg
Max. load capacity:	35 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The lifting device serves for lifting the drive and counter shaft of the 6-gear manual gearbox 0C6, in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use with a workshop crane (e. g. VAS 6100) approved by Volkswagen.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 35 kg.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Only use on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Do not work on the suspended load.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

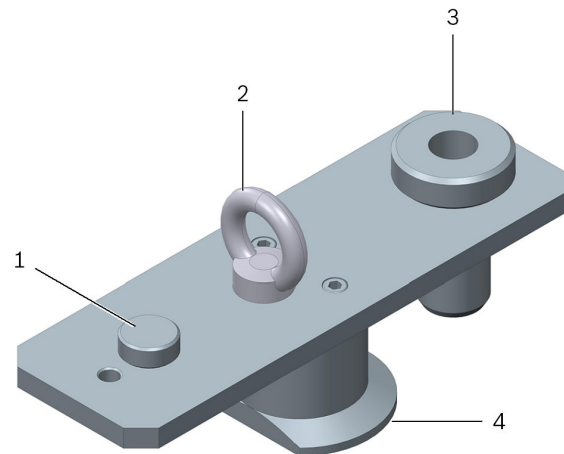


Figure 1: Lifting device T50057

- 1** Knurled screw
- 2** Ring bolt
- 3** Sleeve
- 4** Support

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

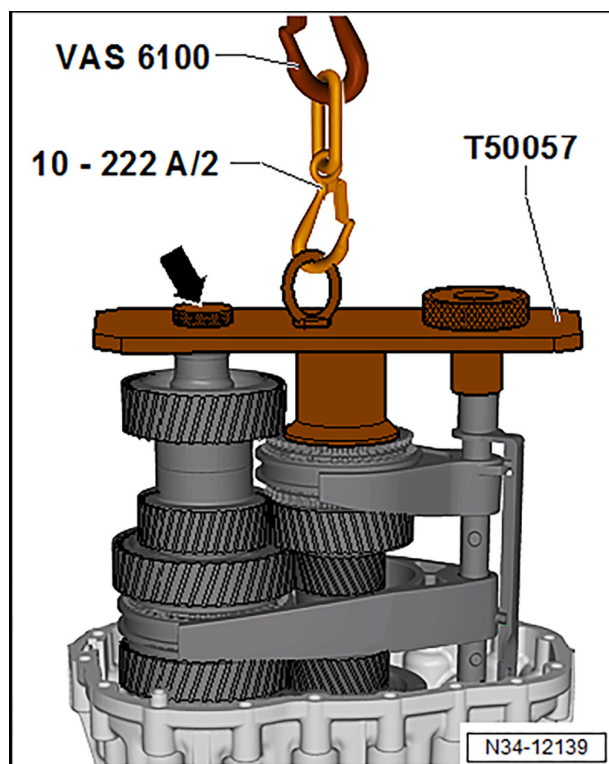
Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 35 kg.
 - ▶ Only use the lifting device for lifting the drive and counter shaft out of the 6-gear manual gearbox 0C6, in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Always screw the knurled screw into the counter shaft until it comes to a stop.
 - ▶ Check that the lifting device is securely fastened prior to lifting the load with the workshop crane (e.g. VAS 6100).
 - ▶ Only move the load with the workshop crane (e.g. VAS 6100) on the lowest position.
 - ▶ Ensure that the track is clear and easily visible.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
 - ▶ Observe the lifting device as well as the load during all movements.
 - ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
 - ▶ Use the support T50056 for secure placement of the load.

3 Operating Instructions

1. Check the lifting device for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, thread, and corrosion damage prior to each use. Check the condition and screw connection of the ring bolt and the support. Do not use the lifting device when defects are noted and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the lifting device in accordance with the workshop manuals.
3. Align the lifting device in such a manner that the sleeve can be plugged into the base plate of T50057 on the switching shaft.
4. Fasten the lifting device to the counter shaft with the knurled screw. Screw in the knurled screw until it comes to a stop.
5. Suspend the lifting device on the workshop crane with the additional hook 10-222A/2.



WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the lifting device may cause the load to fall. This could cause serious personal injury or severe damage to materials.

- Attach the lifting device exactly as described in the workshop manual.
- Screw the knurled screw into the counter shaft until it comes to a stop.

CAUTION

Incorrect attachment of the lifting device can cause damage to the shafts!

This could cause severe damage to materials.

- Attach the lifting device exactly as described in the workshop manual.
- Only use the original knurled screw and sleeve supplied.

6. Carry out further work as described in the workshop manuals.
7. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the lifting device for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, thread, and corrosion damage prior to each use. Check the condition and screw connection of the ring bolt and the support. Do not use the lifting device when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Lifting device
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T50057

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, March 07, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español

Información general	49
Instrucciones generales de seguridad	50
Instrucciones de funcionamiento	51
Inspección y mantenimiento	52
Declaración de conformidad	53

1 Información general

Nombre de producto:	Dispositivo de elevación
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T50057
Peso:	2,2 kg
Capacidad máxima de carga:	35 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El dispositivo de elevación sirve para elevar la unidad y el eje del contador de la caja de cambios manual de 6 marchas 0C6 de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilícelo solo con una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) que Volkswagen haya autorizado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícelo solo con cargas de hasta 35 kg.
- No lo utilice para sostener o elevar personas o animales.
- Utilícelo solo sobre suelos nivelados, horizontales y que soporten cargas pesadas.
- No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- No realice trabajos en las cargas suspendidas.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

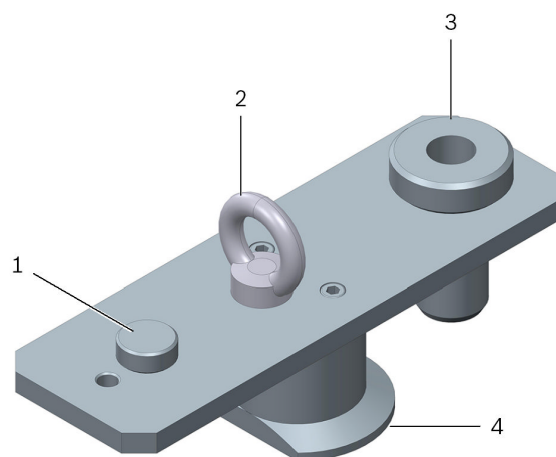


Figura 1: Dispositivo de elevación T50057

- 1** Tornillo de cabeza moleteada
- 2** Perno de argolla
- 3** Manguito
- 4** Soporte

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas de seguridad e instrucciones.

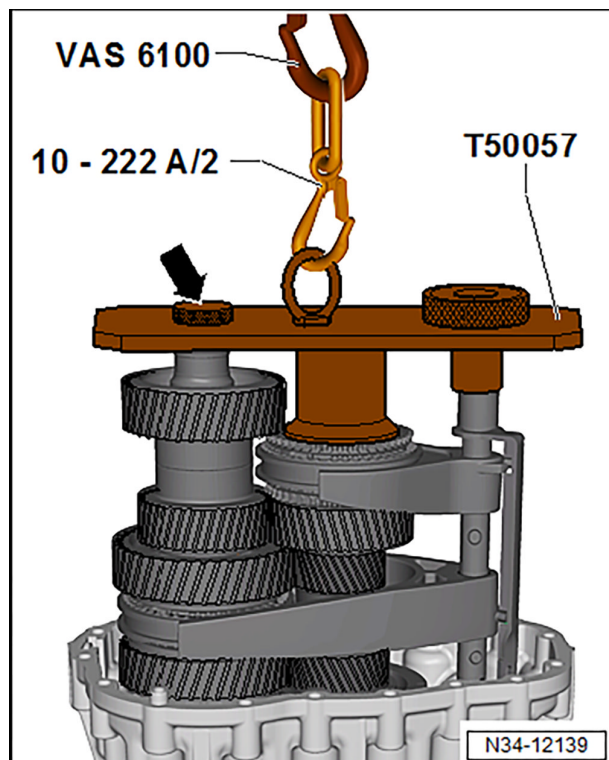
El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y siga las notas de seguridad que se indican a continuación.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 35 kg.
- ▶ Utilice el dispositivo de elevación solo para elevar la unidad y el eje del contador de la caja de cambios manual de 6 marchas 0C6 de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Enrosque siempre el tornillo de cabeza moleteada en el eje del contador completamente, hasta que se detenga.
- ▶ Compruebe que el dispositivo de elevación esté fijado de forma segura antes de elevar la carga con la grúa de taller (p. ej., VAS 6100).
- ▶ Desplace la carga con la grúa de taller (p. ej., VAS 6100) únicamente en la posición más baja.
- ▶ Asegúrese de que la pista está vacía y que se puede ver con facilidad.
- ▶ Mueva la carga de forma lenta y con cuidado.
- ▶ Observe el dispositivo de elevación, así como la carga, durante todos los movimientos.
- ▶ Queda prohibido que durante el proceso de movimiento haya personas situadas bajo la carga y en la zona de peligro.
- ▶ Utilice el soporte T50056 para colocar la carga en un lugar seguro.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione el dispositivo de elevación a fin de cerciorarse de su integridad, así como en busca de daños visibles, signos de desgaste, deformaciones, roturas, grietas, roscas deterioradas y corrosión, antes de cada uso. Compruebe el estado y la conexión mediante tornillos del perno de argolla y el soporte. No utilice el dispositivo de elevación si observa defectos en él; en dicho caso, debe desecharlo de inmediato.
2. Lleve a cabo las tareas de preparación necesarias para utilizar el dispositivo de elevación de conformidad con los manuales de taller.
3. Alinee el dispositivo de elevación de forma que el manguito pueda conectarse a través de la placa base del T50057 en el eje de conmutación.
4. Fije el dispositivo de elevación al eje del contador con el tornillo de cabeza moleteada. Enrosque el tornillo de cabeza moleteada hasta que se detenga.
5. Mantenga suspendido el dispositivo de elevación en la grúa de taller con el gancho adicional 10-222A/2.



ADVERTENCIA

Riesgo por caída de carga.

Un acoplamiento incorrecto del dispositivo de elevación puede provocar la caída de la carga. Esto podría causar lesiones o daños materiales graves.

- Acople el dispositivo de elevación exactamente como se describe en el manual de taller.
- Enrosque el tornillo de cabeza moleteada en el eje del contador completamente, hasta que se detenga.

ATENCIÓN

Un acoplamiento incorrecto del dispositivo de elevación puede provocar daños en los ejes.

Esto podría provocar daños materiales graves.

- Acople el dispositivo de elevación exactamente como se describe en el manual de taller.
- Utilice únicamente el tornillo de cabeza moleteada y el manguito originales que se suministran.

6. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.

7. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Inspeccione el dispositivo de elevación a fin de cerciorarse de su integridad, así como en busca de daños visibles, signos de desgaste, deformaciones, roturas, grietas, roscas deterioradas y corrosión, antes de cada uso. Compruebe el estado y la conexión mediante tornillos del perno de argolla y el soporte. No utilice el dispositivo de elevación si observa defectos en él; en dicho caso, debe desecharlo de inmediato.
- ▶ Hay piezas de recambio disponibles a petición. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- ▶ Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Dispositivo de elevación
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T50057

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 7 de marzo de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español-Mexicano

Información general	55
Instrucciones generales de seguridad	56
Instrucciones operativas	57
Inspección y mantenimiento	58
Declaración de conformidad	59

1 Información general

Nombre del producto:	Dispositivo de elevación
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T50057
Peso:	2,2 kg
Capacidad de carga máxima:	35 kg
Coeficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- ▶ El dispositivo de elevación sirve para levantar el eje de accionamiento y el contraeje de la caja de cambios manual de 6 engranajes 0C6 conforme a los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Términos de uso:

- ▶ Solo para el personal calificado del taller.
- ▶ Use solamente con una grúa de taller (por ejemplo: VAS 6100) aprobada por Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Úselo solo para cargas de hasta 35 kg.
- ▶ No sostenga ni levante personas ni animales.
- ▶ Utilice solo en suelo parejo, horizontal y capaz de soportar el peso.
- ▶ No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- ▶ No trabaje sobre la carga suspendida.
- ▶ No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

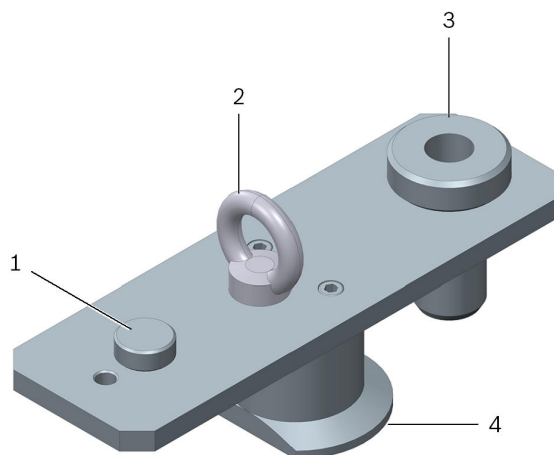


Imagen 1: Dispositivo de elevación T50057

- 1** Tornillo estriado
- 2** Perno de anillo
- 3** Manga
- 4** Soporte

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

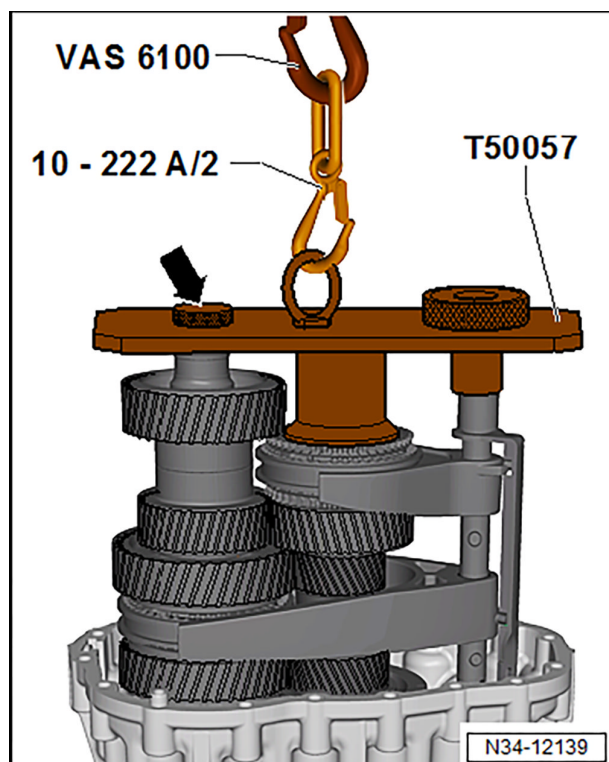
No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Consulte y siga las notas de seguridad que aparece a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Se pueden producir lesiones o daños a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 35 kg.
- ▶ Solo utilice el dispositivo de elevación para levantar el eje de accionamiento y el contraeje de la caja de cambios manual de 6 engranajes 0C6 conforme a los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Atornille siempre el tornillo estriado en el contraeje completamente hasta el tope.
- ▶ Asegúrese de que el dispositivo de elevación esté bien asegurado antes de levantar la carga con la grúa de taller (p. ej. VAS 6100).
- ▶ Solo mueva la carga con la grúa de taller (p. ej. VAS 6100) en la posición más baja.
- ▶ Asegúrese de que el camino esté libre y sea fácilmente visible.
- ▶ Mueva la carga lentamente y con cuidado.
- ▶ Observe el dispositivo de elevación y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Se prohíbe que haya personas ubicadas debajo de la carga en la zona peligrosa durante el proceso de movimiento.
- ▶ Utilice el soporte T50056 para colocar la carga de forma segura.

3 Instrucciones operativas

1. Antes de cada uso, asegúrese de que el dispositivo de elevación esté completo y no presente daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, fisuras y daños por corrosión y en las roscas. Verifique la condición y la conexión del tornillo del perno de anillo y del soporte. No use el dispositivo de elevación si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Realice el trabajo de preparación necesario para usar el dispositivo de elevación de acuerdo con los manuales del taller.
3. Alinee el dispositivo de elevación de tal manera que la manga pueda conectarse a través de la placa base del T50057 en el eje de conmutación.
4. Ajuste el dispositivo de elevación al contraeje con el tornillo estriado. Atornille el tornillo estriado hasta el tope.
5. Suspenda el dispositivo de elevación en la grúa del taller con el gancho adicional 10-222A/2.



⚠ ADVERTENCIA

¡Existe riesgo por la caída de la carga!

La inserción incorrecta del dispositivo de elevación puede causar que la carga se caiga. Esto podría ocasionar lesiones personales o daños materiales graves.

- Conecte el dispositivo de elevación exactamente como se describe en el manual del taller.
- Atornille el tornillo estriado en el contraeje completamente hasta el tope.

⚠ PRECAUCIÓN

¡La inserción incorrecta del dispositivo de elevación puede causar daños en los ejes!

Esto podría ocasionar un daño grave a los materiales.

- Conecte el dispositivo de elevación exactamente como se describe en el manual del taller.
- Utilice solo el tornillo estriado y la manga originales provistos.

6. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
7. Asegúrese de que se hayan extraído todas las piezas de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Antes de cada uso, asegúrese de que el dispositivo de elevación esté completo y no presente daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, fisuras y daños por corrosión y en las roscas. Verifique la condición y la conexión del tornillo del perno de anillo y del soporte. No use el dispositivo de elevación si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- ▶ Las piezas de repuesto están disponibles a pedido. Use solamente piezas de reemplazo originales.
- ▶ Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Dispositivo de elevación
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T50057

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 07 de marzo de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	61
Üldised ohutusjuhised	62
Kasutusjuhend	63
Ülevaatus ja hooldamine	64
Vastavusdeklaratsioon	65

1 Üldteave

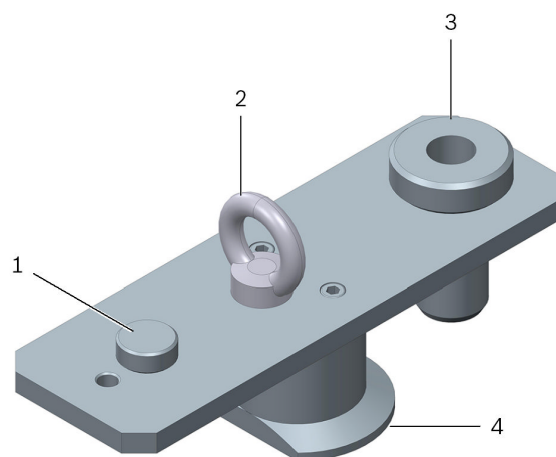
Toote nimetus:	Tõsteseade
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T50057
Kaal:	2,2 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	35 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- Vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele, kasutatakse tõsteseadet kuuekäigulise käsikäigukasti 0C6 ajami ja vahevõlli tõstmiseks.

Kasutustingimused:

- Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- Kasutage üksnes koos Volkswageni heakskiidetud töökojakraanat (nt VAS 6100).
- Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- Kasutage seda ainult kuni 35 kg raskuse koorma korral.
- Ärge kasutage inimeste ega loomade hoidmiseks või tõstmiseks.
- Kasutage ainult tasasel, horisontaalsel ja piisava koormuskandvusega pinnal.
- Ärge seiske rippuva koorma all.
- Ärge töötage rippuvatel koormatel.
- Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Tõsteseade T50057

- 1** Rihvelpeaga kruvi
- 2** Rõngaskruvi
- 3** Hülss
- 4** Tugi

2 Üldised ohutusjuhised



HOIATUS

Lugege läbi ja järgige kõiki ohutusmärkusi ja -juhiseid.

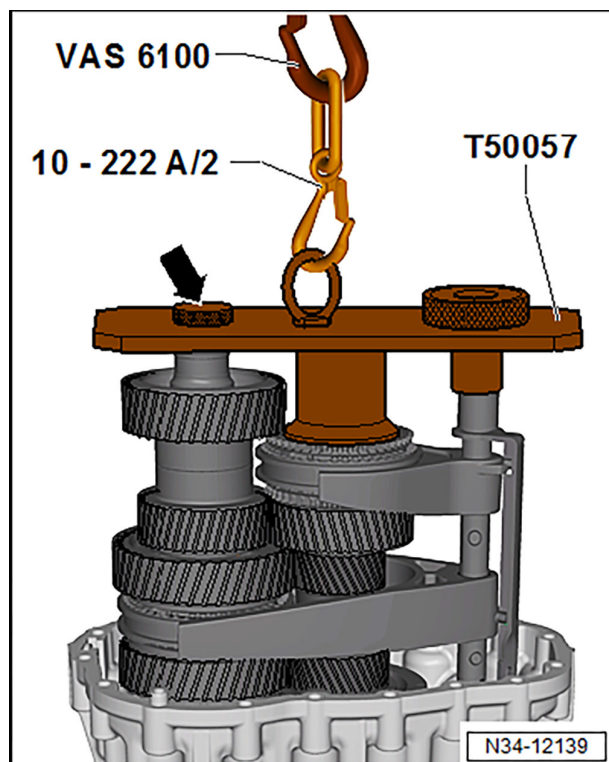
Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja materjalikahjustusi.

Lugege läbi ja järgige allpool toodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 35 kg.
- ▶ Kasutage tõsteseadet kuuekäigulise käsikäigukasti OC6 ajami ja vahevõlli väljatõstmiseks vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.
- ▶ Keerake rihvelpeaga kruvi täielikult vahevõlli.
- ▶ Enne koorma tõstmist töökoja kraanaga (nt VAS 6100) veenduge, et tõsteseade on tugevalt kinnitatud.
- ▶ Teisaldage koormat töökojakraanaga (nt VAS 6100) ainult selle kõige madalamas asendis.
- ▶ Veenduge, et liikumistee oleks takistustest vaba ja selgelt nähtav.
- ▶ Liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.
- ▶ Pidage silmas tõsteseadet ja samuti koormat kõikide liikumiste ajal.
- ▶ Inimeste viibimine ohtlikus piirkonnas on liikumise ajal keelatud.
- ▶ Koorma turvaliseks paigutamiseks kasutage tõstetala T50056.

3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda kontrollige tõsteseadme täielikkust ja samuti nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist). Kontrollige rõngaskruvi ja tugitala seisukorda ka kruviühendust. Ärge kasutage tõsteseadet ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
2. Tehke vajalikud ettevalmistustööd tõsteseadme kasutamiseks vastavalt töökojajuhenditele.
3. Joondage tõsteseade nii, et hülsi saab lükata lülitusvõlli alusplaadist T50057 läbi.
4. Kinnitage tõsteseade vahevõlli külge rihvelpeaga kruviga. Keerake rihvelpeaga kruvi peatuseni kinni.
5. Kinnitage tõsteseade töökojakraanal täiendava konksuga 10-222A/2.



⚠ HOIATUS

Kukkuva koorma oht!

Tõsteseadme vale kinnitus võib põhjustada koorma kukkumist. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju!

- Kinnitage tõsteseade täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendis.
- Keerake rihvelpeaga kruvi lõpuni vahevõlli.

⚠ ETTEVAATUST

Tõsteseadme vale kinnitus võib kahjustada ajamivõlli!

See võib materjale raskelt kahjustada.

- Kinnitage tõsteseade täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendis.
 - Kasutage ainult kaasasolevaid rihvelpeaga kruvisid ja hülsse.
6. Jätkake tööd, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
 7. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- ▶ Enne iga kasutuskorda kontrollige tõsteseadme täielikkust ja samuti nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist). Kontrollige rõngaskruvi ja tugitala seisukorda ka kruviühendust. Ärge kasutage tõsteseadet ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
- ▶ Varuosad on saadaval nõudmisel. Kasutage ainult originaalvaruosi.
- ▶ Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Tõsteseade
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T50057

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 7. märts 2018. a.

Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	67
Yleiset turvallisuusohjeet	68
Käyttöohjeet	69
Tarkastus ja huolto	70
Vaativuudenmukaisuusvakuutus	71

1 Yleistä tietoa

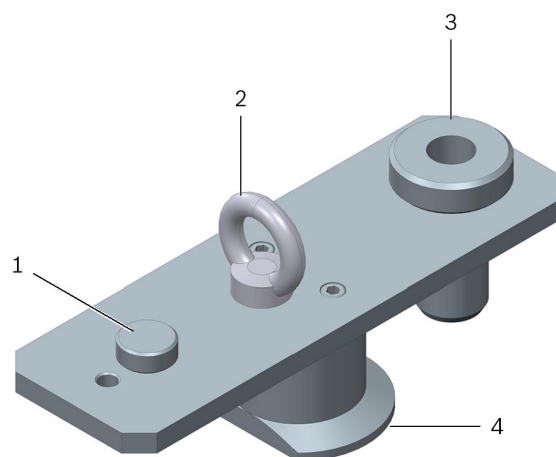
Tuotteen nimi:	Nostolaite
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T50057
Paino:	2,2 kg
Enimmäiskuorma:	35 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Nostolaitetta käytetään 6-vaihteisen manuaalivaihteiston 0C6 veto- ja sivuakselin nostamiseen Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä vain Volkswagen Groupin hyväksymän korjaamonosturin (esim. VAS 6100) kanssa.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 35 kg:n kuorman nostamiseen.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Käytä vain tasaisella, vaakasuoralla ja tukevalla alustalla.
- Älä seiso kuorman alla.
- Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostetun kuorman alla.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Nostolaite T50057

- 1** Sormiruuvi
- 2** Silmukkapultti
- 3** Holkki
- 4** Tuki

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat huomautukset ja ohjeet ja noudata niitä.

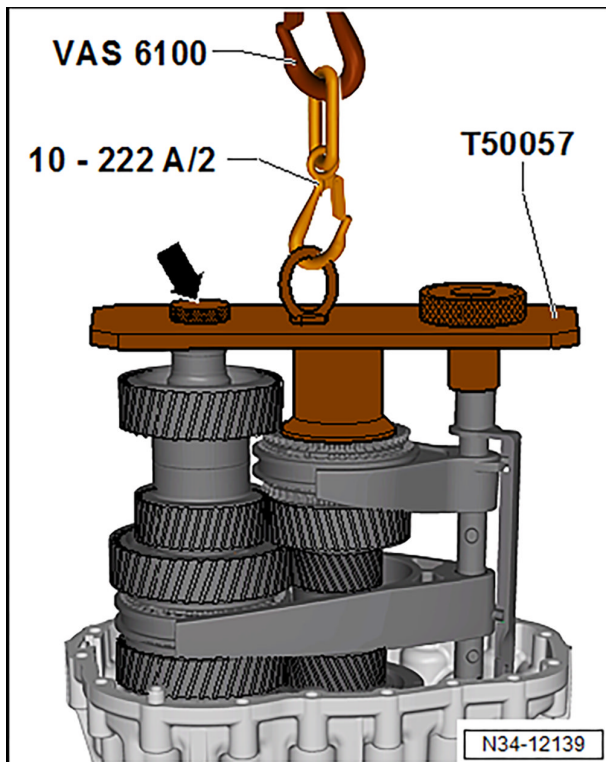
Jos turvallisuusohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja ja esinevahinkoja.

Noudata alla olevia turvallisuushuomautuksia.

-
- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
 - ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
 - ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
 - ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
 - ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
 - ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
 - ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
 - ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
 - ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
 - ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 35 kg.
 - ▶ Käytä nostolaitetta vain 6-vaihteisen manuaalivaihteiston OC6 veto- ja sivuakselin nostamiseen Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.
 - ▶ Ruuvaa sormiruuvi aina sivuakseliin, kunnes se ottaa kiinni.
 - ▶ Tarkista ennen kuorman nostamista korjaamonosturilla (esim. VAS 6100), että nostolaite on tukevasti kiinnitetty.
 - ▶ Liikuta kuormaa vain, kun korjaamonosturi (esim. VAS 6100) on alimmassa asennossaan.
 - ▶ Varmista, että reitti on selvä ja helposti näkyvissä.
 - ▶ Siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.
 - ▶ Tarkkaile nostolaitetta ja lastia kaikkien liikkeiden aikana.
 - ▶ Kuorman alla tai vaaravyöhykkeellä ei saa olla ihmisiä kuorman liikuttamisen aikana.
 - ▶ Tue kuorma tukevasti paikalleen tuen T50056 avulla.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei nostolaitteesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia, kierrevarioita tai syöpymiä. Tarkista silmukkapultin ja tuen kunto ja ruuviliitäntä. Jos nostolaitteessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä, vaan hävitä se heti.
2. Tee tarvittavat valmistelutoimet nostolaitteen käyttöä varten huolto-ohjeiden mukaisesti.
3. Kohdista nostolaite siten, että holkki voidaan viedä T50057:n pohjalevyn läpi kytkinakselille.
4. Kiinnitä nostolaite sivuakseliin sormiruuvilla. Kierrä sormiruuvia, kunnes se ottaa kiinni.
5. Ripusta nostolaite korjaamonosturiin lisäkoukulla 10-222A/2.



VAROITUS

Putoavan kuorman vaara!

Nostolaitteen virheellinen kiinnitys voi aiheuttaa kuorman putoamisen. Se voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai huomattavia materiaalihinkoja.

- Kiinnitä nostolaite täsmälleen huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla.
- Ruuvaa sormiruuvi sivuakseliin, kunnes se ottaa kiinni.

⚠ HUOMIO

Nostolaitteen virheellinen kiinnitys voi vaurioittaa akseleita!

Tämä voi aiheuttaa huomattavia materiaalihinkoja.

- Kiinnitä nostolaite täsmälleen huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla.
- Käytä vain mukana toimitettua alkuperäistä sormiruuvia ja holkkia.

6. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.

7. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei nostolaitteesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia, kierrevaurioita tai syöpymiä. Tarkista silmukkapultin ja tuen kunto ja ruuviliitântä. Jos nostolaitteessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä, vaan hävitä se heti.
- Varaosia on saavana tilauksesta. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Nostolaite
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T50057

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 7. maaliskuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français

Informations générales	73
Consignes de sécurité générales	74
Instructions d'utilisation	75
Inspection et maintenance	76
Déclaration de conformité	77

1 Informations générales

Nom de produit :	Dispositif de levage
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T50057
Poids :	2,2 kg
Capacité de charge maximale :	35 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Le dispositif de levage est conçu pour lever l'entraînement et l'arbre intermédiaire de la boîte de vitesses manuelle 6 vitesses 0C6 conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez ce matériel uniquement avec une grue d'atelier (VAS 6100, par exemple) approuvée par Volkswagen.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Charge maximale : 35 kg.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- Utilisez toujours ce matériel sur un sol de niveau, horizontal et solide.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Ne travaillez jamais sur une charge suspendue.
- Ne soutenez et ne soulevez pas d'éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

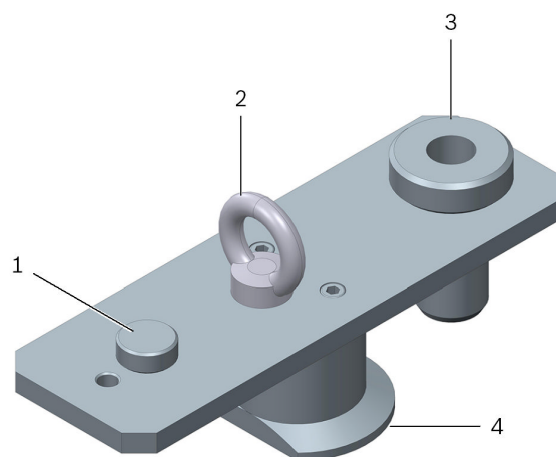


Figure 1: Dispositif de levage T50057

- 1** Vis moletée
- 2** Boulon à anneau
- 3** Manchon
- 4** Support

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

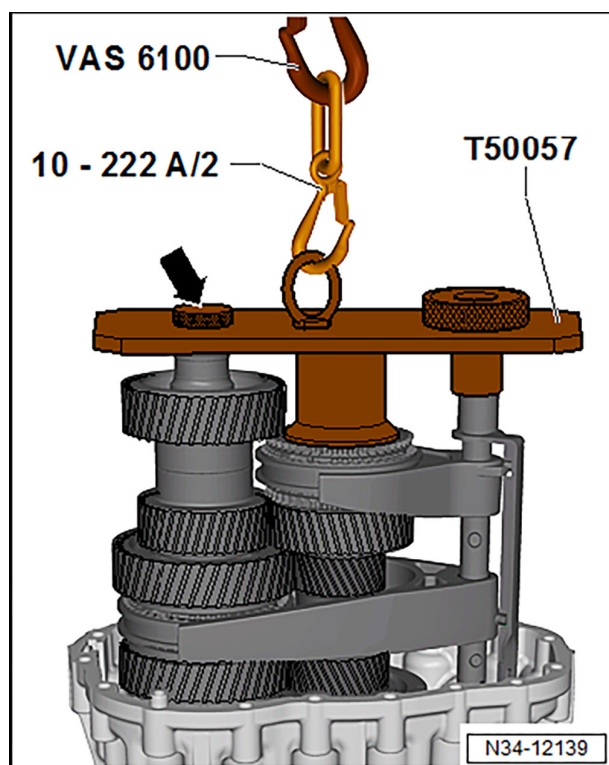
Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques Volkswagen.
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 35 kg.
- ▶ Utilisez le dispositif de levage uniquement pour lever l'entraînement et l'arbre intermédiaire de la boîte de vitesses manuelle 6 vitesses 0C6 conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Veillez à toujours visser entièrement la vis moletée dans l'arbre intermédiaire jusqu'à la butée.
- ▶ Vérifiez que le dispositif de levage est bien fixé avant de lever la charge à l'aide de la grue d'atelier (p ex. VAS 6100).
- ▶ Déplacez la charge avec la grue d'atelier (p ex. VAS 6100) en position la plus basse.
- ▶ Assurez-vous que la trajectoire de déplacement est dégagée et parfaitement visible.
- ▶ Déplacez la charge lentement et avec précaution.
- ▶ Surveillez le dispositif de levage ainsi que la charge lors de chaque mouvement.
- ▶ Il est interdit de se positionner sous la charge et dans la zone dangereuse lors de la procédure de mouvement.
- ▶ Placez la charge de manière sécurisée à l'aide du support T50056.

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif de levage est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures, des filetages abîmés ou de la corrosion. Vérifiez l'état et le vissage du boulon à anneau et du support. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le dispositif de levage et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Effectuez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation du dispositif de levage conformément aux manuels d'atelier.
3. Alignez le dispositif de levage de manière à ce que le manchon puisse se connecter via la plaque de base du dispositif T50057 sur l'arbre de commande.
4. Fixez le dispositif de levage sur l'arbre intermédiaire à l'aide de la vis moletée. Vissez la vis moletée jusqu'à la butée.
5. Suspendez le dispositif de levage à la grue d'atelier à l'aide du crochet supplémentaire 10-222A/2.



⚠ AVERTISSEMENT

Risque de chute de charge !

Une mauvaise fixation du dispositif de levage peut entraîner une chute de la charge. Cela peut entraîner des blessures corporelles graves ou des dommages importants aux équipements.

- Fixez le dispositif de levage exactement tel que décrit dans le manuel d'atelier.
- Vissez entièrement la vis moletée dans l'arbre intermédiaire jusqu'à la butée.

⚠ ATTENTION

Une mauvaise fixation du dispositif de levage peut endommager les arbres !

De telles actions sont susceptibles de causer des dommages importants aux équipements.

- Fixez le dispositif de levage exactement tel que décrit dans le manuel d'atelier.
- Utilisez uniquement la vis moletée et le manchon d'origine fournis.

6. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
7. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif de levage est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures, des filetages abîmés ou de la corrosion. Vérifiez l'état et le vissage du boulon à anneau et du support. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le dispositif de levage et mettez-le immédiatement au rebut.
- ▶ Des pièces de rechange sont disponibles sur demande. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.
- ▶ Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

The logo for AVIS, consisting of the word "AVIS" in white capital letters on a blue rectangular background.

Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Dispositif de levage
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T50057

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 7 mars 2018

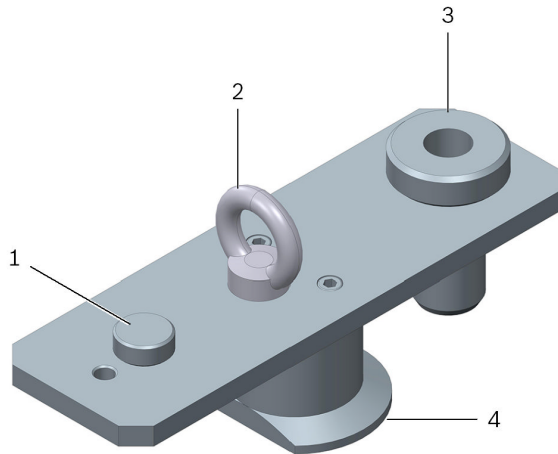
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

79	מידע כללי
80	הוראות בטיחות כלליות
81	הוראות הפעלה
82	בדיקה ותחזוקה
83	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



איור 1: מתקן הרמה T50057

- 1 בורג מחורץ
2 בורג טבעת
3 תותב
4 תושבת

שם מוצר:	מתקן הרמה
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T50057
משקל:	2.2 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	35 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

מתקן ההרמה משמש להרמת גל הביניים וההינע של תיבת התמסורת הידנית עם 6 הילוכים 0C6, בהתאם למדריכי המוסך של המותגים מקבוצת Volkswagen.

תנאי השימוש:

- רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.
- יש להשתמש אך ורק במנוף מוסכים (כגון VAS 6100) שאושר על-ידי Volkswagen.
- יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.
- מיועד למטענים של עד 35 ק"ג בלבד.
- אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.
- יש להשתמש אך ורק על קרקע מאוזנת ואופקית המסוגלת לתמוך במשקל.
- אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.
- אין לעבוד על המטען התלוי.
- יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.
- יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

2 הוראות בטיחות כלליות



אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!

הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.

שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.

יש לוודא שכל מי שמשמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכללים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.

יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.

יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

אין לחרוג מקיבולת המטען המרבי של 35 ק"ג.

יש להשתמש במתקן ההרמה אך ורק להרמת גל הביניים וההינע של תיבת התמסורת הידנית עם 6 הילוכים 0C6, בהתאם למדריכי המוסך של המותגים מקבוצת Volkswagen.

יש להקפיד ולהבריג תמיד את הבורג המחורץ לתוך גל הביניים, עד הסוף עד לעצירתו.

ודא שמתקן ההרמה מהודק היטב, לפני הרמת המטען עם מנוף המוסכים (למשל VAS 6100).

יש להזיז את המטען עם מנוף המוסכים (למשל VAS 6100) רק כאשר המטען נמצא במיקום הנמוך ביותר.

יש לוודא שהמסלול פנוי וניתן לראותו בצורה ברורה.

יש להניע את המטען לאט ובזהירות.

בכל פעולת הזזה, יש לשים לב למתקן ההרמה ולמטען.

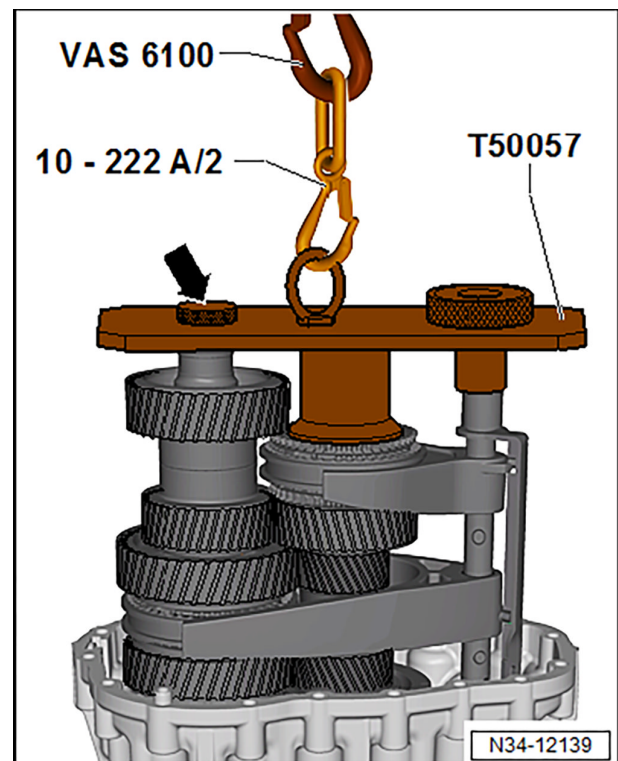
אסור להימצא מתחת למטען ובאזור המסוכן במהלך תהליך ההזזה.

השתמש בתושבת T50056 להחזקה היטב של המטען.

⚠️ זהירות

3 הוראות הפעלה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שמתקן ההרמה שלם וללא נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים, פגמים בתבריגים ונזקי קורוזיה. יש לבדוק את המצב ואת החיבור הבורגי של בורג הטבעת והתושבת. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש במתקן ההרמה, ויש להשליכו מיד.
2. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש במתקן ההרמה בהתאם למדריכי המוסך.
3. יש ליישר את מתקן ההרמה באופן שיאפשר לחבר את התותב דרך לוח הבסיס של T50057 על גל ההעברה.
4. הדק את מתקן ההרמה לגל הביניים באמצעות הבורג המחורץ. הברג את הבורג המחורץ עד לעצירתו.
5. תלה את מתקן ההרמה על מנוף המוסכים, באמצעות הוו הנוסף 10-222A/2.
6. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.
7. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.



⚠️ אזהרה

- סכנה לנפילת מטען!
- חיבור שגוי של מתקן ההרמה עלול לגרום נפילה של המטען. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק חמור לחומרים.
- ◀ חבר את מתקן ההרמה בדיוק כפי שמתואר במדריך המוסך.
- ◀ הברג את הבורג המחורץ לתוך גל הביניים, עד הסוף עד לעצירתו.

4 בדיקה ותחזוקה

◀ לפני כל שימוש, יש לוודא שמתקן ההרמה שלם וללא נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים, פגמים בתבריגים ונזקי קורוזיה. יש לבדוק את המצב ואת החיבור הבורגי של בורג הטבעת והתושבת. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש במתקן ההרמה, ויש להשליכו מיד.

◀ חלקי חילוף זמינים לפי בקשה. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד.

◀ בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

יצרן:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
שם מוצר:	מתקן הרמה
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T50057

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של Machinery Directive 2006/42/EC.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

EN ISO 12100:2010	בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים
EN 13155:2003+A2:2009	מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע

מנהל כללי, Matthias Wagner

07 Pollenfeld, מרץ 2018

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	85
Opće sigurnosne upute	86
Upute za rad	87
Provjera i održavanje	88
Izjava o usklađenosti	89

1 Opće informacije

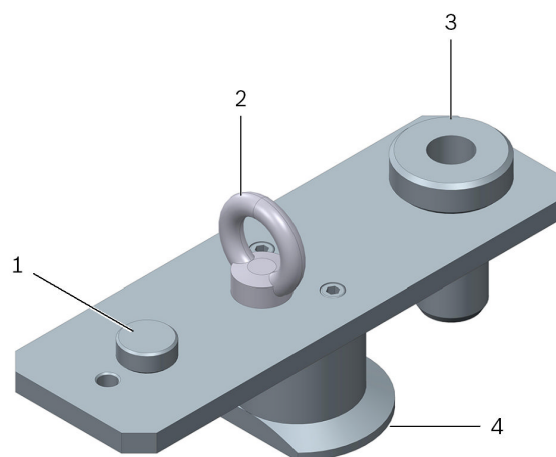
Naziv proizvoda:	Uređaj za dizanje
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T50057
Masa:	2,2 kg
Maksimalna nosivost:	35 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- Uređaj za dizanje služi za podizanje pogonske osovine i izlazne osovine ručnog mjenjača 6-stupanjskog prijenosa OC6 u skladu s radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.

Uvjeti korištenja:

- Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- Koristite samo s radioničkim kranom (npr. VAS 6100) koji je odobrio Volkswagen.
- Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- Koristite samo za opterećenja do 35 kg.
- Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- Koristite samo na ravnoj, vodoravnoj i čvrstoj površini.
- Ne zadržavajte se ispod ovješanih tereta.
- Ne radite na obješenom teretu.
- Ne držite i ne podižite dijelove koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Poluga za dizanje T50057

- 1** Zupčasti vijak
- 2** Vijci s prstenom
- 3** Omotač
- 4** potporni nosač

2 Opće sigurnosne upute

UPOZORENJE

Pročitajte i pratite sve sigurnosne napomene i upute!

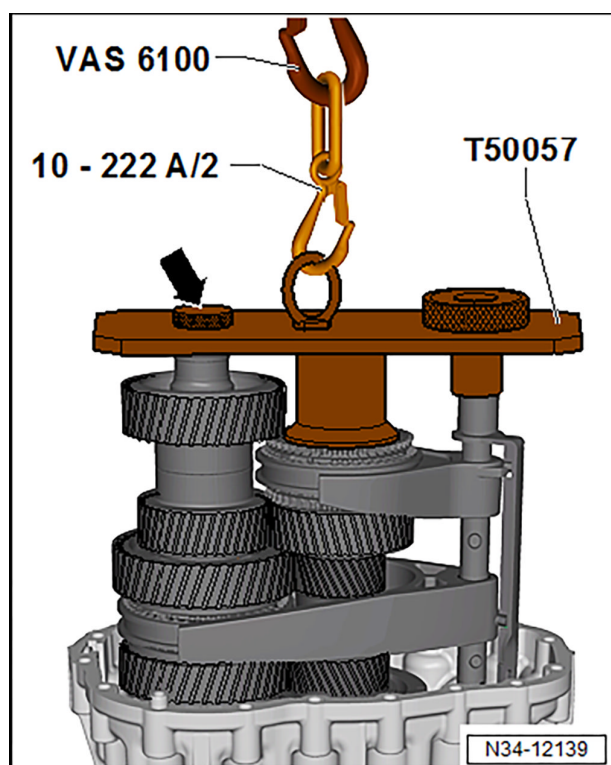
Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do ozbiljnih ozljeda i oštećenja materijala.

Obratite pažnju na sljedeće sigurnosne napomene.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 35 kg.
- ▶ Uređaj za dizanje koristite isključivo za podizanje pogonske osovine i izlazne osovine ručnog mjenjača 6-stupanjskog prijenosa 0C6 u skladu s radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- ▶ Zupčasti vijak uvijek zategnite do kraja u izlaznu osovinu.
- ▶ Provjerite je li poluga za dizanje čvrsto pričvršćena prije podizanja tereta pomoću radioničke dizalice (npr. VAS 6100).
- ▶ Premještajte teret pomoću radioničke dizalice (npr. VAS 6100) samo kad je on u najnižem položaju.
- ▶ Provjerite je li staza prohodna i dobro vidljiva.
- ▶ Teret pomičite polako i pažljivo.
- ▶ Tijekom svih pomicanja pratite polugu za dizanje i teret.
- ▶ Tijekom postupka premještanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Koristite potporu T50056 za sigurno postavljanje tereta.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite je li poluga za dizanje kompletna te ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina, oštećenja navoja i oštećenja od korozije. Provjerite stanje i vijčanu spojnicu vijka prstena i nosača. Polugu za dizanje nemojte koristiti kada uočite oštećenja i odmah je bacite.
2. Izvršite potrebne pripreme za uporabu uređaja za dizanje u skladu s radioničkim priručnicima.
3. Poravnajte polugu za dizanje na takav način da se omotač može učvrstiti kroz osnovnu ploču T50057 na sklopnoj osovini.
4. Pričvrstite polugu za dizanje na izlaznu osovinu pomoću zupčastog vijka. Zategnite zupčasti vijak do kraja.
5. Pričvrstite polugu za podizanje na radioničku dizalicu koristeći dodatnu kuku 10-222A/2.



⚠ UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje poluge za dizanje može uzrokovati pad tereta. To može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili jako oštećenje materijala.

- Polugu za dizanje pričvrstite točno kako je opisano u radioničkom priručniku.
- Zategnite zupčasti vijak do kraja u izlaznu osovinu.

⚠ OPREZ

Nepravilno pričvršćivanje poluge za dizanje može uzrokovati oštećenje pogonske osovine!

Te radnje mogu uzrokovati teška oštećenja materijala.

- Polugu za dizanje pričvrstite točno kako je opisano u radioničkom priručniku.
- Koristite samo originalne vijke i omotače.

6. Nastavite s poslom kako je opisano u radioničkim priručnicima.
7. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite je li poluga za dizanje kompletna te ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina, oštećenja navoja i oštećenja od korozije. Provjerite stanje i vijčanu spojnicu vijka prstena i nosača. Polugu za dizanje nemojte koristiti kada uočite oštećenja i odmah je bacite.
- ▶ Rezervni su dijelovi dostupni samo na zahtjev. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Uređaj za dizanje
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T50057

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 7. ožujka 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	91
Általános biztonsági előírások	92
Használati útmutató	93
Vizsgálat és karbantartás	94
Nyilatkozat való megfelelésről	95

1 Általános információk

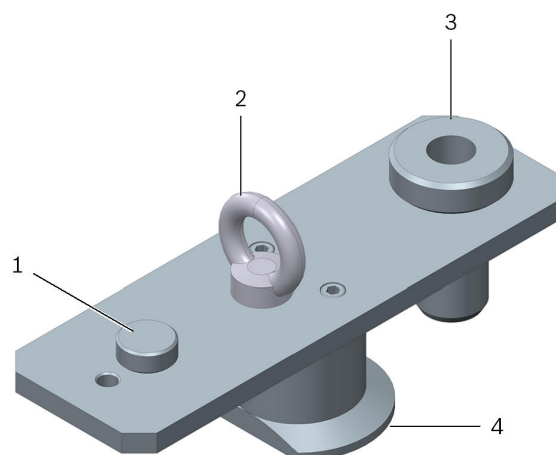
Terméknév:	Emelőeszköz
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T50057
Tömeg:	2,2 kg
Max. terhelhetőség:	35 kg
Statikus tesztesyűtthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ Az emelőeszköz az OC6 manuális 6 sebességű sebességváltó hajtó- és előtettengelyének eltávolítására használható a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ Csak a Volkswagen által jóváhagyott műhelydaruval (pl. VAS 6100) használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 35 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ Emberek és állatok emelésére ne használja.
- ▶ Csak sík, vízszintes és megfelelő teherbírású padlón használható.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek emelésére használja.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: T50057 emelőeszköz

- 1** Rovátkolt fejű csavar
- 2** Gyűrűs csavar
- 3** Hüvely
- 4** Tartó

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és kövesse az összes biztonsági előírást és utasítást!

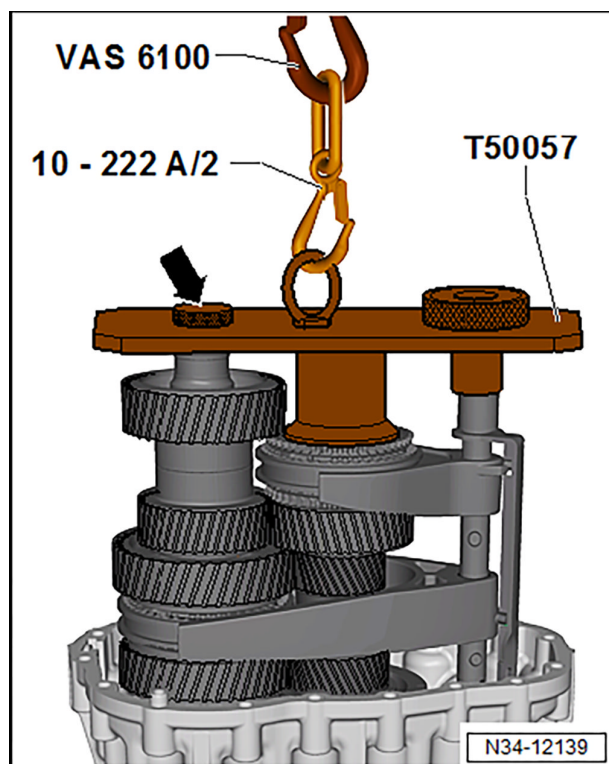
A biztonsági utasítások be nem tartása súlyos sérüléseket és anyagi kárt eredményezhet.

Olvassa el és tartsa be az alábbi biztonsági utasításokat!

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a 35 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ Az emelőeszközt csak az OC6 manuális 6 sebességes sebességváltó hajtó- és előtétengelyének eltávolítására használja, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.
- ▶ A rovátkolt fejű csavart mindig ütközésig csavarja be az előtétengelybe.
- ▶ Mielőtt a terhet a műhelydaruval (pl. VAS 6100) megemeli, ellenőrizze, hogy az emelőeszköz biztonságosan rögzítve van-e.
- ▶ Csak a legalacsonyabb helyzetében mozgassa a terhet a műhelydaruval (pl. VAS 6100).
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a mozgatás útvonala tiszta legyen és jól látható.
- ▶ A terhet lassan és óvatosan mozgassa.
- ▶ Minden mozgatás során figyelje a emelőeszközt és a rajta levő terhet is.
- ▶ A mozgatás során tilos a teher alatt és a veszélyzónában tartózkodni.
- ▶ A teher biztonságos elhelyezéséhez használja a T50056 tartót.

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze az emelőeszközt, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedés vagy korrózió. Ellenőrizze a gyűrűs csavar és a tartó állapotát és csavarkötését. Ha hibát talál rajta, azonnal selejtezze le az emelőeszközt.
2. Végezze el az emelőeszköz használatához a szervizkézikönyvek szerint szükséges előkészítő munkákat.
3. Illessze úgy az emelőeszközt, hogy a hüvely az T50057 alaplemezen keresztül csatlakoztatható legyen a kapcsolótengelyhez.
4. Rögzítse az emelőeszközt a rovátkolt csavarral az előtét-tengelyhez. Csavarja be a rovátkolt csavart ütközésig.
5. Az emelőeszközt a műhelydaru 10-222A/2 számú kiegészítő horgába akassza be.



FIGYELEM

Téherleesés veszélye!

Az emelőeszköz helytelen rögzítése a teher leesését okozhatja. Ez súlyos személyi sérülést, illetve komoly anyagi kárt okozhat.

- A szervizkézikönyv előírásait pontosan követve csatlakoztassa az emelőeszközt.
- A rovátkolt csavart mindig ütközésig csavarja be az előtét-tengelybe.

VIGYÁZAT

Az emelőszerkezet helytelen rögzítése károsíthatja a tengelyeket!

Ez komoly anyagi kárt okozhat.

- A szervizkézikönyv előírásait pontosan követve csatlakoztassa az emelőeszközt.
 - Csak a tartozék eredeti rovátkolt csavart és hüvelyt használja.
6. A további munkákat is a szervizkézikönyvekben leírt módon végezze el.
 7. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze az emelőeszközt, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedés vagy korrózió. Ellenőrizze a gyűrűs csavar és a tartó állapotát és csavarkötését. Ha hibát talál rajta, azonnal selejtezze le az emelőeszközt.
- ▶ Igény esetén rendelhetők pótalkatrészek. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- ▶ Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Emelőeszköz
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T50057

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. március 7.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	97
Avvertenze generali di sicurezza	98
Istruzioni operative	99
Ispezione e manutenzione	100
Dichiarazione di conformità	101

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Dispositivo di sollevamento
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T50057
Peso:	2,2 kg
Capacità massima di carico:	35 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Il dispositivo di sollevamento serve al sollevamento del motore e del contralbero della scatola del cambio a 6 marce OC6 secondo i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare solo con una gru da officina (ad es. VAS 6100) esplicitamente approvata da Volkswagen.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 35 kg.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Utilizzare esclusivamente su superfici piane, orizzontali e portanti.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Non lavorare sul carico sospeso.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

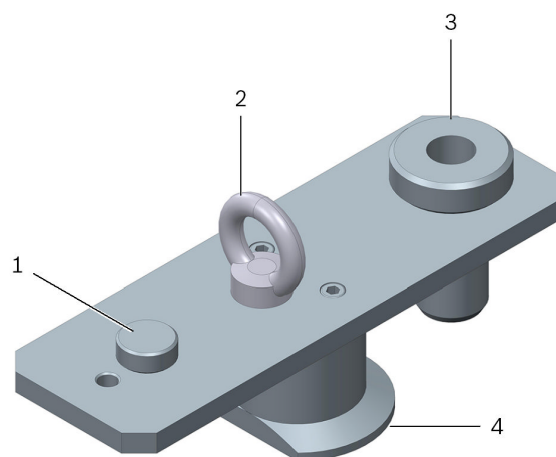


Figura 1: Dispositivo di sollevamento T50057

- 1** Vite zigrinata
- 2** Bullone ad anello
- 3** Manicotto
- 4** Supporto

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

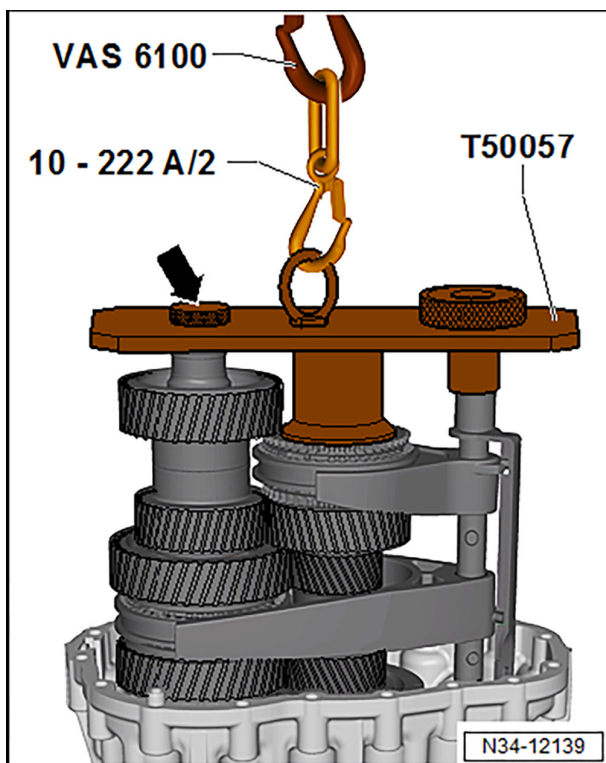
La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 35 kg.
- ▶ Utilizzare soltanto per il sollevamento del motore e del contralbero della scatola del cambio a 6 marce 0C6 secondo i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Avvitare sempre completamente la vite zigrinata sul contralbero fino all'arresto.
- ▶ Controllare che il dispositivo di sollevamento sia ben fissato prima di sollevare il carico con la gru d'officina (ad es. VAS 6100).
- ▶ Spostare il carico con la gru d'officina (ad es. VAS 6100) soltanto nella posizione più bassa.
- ▶ Accertarsi che la carreggiata sia libera e ben visibile.
- ▶ Spostare il carico lentamente e con cura.
- ▶ Tenere sotto controllo il dispositivo di sollevamento e il carico durante tutti i movimenti.
- ▶ È vietata la sosta di persone sotto il carico e nella zona pericolosa durante le operazioni di movimentazione.
- ▶ Utilizzare il supporto T50056 per il posizionamento sicuro del carico.

3 Istruzioni operative

1. Verificare il dispositivo di sollevamento per verificarne la completezza e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature, danni alla filettatura e da corrosione prima di ogni utilizzo. Controllare le condizioni e avvitare il collegamento del bullone ad anello e del supporto. Non utilizzare il dispositivo di sollevamento quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
2. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo del dispositivo di sollevamento secondo i manuali d'officina.
3. Allineare il dispositivo di sollevamento per consentire di allineare che il manicotto attraverso la piastra di base del T50057 sull'albero di commutazione.
4. Fissare il dispositivo di sollevamento sul contralbero con la vite zigrinata. Avvitare la vite zigrinata fino all'arresto.
5. Sospendere il dispositivo di sollevamento sulla gru di officina con il gancio aggiuntivo 10-222A/2.



AVVERTENZA

Rischio di caduta carichi!

Il fissaggio non corretto del dispositivo di sollevamento può causare la caduta del carico. Ciò può causare gravi lesioni alle persone o gravi danni alle cose.

- Fissare il dispositivo di sollevamento esattamente come descritto nel manuale d'officina.
- Avvitare completamente la vite zigrinata sul contralbero fino all'arresto.

ATTENZIONE

Il fissaggio non corretto del dispositivo di sollevamento può danneggiare gli alberi!

Ciò può provocare seri danni alle cose.

- Fissare il dispositivo di sollevamento esattamente come descritto nel manuale d'officina.
- Utilizzare soltanto la vite zigrinata originale e i manicotti in dotazione.

6. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
7. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'apposito attrezzo sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- ▶ Verificare il dispositivo di sollevamento per verificarne la completezza e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature, danni alla filettatura e da corrosione prima di ogni utilizzo. Controllare le condizioni e avvitare il collegamento del bullone ad anello e del supporto. Non utilizzare il dispositivo di sollevamento quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
- ▶ Le parti di ricambio sono disponibili su richiesta. Utilizzare solo ricambi originali.
- ▶ Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Dispositivo di sollevamento
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T50057

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 7 marzo 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

一般情報	103
安全に関する一般的な注意事項	104
操作説明書き	105
検査とメンテナンス	106
の適合宣言	107

1 一般情報

製品名：	リフト装置
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T50057
重量：	2.2 kg
最大荷重：	35 kg
静的試験係数	3.0

使用目的：

- ▶ 本リフト装置は Volkswagen Group ブランドの作業場マニュアルに準拠して 6 段手動ギアボックス 0C6 のドライブおよびカウンタシャフトを楊重するのに利用します。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ Volkswagen によって承認された工場クレーン (例：VAS 6100) のみを使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 35 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ 人や動物を支持したり、持ち上げることは禁止します。
- ▶ 平らで加重に耐えられる場所でのみ使用してください。
- ▶ 吊下げた積荷の下に立たないでください。
- ▶ 持ち上げ対象物の上で作業を行わないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業場マニュアル内で説明される物品以外の支持や持ち上げは禁止します。
- ▶ 承認されたアクセサリとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

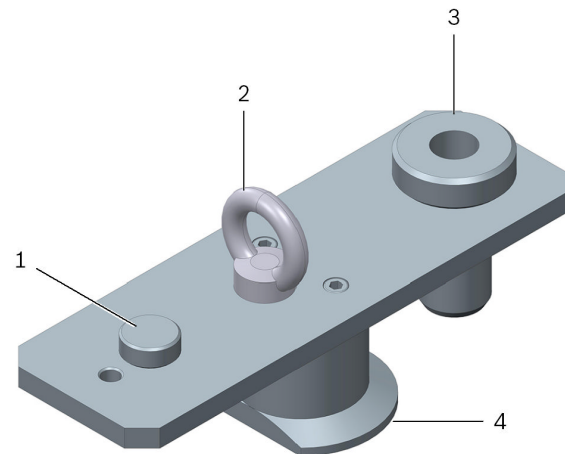


図 1: リフト装置 T50057

- 1** ナール付きねじ
- 2** リングボルト
- 3** スリーブ
- 4** サポート

2 安全に関する一般的な注意事項

警告

安全上の注意事項および使用説明書をすべて読み、従ってください。

安全に関する使用説明を守らないと重大な傷害や物損を招くことがあります。

下記の安全注意事項を守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重大な傷害または財産への損害が生じることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ 切り傷を回避するため防護手袋を着用してください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 手足の位置を慎重に決めて押し潰れる危険の可能性を回避してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリーとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 35 kg を超えないようにしてください。
- ▶ 本リフト装置は Volkswagen Group ブランドの作業場マニュアルに準拠して 6 段手動ギアボックス 0C6 のドライブおよびカウンターシャフトを楊重するためのリフト装置に利用します。
- ▶ 常にナール付きねじをカウンターシャフトの中に完全に止まるまで回します。
- ▶ 積荷の楊重に先立ち、リフト装置が作業場クレーン (VAS 6100 など) にしっかり緊結されていることを確認します。
- ▶ 作業場クレーン (VAS 6100 など) を使った移動は最も低い位置に限って行います。.
- ▶ 必ず、行跡がはっきりかつ視認できるようにしてください。
- ▶ 積荷はゆっくりと注意しながら移動させてください。
- ▶ 動作中はリフト装置および積荷に注意してください。
- ▶ 動作中に作業員が積荷の下や危険な領域に入ることは禁止されています。
- ▶ サポート T50056 は積荷を安全に配置するために使用してください。

3 操作説明書き

1. 毎回使用前に、リフト機器が完全な状態であり、摩耗、変形、破損、ひび、すじ、腐食キズなどのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。リングボルトおよびサポートの状態およびねじ接合部をチェックしてください。リフト装置に欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
2. 作業場マニュアルを遵守してリフト装置の使用に関する所要の下準備作業を行ってください。
3. スリーブが切替シャフト上の T50057 のベースプレートを通り接合できるようにリフト装置を調整してください。
4. リフト装置をナール付きねじでカウンターシャフトに緊結してください。ナール付きねじを止まるまで締めこんでください。
5. 本リフト装置は追加フック 10-222A/2 を使い作業場クレーン上に吊り下げてください。

⚠ 注意

リフト装置の誤った取り付けがシャフトの損傷発生原因となる可能性があります。

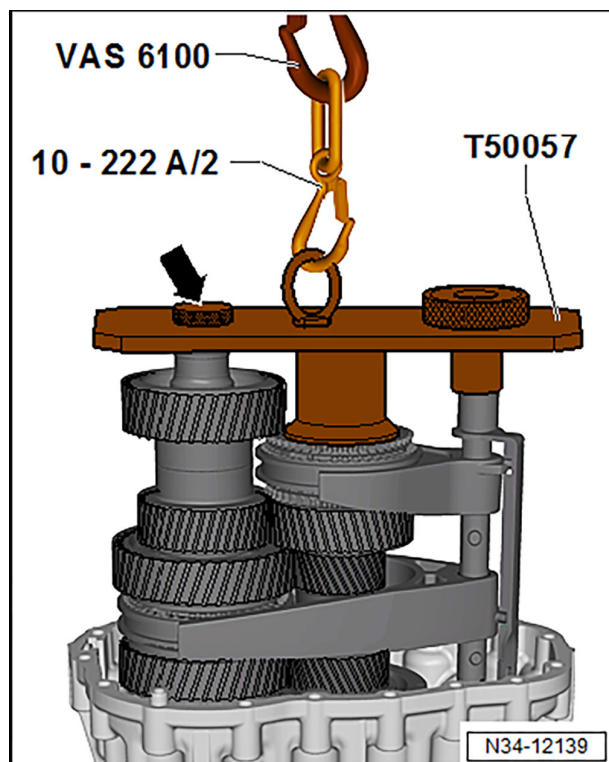
これは機材の重大な損傷の原因になる場合があります。

▶ 作業場マニュアルに記載されたとおり正確に、リフト装置を取り付けます。

▶ 純正のナール付きねじと支給スリーブのみを使用してください。

6. 以降の作業は作業場マニュアル内の記載に従い行ってください。

7. 補修作業の完了後には、必ず、特殊ツール部品はすべて外したことを確認してください。



⚠ 警告

積荷の落下によるリスク!

リフト装置の誤った取り付けが積荷の落下原因となる可能性があります。重大な人身傷害や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

▶ 作業場マニュアルに記載されたとおり正確に、リフト装置を取り付けます。

▶ 常にナール付きねじをカウンターシャフトの中に完全に止まるまで締め込みます。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、リフト機器が完全な状態であり、摩耗、変形、破損、ひび、すじ、腐食キズなどのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。リングボルトおよびサポートの状態およびねじ接合部をチェックしてください。リフト装置に欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
- ▶ スペア部品は、依頼に応じて入手できます。交換部品は純正品のみを使用してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	リフト装置
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	T50057

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 3 月 7 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	109
일반 안전 지침	110
운영 지침	111
검사 및 유지 보수	112
적합성 선언	113

1 일반 정보

제품 이름:	리프팅 장치
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T50057
중량:	2.2 kg
최대 하중량:	35 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 리프팅 장치는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 6 단 기어 수동 기어박스 0C6 의 구동축 및 카운터축을 들어올리는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 사용자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 이 승인한 작업장 크레인(예: VAS 6100)만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 35 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙잡거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 중량을 지지할 수 있는 평평한 수평 지면에서만 사용해야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 고정하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

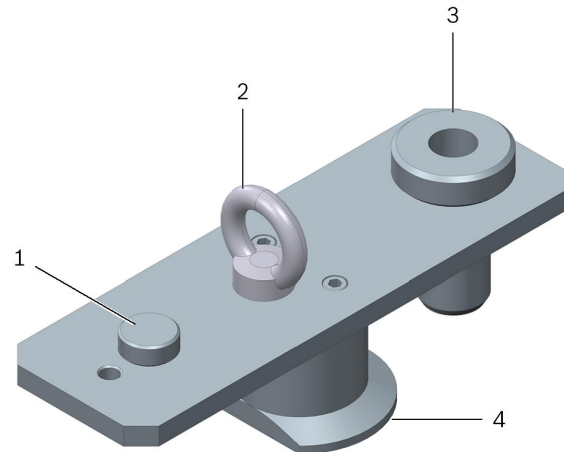


그림 1: 리프팅 장치 T50057

- 1 널드 나사
- 2 링 볼트
- 3 슬리브
- 4 지지

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 준수하십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래의 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 읽어야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 도구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 35 kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ 리프팅 장치는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 6 단 기어 수동 기어박스 0C6 의 구동축 및 카운터축을 들어올리는 데만 사용해야 합니다.
- ▶ 항상 널드 나사를 카운터축에 멈출 때까지 조여 고정하십시오.
- ▶ 작업장 크레인(예: VAS 6100)으로 하중을 들어올리기 전에 리프팅 장치가 확실하게 고정되어 있는지 확인하십시오.
- ▶ 하중이 가장 낮은 위치에 있을 때만 작업장 크레인(예: VAS 6100)으로 하중을 이동하십시오.
- ▶ 트랙이 깨끗하고 쉽게 보이는지 확인하십시오.
- ▶ 하중을 서서히 주의깊게 이동하십시오.
- ▶ 이동 중에는 항상 리프팅 장치와 하중에서 눈을 떼지 마십시오.
- ▶ 이동 중 사람이 하중 밑이나 위험 구역에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 지지 T50056 을 사용하여 하중이 확실하게 고정되도록 하십시오.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 리프팅 장치를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 스레드 손상, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 링 볼트 및 지지의 상태 및 나사 연결부를 확인하십시오. 결함이 발견되면 리프팅 장치를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 작업장 설명서에 따라 리프팅 장치를 사용하기 위해 필요한 모든 준비 작업을 수행하십시오.
3. 전환측에서 T50057의 베이스 플레이트를 통해 슬리브를 연결할 수 있는 방법으로 리프팅 장치를 정렬하십시오.
4. 널드 나사를 사용하여 리프팅 장치를 카운터측에 고정하십시오. 널드 나사를 멈출 때까지 조이십시오.
5. 추가 후크 10-222A/2를 사용하여 리프팅 장치를 작업장 크레인에 매다십시오.

⚠ 주의

리프팅 장치를 잘못 부착할 경우 축이 손상될 수 있습니다!

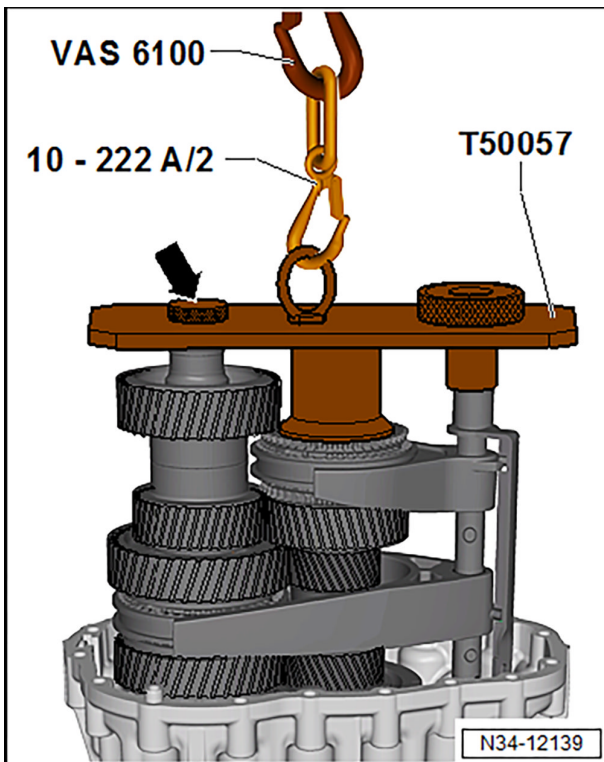
그러한 경우 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

▶ 리프팅 장치를 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 부착하십시오.

▶ 제공된 정품 널드 나사 및 슬리브만 사용해야 합니다.

6. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.

7. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.



⚠ 경고

하중이 추락할 수 있습니다!

리프팅 장치를 잘못 부착할 경우 하중이 추락할 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

▶ 리프팅 장치를 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 부착하십시오.

▶ 널드 나사를 카운터측에 멈출 때까지 조여 고정하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 리프팅 장치를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 스레드 손상, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 링 볼트 및 지지의 상태 및 나사 연결부를 확인하십시오. 결함이 발견되면 리프팅 장치를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
- ▶ 예비 부품은 요청 시 제공됩니다. 정품 교체 부품만 사용하십시오.
- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	리프팅 장치
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T50057

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 3 월 7 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turiny s Lietuvių k.

Bendroji informacija	115
Bendrosios saugos instrukcijos	116
Naudojimo instrukcijos	117
Patikra ir techninė priežiūra	118
Atitikties deklaracija	119

1 Bendroji informacija

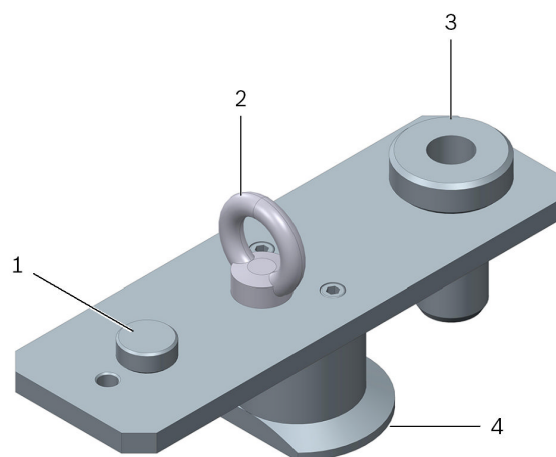
Gaminio pavadinimas:	kėlimo įrenginys
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T50057
Svoris:	2,2 kg
Maksimali keliamoji galia:	35 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis

- Kėlimo įrenginys naudojamas 6 pavarų mechaninė pavarų dėžės OC6 pavarai ir tarpiniam velenui pakelti, atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.

Naudojimo sąlygos

- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Naudoti tik su „Volkswagen“ patvirtintu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100).
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudokite tik keldami krovinius iki 35 kg.
- Neprilaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Naudoti tik ant lygaus, horizontalaus ir svorį išlaikančio paviršiaus.
- Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- Nedirbti su pakabintais kroviniais.
- Neprilaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Kėlimo įrenginys T50057

- 1** Rievėtasias varžtas
- 2** Varžtas su žiedu
- 3** Įvorė
- 4** atrama

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visas saugos pastabas ir instrukcijas ir jų laikykitės!

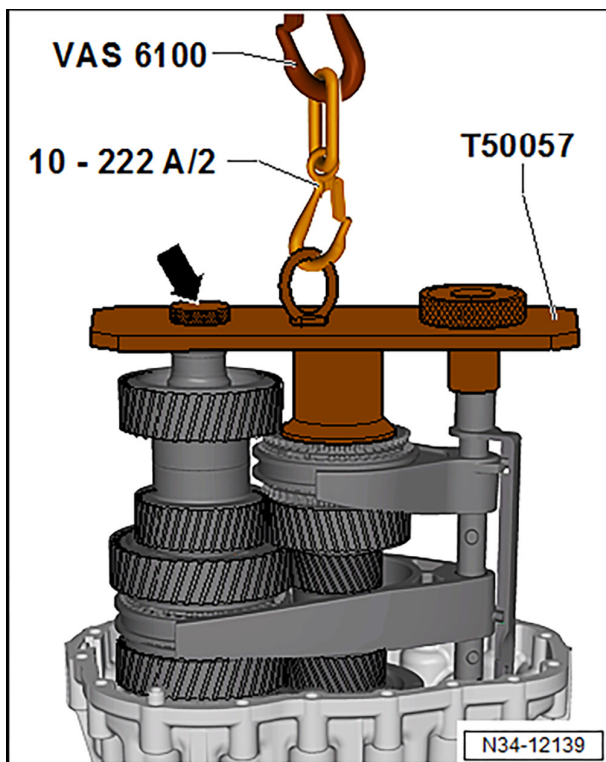
Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti ir sugadinti materialųjį turtą.

Perskaitykite toliau pateiktas saugos pastabas ir jų laikykitės.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai napatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Kad neįsijautumėte, mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 35 kg keliamosios galios.
- ▶ Keldami 6 pavarų mechaninę pavarų dėžės 0C6 pavarą ir tarpinio veleną naudokite tik kėlimo įrenginį atsižvelgdami į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.
- ▶ Rievėtąjį varžtą ant tarpinio veleno visada prisukite iki galo.
- ▶ Prieš keldami krovinį su remonto kranu (pvz. VAS 6100) patikrinkite, ar kėlimo įrenginys yra saugiai pritvirtintas.
- ▶ Remonto kraną (pvz., VAS 6100) judinkite tik nuleidę krovinį iki žemiausios padėties.
- ▶ Užtikrinkite, kad vėžė būtų švari ir gerai matoma.
- ▶ Krovinį perkeldami lėtai ir atsargiai.
- ▶ Atlikdami veiksmus stebėkite kėlimo įrenginį ir krovinį.
- ▶ Dėl komponentų judėjimo draudžiama būti žmonėms po keliama įranga pavojingoje zonoje.
- ▶ Norėdami saugiai padėti krovinį, naudokite atramą T50056.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami kėlimo įrenginį patikrinkite, ar ji nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų, pažeidimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite žiedinio varžto ir atramos būseną ir varžto priveržimą. Aptikę defektų, nenaudokite kėlimo įrenginio ir iškart jį išmeskite.
2. Atlikite būtinus gembės naudojimo pasiruošimo darbus, kaip nurodyta „Volkswagen Group“ dirbtuvių vadove.
3. Kėlimo įrenginį lygiuokite taip, kad įvorę būtų gali prijungti prie perjungimo veleno T50057 pagrindo plokštės.
4. Kėlimo įrenginį pritvirtinkite prie tarpinio veleno rievėtuosiu varžtu. Uždusite rievėtąjį varžtą iki sustojimo.
5. Užkabinkite kėlimo įrenginį ant remonto krano naudodami papildomą kablį 10-222A/2.



⚠️ ĮSPĖJIMAS

Pavojus, jog krovinys gali nukristi!

Netinkamai prijungus kėlimo įrenginį, gali nukristi krovinys. Dėl to galima rimtai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą!

- Kėlimo įrenginį pritvirtinkite tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadove.
- Varžtą ant tarpinio veleno visada prisukite iki galo.

⚠️ PERSPĖJIMAS

Netinkamai sumontavus kėlimo įrenginį galima sugadinti velenus!

Dėl to galima rimtai sugadinti įrangą.

- Kėlimo įrenginį pritvirtinkite tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadove.
- Naudokite tik pateiktus originalius rievėtuosius varžtus ir įvoves.

6. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
7. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- ▶ Kaskart prieš naudodami kėlimo įrenginį patikrinkite, ar ji nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų, pažeidimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite žiedinio varžto ir atramos būseną ir varžto priveržimą. Aptikę defektų, nenaudokite kėlimo įrenginio ir iškart jį išmeskite.
- ▶ Prireikus galima įsigyti atsarginių dalių. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- ▶ Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	kėlimo įrenginys
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T50057

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. kovo 7 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	121
Vispārīgi drošības norādījumi	122
Lietošanas norādījumi	123
Pārbaude un apkope	124
Deklarācija par atbilstību	125

1 Vispārīga informācija

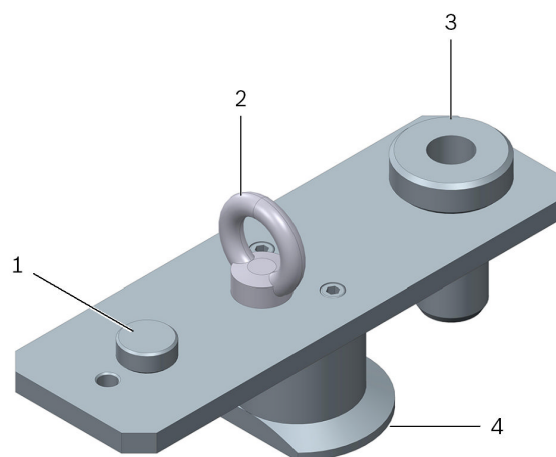
Produkta nosaukums:	Celšanas ierīce
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T50057
Svars:	2,2 kg
Maksimālā kravnesība:	35 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums

- Celšanas ierīce ir paredzēta sešpakāpju manuālās pārnesumkārbas 0C6 piedziņas un pārvada vārpstu pacelšanai saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

Lietošanas noteikumi

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Izmantojiet tikai ar darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100), ko ir apstiprinājis uzņēmums Volkswagen.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai līdz 35 kg smagu kravu celšanai.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Izmantojiet tikai uz līdzenas, horizontālas un slodzei piemērotas virsmas.
- Nestāviet zem iekārtas kravas.
- Nestrādājiet uz iekārtas kravas.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Celšanas ierīce T50057

- 1** Skrūve ar uzvelmētu galviņu
- 2** Skrūve ar gredzenu
- 3** Uzdeva
- 4** Balsts

2 Vispārīgi drošības norādījumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

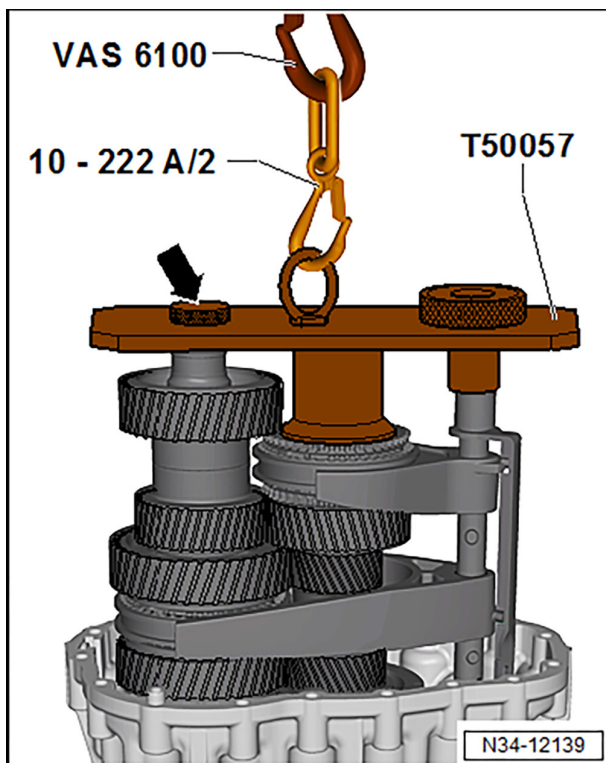
Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet un izpildiet tālāk sniegto informāciju par drošību.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāiet arī, lai visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Lai nesagrieztos, valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Valkājiet aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 35 kg.
- ▶ Celšanas ierīci izmantojiet tikai sešpakāpju manuālās pārnesumkārbas 0C6 piedziņas un pārvada vārpstu izcelšanai saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.
- ▶ Skrūvi ar uzvelmētu galviņu vienmēr ieskrūvējiet pārvada vārpstā pilnībā līdz atdurei.
- ▶ Pirms kravas pacelšanas ar darbnīcas celtņi (piemēram, VAS 6100) pārbaudiet, vai celšanas ierīce ir droši nostiprināta.
- ▶ Pārvietojiet kravu ar darbnīcas celtņi (piemēram, VAS 6100) zemākajā pozīcijā.
- ▶ Pārliecinieties, vai kravas pārvietošanas ceļš ir brīvs un labi pārskatāms.
- ▶ Kravu pārvietojiet lēnām un uzmanīgi.
- ▶ Pārvietošanas laikā novērojiet celšanas ierīci un kravu.
- ▶ Pārvietošanas laikā zem kravas un bīstamības zonā nedrīkst atrasties cilvēki.
- ▶ Lai droši nostiprinātu kravu, izmantojiet balstu T50056.

3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai celšanas ierīces komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu, bojātu skrūvju un korozijas radītu bojājumu. Pārbaudiet skrūves ar gredzenu un balsta stāvokli un skrūvju savienojumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet celšanas ierīci un nekavējoties utilizējiet to.
2. Veiciet nepieciešamos sagatavošanas darbus celšanas ierīces lietošanai saskaņā ar darbnīcu rokasgrāmatām.
3. Salāgojiet celšanas ierīci tā, lai uznavu varētu caur T50057 pamatplāksni ievietot pārslēgšanas vārpstā.
4. Piestipriniet celšanas ierīci pie pārvada vārpstas, izmantojot skrūvi ar uzvelmētu galviņu. Ieskrūvējiet skrūvi ar uzvelmētu galviņu līdz atdurei.
5. Piekariet celšanas ierīci pie darbnīcas celtņa, izmantojot papildu āķi 10-222A/2.



⚠ BRĪDINĀJUMS

Kritošas kravas risks!

Nepareizi piestiprināta celšanas ierīce var izraisīt kravas nokrišanu. Tas var izraisīt smagas traumas vai ievērojamus materiālus bojājumus.

- Piestipriniet celšanas ierīci precīzi tā, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatā.
- Skrūvi ar uzvelmētu galviņu ieskrūvējiet pārvada vārpstā pilnībā līdz atdurei.

⚠ UZMANĪBU

Nepareizi piestiprināta celšanas ierīce var sabojāt vārpstas.

Tas var izraisīt ievērojamus materiālu bojājumus.

- Piestipriniet celšanas ierīci precīzi tā, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatā.
- Izmantojiet tikai oriģinālo komplektācijā iekļauto skrūvi ar uzvelmētu galviņu un uznavu.

6. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās.
7. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai celšanas ierīces komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu, bojātu skrūvju un korozijas radītu bojājumu. Pārbaudiet skrūves ar gredzenu un balsta stāvokli un skrūvju savienojumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet celšanas ierīci un nekavējoties utilizējiet to.
- Rezerves daļas ir pieejamas pēc pieprasījuma. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Celšanas ierīce
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T50057

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 7. martā

Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	127
Општи безбедносни упатства	128
Упатства за работа	129
Инспекција и одржување	130
Изјава за усогласеност	131

1 Општи информации

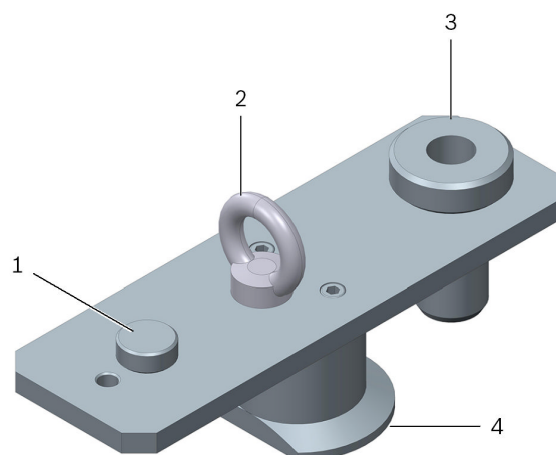
Име на производот:	Уред за подигање
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T50057
Тежина:	2,2 kg
Макс. капацитет за товар:	35 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- Уредот за подигање служи за подигање на погонот и преносот на рачниот менувач со 6 брзини 0С6 согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.

Услови на користење:

- Само за квалификуван персонал од работилниците.
- Користете го само со дигалка за работилница (на пр. VAS 6100) одобрена од Volkswagen.
- Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- Користете го само за товари до 35 kg.
- Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- Користете го само на рамна, хоризонтална и издржлива подлога.
- Не стојте под подигнатиот товар.
- Не работете на подигнат товар.
- Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).



Слика Уред за подигање T50057
1:

- 1** Врежан шраф
- 2** Кружна завртка
- 3** Навлака
- 4** Потпора

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

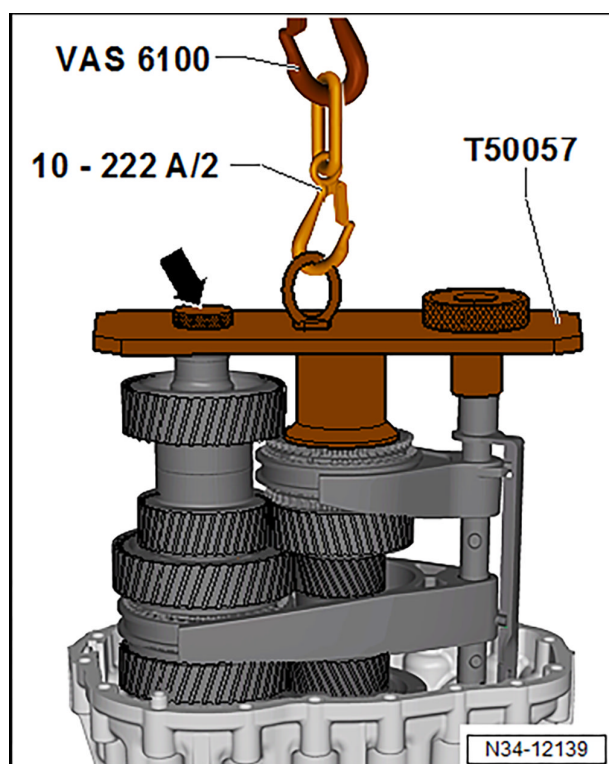
Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 35 kg.
- ▶ Користете го уредот за подигање само за подигање на погонот и преносот на рачниот мотор со 6 брзини 0С6 согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Секогаш зашрафувајте го врежаниот шраф во преносот целосно, додека да запре.
- ▶ Проверете дали уредот за подигање е безбедно поставен пред подигање на товарот со дигалката за работилница (на пр. VAS 6100).
- ▶ Преместувајте го товарот само со дигалката за работилница (на пр. VAS 6100) на најниската поставка.
- ▶ Проверете дали патеката е чиста и лесно видлива.
- ▶ Движете го товарот полека и внимателно.
- ▶ Надгледувајте ги уредот за подигање и товарот за време на сите движења.
- ▶ На луѓето им се забранува да стојат под товарот и во опасната област за време на процесот на движење.
- ▶ Користете ја потпората T50056 за безбедно поставување на товарот.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали уредот за подигање е целосен, како и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија и оштетувања на шрафовите пред секоја употреба. Проверете ги состојбата и шрафовите на кружната завртка и потпората. Не користете го уредот за подигање кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете го.
2. Извршете ја неопходната подготовка за употреба на уредот за подигање согласно работните прирачници.
3. Порамнете го уредот за подигање, така што навлаката ќе може да се поврзе преку плочката на основата од T50057 на прачката за менување.
4. Прицврстете го уредот за подигање на преносот со врежаниот шраф. Зашрафете го врежаниот шраф додека не застане.
5. Поставете го уредот за подигање на дигалката за работилница до дополнителната кука 10-222A/2.



⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ризик од паѓање на товарот!

Несоодветното поврзување на уредот за подигање може да предизвика паѓање на товарот. Ова може да предизвика сериозни лични повреди или критично оштетување на материјалите.

- Прицврстете го уредот за подигање точно како што е опишано во работниот прирачник.
- Зашрафете го врежаниот шраф во преносот целосно додека не застане.

⚠ ВНИМАНИЕ

Несоодветното поврзување на уредот за подигање може да предизвика оштетување на прачките!

Ова може да предизвика сериозно оштетување на материјалите.

- Прицврстете го уредот за подигање точно како што е опишано во работниот прирачник.
- Користете ги само обезбедените оригинални врежан шраф и навлака.

6. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
7. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

- ▶ Проверете дали уредот за подигање е целосен, како и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија и оштетувања на шрафовите пред секоја употреба. Проверете ги состојбата и шрафовите на кружната завртка и потпората. Не користете го уредот за подигање кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете го.
- ▶ Резервните делови се достапни на барање. Користете само оригинални делови за замена.
- ▶ Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Уред за подигање
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T50057

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 07 март 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Generell informasjon	133
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	134
Driftsinstruksjoner	135
Inspeksjon og vedlikehold	136
Verklaring van conformiteit	137

1 Generell informasjon

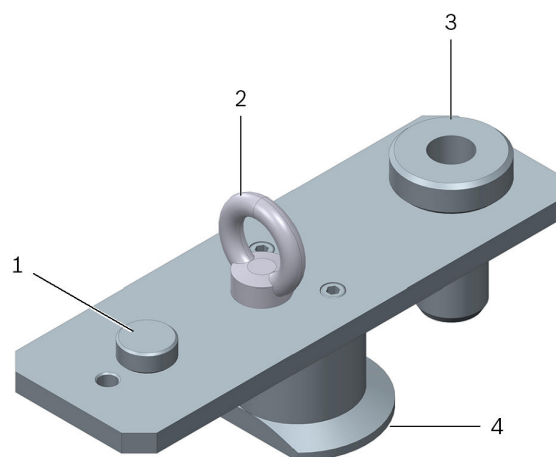
Produktnavn:	Løfteinnretning
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T50057
Vekt:	2,2 kg
Maks. lastkapasitet:	35 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Løfteinnretningen skal benyttes til løfting av drivverket og motakselen til den 6-girs manuelle girkassen 0C6 i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Skal kun brukes med en verkstedskran (f.eks. VAS 6100) som er godkjent av Volkswagen.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes for laster opptil 35 kg.
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Skal kun brukes på jevnt, horisontalt og vektbærende underlag.
- Ikke stå under hengende last.
- Ikke jobb på den hengende lasten.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Afbeelding 1: Løfteinnretning T50057

- 1** Skru med riflet kant
- 2** Ringbolt
- 3** Hylse
- 4** Støttebrakett

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

WAARSCHUWING

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

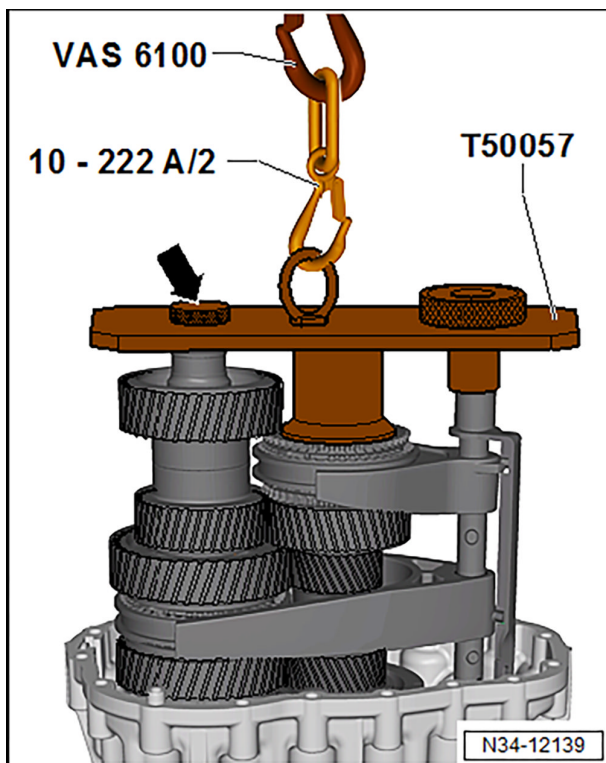
Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerknadene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 35 kg.
- ▶ Løfteinnretningen skal kun benyttes til å løfte ut drivverket og motakselen til den 6-girs manuelle girkassen OC6 i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Skru alltid den riflede skruen inn i motakselen til den stopper.
- ▶ Kontroller at løfteinnretningen er forsvarlig festet før lasten løftes med verkstedskranen (f.eks. VAS 6100).
- ▶ Flytt kun på lasten med verkstedskranen (f.eks. VAS 6100) i laveste posisjon.
- ▶ Se til at sporet er rent og lett synlig.
- ▶ Beveg lasten langsomt og forsiktig.
- ▶ Følg med løfteinnretningen så vel som lasten i alle bevegelser.
- ▶ Posisjonering av personer under lasten og i det farlige området er forbudt mens bevegelsesprosessen pågår.
- ▶ Bruk støtten T50056 for sikker plassering av lasten.

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller løfteinnretningen for fullstendighet, samt synlige skader, slik som tegn på slitasje, deformering, brudd, sprekker, gjenge- og korrosjonsskade før hver bruk. Kontroller tilstanden og skrueforbindelsen til ringbolten og støtten. Dersom det oppdages feil i løfteinnretningen, ikke bruk den og kast den umiddelbart.
2. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av løfteinnretningen i henhold til verkstedhåndbøkene.
3. Juster løfteinnretningen på en slik måte at hylsen kan plugges inn gjennom bunnplaten av T50057 på bryterakselen.
4. Fest løfteinnretningen til motakselen med den riflede skruen. Skru inn den riflede skruen til den stopper.
5. Løft løfteinnretningen på verkstedkranen med den ekstra kroken 10-222A/2.



⚠ WAARSCHUWING

Fare for at lasten velter!

Feil festing av løfteinnretningen kan forårsake at lasten velter. Dette kan forårsake alvorlig skade på personer eller materialer.

- Fest løfteinnretningen akkurat slik som beskrevet i verkstedshåndboken.
- Skru den riflede skruen inn i motakselen til den stopper.

⚠ VOORZICHTIG

Feil festing av løfteinnretningen kan forårsake skade på akslene!

Dette kan forårsake alvorlig skade på materiell.

- Fest løfteinnretningen akkurat slik som beskrevet i verkstedshåndboken.
- Bruk bare original skrue med riflet kant og hylse som ble levert.

6. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
7. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- ▶ Kontroller løfteinnretningen for fullstendighet, samt synlige skader, slik som tegn på slitasje, deformering, brudd, sprekker, gjenge- og korrosjonsskade før hver bruk. Kontroller tilstanden og skrueforbindelsen til ringbolten og støtten. Dersom det oppdages feil i løfteinnretningen, ikke bruk den og kast den umiddelbart.
- ▶ Reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Bruk kun originale reservedeler.
- ▶ Ta kontakt med 1. nivå støtterelevant med eventuelle spørsmål.

LET OP

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Løfteinnretning
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T50057

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri - generelle designprinsipper - risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner - sikkerhet - ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 7. mars 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Algemene gegevens	139
Algemene veiligheidsinstructies	140
Bedieningsinstructies	141
Inspectie en onderhoud	142
Samsvarserklæring	143

1 Algemene gegevens

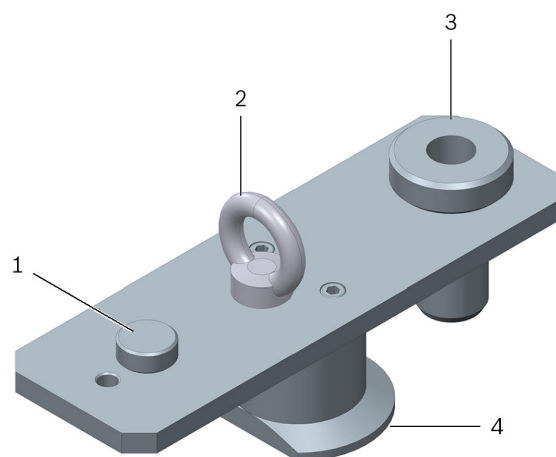
Productnaam:	Hefinrichting
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T50057
Gewicht:	2,2 kg
Maximum laadvermogen:	35 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- ▶ De hefinrichting dient voor het optillen van de aandrijf- en tegenas van de 6-versnellingsbak 0C6 conform de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.

Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Alleen gebruiken met een werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) die is goedgekeurd door Volkswagen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 35 kg.
- ▶ Geen personen of dieren ophijsen.
- ▶ Uitsluitend gebruiken op een vlakke, horizontale en draagkrachtige ondergrond.
- ▶ Sta nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Werk nooit onder de opgehesen last.
- ▶ Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Figur 1: Hefinrichting T50057

- 1** Geribbelde schroef
- 2** Ringbout
- 3** Mof
- 4** Steun

2 Algemene veiligheidsinstructies

ADVARSEL

Lees en volg alle veiligheidsopmerkingen en -instructies!

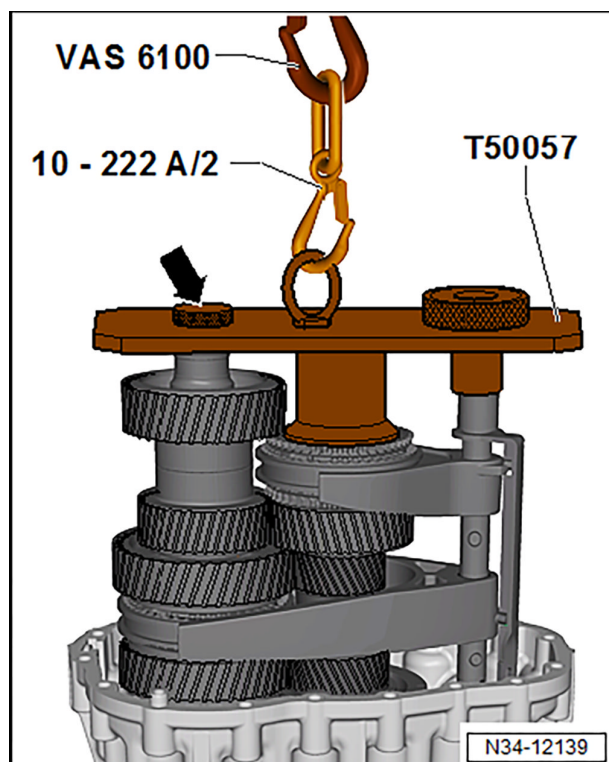
Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Neem de onderstaande veiligheidsopmerkingen in acht

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 35 kg niet.
- ▶ Gebruik de hefinrichting voor het opheffen van de aandrijving en de tegenas van de 6-versnellingsbak 0C6 alleen in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Schroef de geribbelde schroef altijd volledig tot aan de aanslag in de tegenas.
- ▶ Controleer of de hefinrichting stevig is bevestigd voordat de last met de werkplaatskraan wordt opgeheven (bijvoorbeeld VAS 6100).
- ▶ Verplaats de last alleen met de werkplaatskraan (bijvoorbeeld VAS 6100) in de laagste stand.
- ▶ Zorg ervoor dat het traject vrij en overzichtelijk is.
- ▶ Verplaats de last langzaam en voorzichtig.
- ▶ Houd de hefinrichting en de last tijdens alle bewegingen in de gaten.
- ▶ Er mogen zich geen personen onder de last en in de gevaarlijke zone bevinden tijdens het verplaatsingsproces.
- ▶ Gebruik steun T50056 voor veilige plaatsing van de lading.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer of de hefinrichting compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren, schade aan draad en corrosieschade. Controleer de staat en schroefverbinding van de ringbout en de steun. Gebruik de hefinrichting niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze dan direct.
2. Tref de nodige voorbereidingen voor het gebruik van de hefinrichting in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
3. Lijn de hefinrichting zodanig uit dat de huls door de bodemplaat van T50057 op de schakelas kan worden gestoken.
4. Bevestig de hefinrichting met de geribbelde schroef aan de tegenas. Draai de twee borgschroeven vast totdat u niet verder kan.
5. Hang de hefinrichting aan de werkplaatskraan met de extra haak 10-222A/2.



ADVARSEL

Risico door vallende last!

Door een onjuiste bevestiging van de hefinrichting kan de last vallen. Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiaalschade tot gevolg hebben.

- Bevestig de hefinrichting exact zoals beschreven in de werkplaatshandleiding.
- De geribbelde schroef tot aan de aanslag volledig in de tegenas vastschroeven.

FORSIKTIG

Verkeerde bevestiging van de hefinrichting kan schade aan de aandrijfas veroorzaken!

Deze handelingen kunnen zware materiële schade tot gevolg hebben.

- Bevestig de hefinrichting exact zoals beschreven in de werkplaatshandleiding.
- Gebruik alleen de originele meegeleverde schroeven en hulzen.

6. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
7. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

- ▶ Controleer of de hefinrichting compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren, schade aan draad en corrosieschade. Controleer de staat en schroefverbinding van de ringbout en de steun. Gebruik de hefinrichting niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze dan direct.
- ▶ Reserveonderdelen zijn op aanvraag beschikbaar. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- ▶ Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

MERKNAD

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Hefinrichting
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T50057

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 7 maart 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	145
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	146
Instrukcje obsługi	147
Przegląd i konserwacja	148
Deklaracja zgodności	149

1 Informacje ogólne

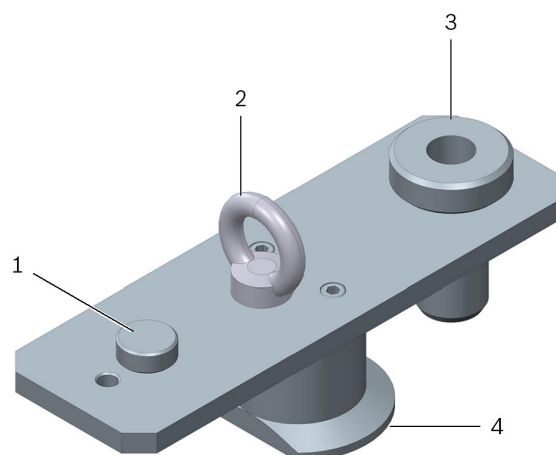
Nazwa produktu:	Urządzenie do podnoszenia
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T50057
Masa:	2,2 kg
Maksymalne obciążenie:	35 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Urządzenie do podnoszenia służy do podnoszenia wału napędowego i pośredniego manualnej skrzyni 6-biegowej 0C6, zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Używać wyłącznie z dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100) zatwierdzoną przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 35 kg.
- ▶ Nie należy podtrzymywać ani podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Należy używać wyłącznie na równym, poziomym i wytrzymałym podłożu.
- ▶ Nie należy stawać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Nie należy podtrzymywać ani podnosić innych przedmiotów niż te wymienione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Urządzenie do podnoszenia T50057

- 1** Śruba radełkowa
- 2** Śruba pierścieniowa
- 3** Tuleja
- 4** Wspornik

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz stosować się do nich!

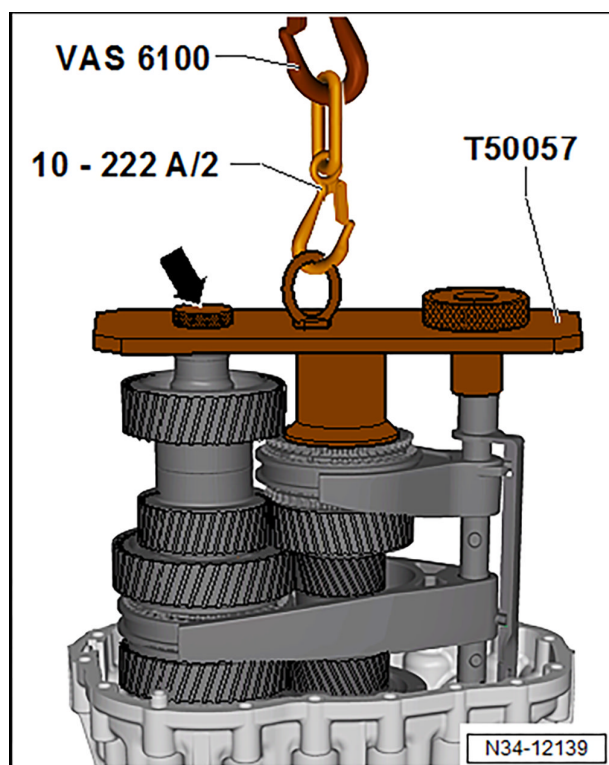
Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i szkód materialnych.

Należy przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa zawartych poniżej.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkowania urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiżdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 35 kg.
- ▶ Urządzenie do podnoszenia należy wykorzystywać wyłącznie do podnoszenia wału napędowego i pośredniego manualnej skrzyni 6-biegowej 0C6, zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Należy zawsze wkręcać śrubę radełkowaną do wału pośredniego aż do oporu.
- ▶ Przed poniesieniem ładunku za pomocą dźwigni warsztatowej (np. VAS 6100) należy sprawdzić, czy urządzenia do podnoszenia jest bezpiecznie zamocowane.
- ▶ Ładunek można przesunąć tylko wtedy, gdy dźwignia warsztatowa (np. VAS 6100) znajduje się w najniższym położeniu.
- ▶ Upewnić się, że droga transportu jest przejrzysta i dobrze widoczna.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać powoli i ostrożnie.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania ładunku należy obserwować ładunek oraz urządzenie do podnoszenia.
- ▶ Podczas przemieszczania ładunku zabrania się wchodzenia osób pod ładunek oraz do obszaru zagrożenia.
- ▶ Do bezpiecznego postawienia ładunku należy wykorzystać wspornik T50056.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie do podnoszenia pod kątem kompletności, a także widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Należy skontrolować stan i połączenie śrubowe śruby pierścieniowej oraz wspornika. Nie używać urządzenia do podnoszenia w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy je wyrzucić.
2. Wykonać wszystkie wymagane prace przygotowawcze związane z użyciem urządzenia do podnoszenia zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
3. Ustawić urządzenia do podnoszenia w taki sposób, aby tuleja mogła zostać przełożona przez płytę podstawy T50057 na wał przełączającym.
4. Zamocować urządzenie do podnoszenia na wale pośrednim za pomocą śruby radełkowanej. Wkręcać śrubę radełkowaną aż do oporu.
5. Podwiesić urządzenie do podnoszenia na dźwigni warsztatowej za pomocą dodatkowego haka 10-222A/2.



⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko związane ze spadającym ładunkiem!

W wyniku nieprawidłowego zamocowania urządzenia do podnoszenia ładunek może spaść. Może to spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenia używanego sprzętu.

- Zamocować urządzenie do podnoszenia dokładnie tak, jak opisano w instrukcji warsztatowej.
- Należy wkręcać śrubę radełkowaną do wału pośredniego aż do oporu.

⚠ PRZESTROGA

Nieprawidłowe zamocowanie urządzenia do podnoszenia może spowodować uszkodzenie wału napędowego!

Może to spowodować poważne uszkodzenia używanego sprzętu.

- Zamocować urządzenie do podnoszenia dokładnie tak, jak opisano w instrukcji warsztatowej.
- Używać tylko dostarczonej oryginalnej śruby radełkowanej i tulei.

6. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
7. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie do podnoszenia pod kątem kompletności, a także widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Należy skontrolować stan i połączenie śrubowe śruby pierścieniowej oraz wspornika. Nie używać urządzenia do podnoszenia w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy je wyrzucić.
- ▶ Części zamienne są dostępne na zamówienie. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Urządzenie do podnoszenia
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T50057

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdejmowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 7 marca 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português-Brasil

Informações gerais	151
Instruções gerais de segurança	152
Instruções operacionais	153
Inspeção e manutenção	154
Declaração de conformidade	155

1 Informações gerais

Nome do produto:	Dispositivo de içamento
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T50057
Peso:	2,2 kg
Capacidade máxima de carga:	35 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ O dispositivo de içamento serve para levantar o eixo acionador e do contador da caixa com 6 engrenagens manuais 0C6, de acordo com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Use somente com um guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) aprovado pela Volkswagen.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 35 kg.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Use somente em pisos nivelados, planos e com sustentação de peso.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Não trabalhe em carga suspensa.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

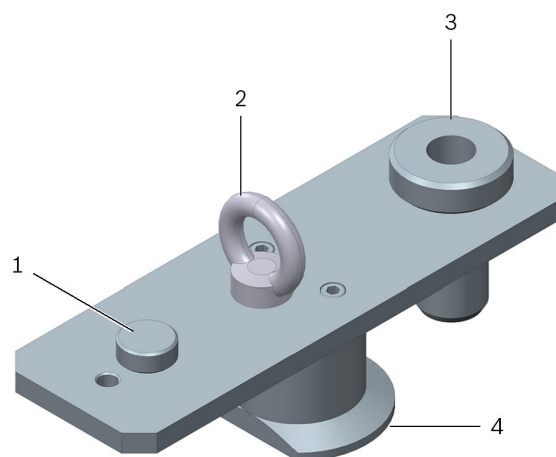


Figura 1: Dispositivo de içamento T50057

- 1** Parafuso serrilhado
- 2** Parafuso de anel
- 3** Bucha
- 4** Suporte

2 Instruções gerais de segurança



ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

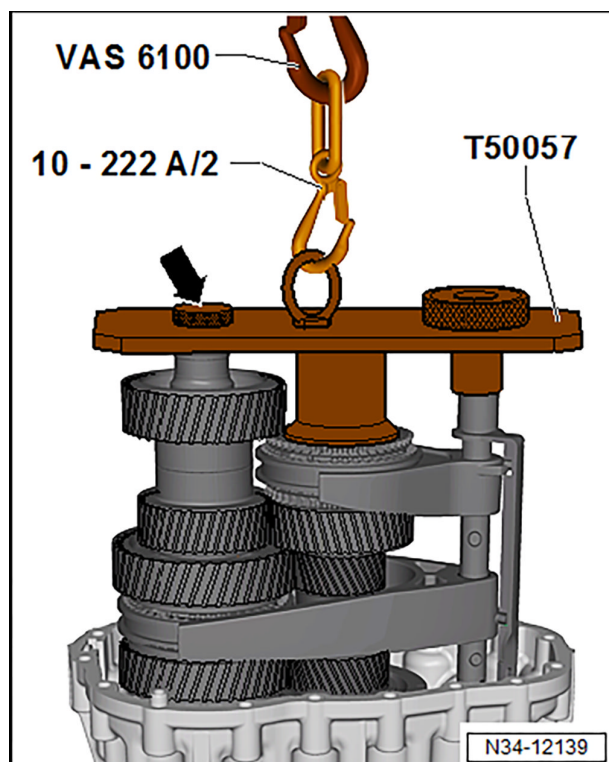
A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos materiais.

Observe e siga as anotações de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 35 kg.
- ▶ Use apenas o dispositivo de içamento para retirar o eixo acionador e do contador da caixa com 6 engrenagens manuais OC6, de acordo com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Sempre atarraxe o parafuso serrilhado no eixo do contador completamente até o fim.
- ▶ Verifique se o dispositivo de içamento está bem preso antes de levantar a carga com o guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100).
- ▶ Mova a carga somente com o guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) na posição mais baixa.
- ▶ Verifique se o caminho está limpo e facilmente visível.
- ▶ Movimente a carga lentamente e com cuidado.
- ▶ Observe o dispositivo de içamento e a carga durante todas as movimentações.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas sob a carga e em área perigosa durante o processo de movimentação.
- ▶ Use o suporte T50056 para o posicionamento seguro da carga.

3 Instruções operacionais

1. Antes de cada uso, verifique se o dispositivo de içamento está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras, roscas danificadas e corrosão. Verifique a condição e a conexão de parafusos do parafuso de anel e do suporte. Não use o dispositivo de içamento quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso do dispositivo de içamento de acordo com os manuais de oficina.
3. Alinhe o dispositivo de içamento de modo que a bucha possa ser conectada através da chapa de base do T50057 no eixo de ligação.
4. Prenda o dispositivo de içamento no eixo do contador com o parafuso serrilhado. Atarraxe o parafuso serrilhado até o fim.
5. Suspenda o dispositivo de içamento no guindaste de oficina com o gancho adicional 10-222A/2.



ADVERTÊNCIA

Risco de queda de carga!

O acoplamento incorreto do dispositivo de içamento pode causar queda da carga. Isso pode causar ferimentos pessoais ou danos graves ao material.

- Prenda o dispositivo de içamento exatamente conforme descrito no manual de oficina.
- Atarraxe o parafuso serrilhado no eixo do contador completamente até o fim.

CUIDADO

O acoplamento incorreto do dispositivo de içamento pode provocar danos aos eixos!

Isso pode causar danos graves aos materiais.

- Prenda o dispositivo de içamento exatamente conforme descrito no manual de oficina.
- Use somente o parafuso serrilhado e bucha originais fornecidos.

6. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais da oficina.
7. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada uso, verifique se o dispositivo de içamento está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras, roscas danificadas e corrosão. Verifique a condição e a conexão de parafusos do parafuso de anel e do suporte. Não use o dispositivo de içamento quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- ▶ Peças sobressalentes estão disponíveis sob solicitação. Somente use peças de substituição originais.
- ▶ Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Dispositivo de içamento
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T50057

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 7 de março de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português

Informações gerais	157
Instruções gerais de segurança	158
Instruções de utilização	159
Inspeção e manutenção	160
Declaração de Conformidade	161

1 Informações gerais

Nome do produto:	Dispositivo de elevação
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T50057
Peso:	2,2 kg
Capacidade máx. de carga:	35 kg
Coefficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ O dispositivo de elevação é utilizado para levantar o eixo de transmissão e o contraeixo da caixa de transmissão manual de 6 velocidades 0C6 em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar apenas com um guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) aprovado pela Volkswagen.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 35 kg.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Utilizar apenas em piso nivelado, horizontal e sólido.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Não trabalhar sobre a carga em suspensão.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

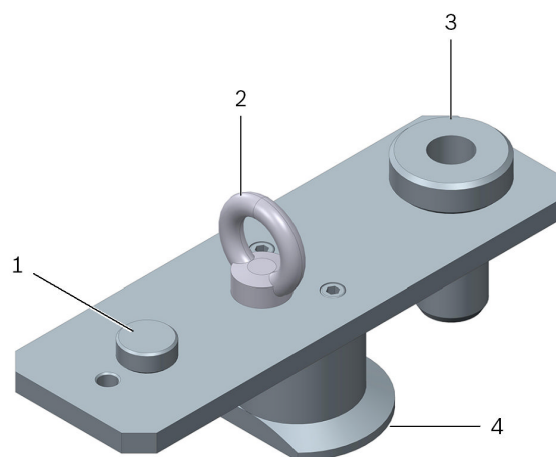


Figura 1: Dispositivo de elevação T50057

- 1** Parafuso estriado
- 2** Parafuso de anel
- 3** Manga
- 4** Suporte

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

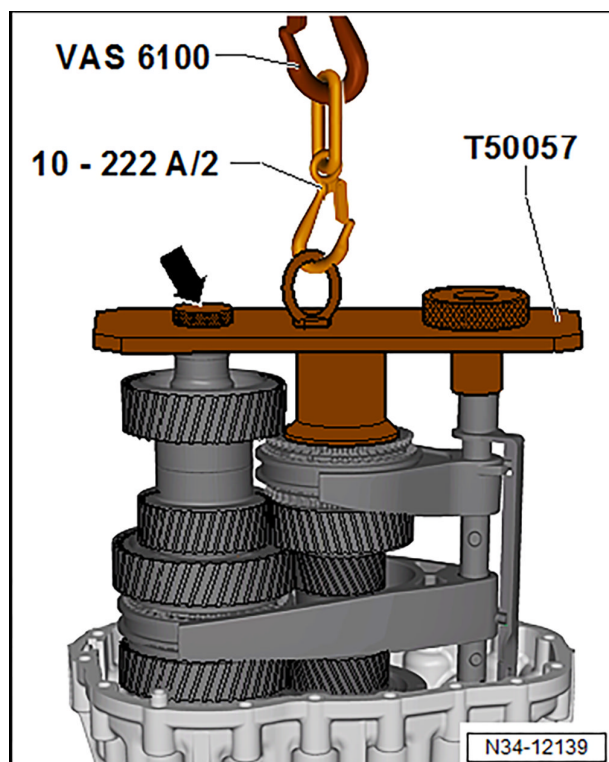
O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
- ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 35 kg.
- ▶ Utilize o dispositivo de elevação apenas para retirar o eixo de transmissão e o contraeixo da caixa de transmissão manual de 6 velocidades 0C6 em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Enrosque sempre o parafuso estriado no contraeixo completamente até ao ponto de paragem.
- ▶ Certifique-se de que o dispositivo de elevação está bem fixado antes de levantar a carga com o guindaste de oficina (ex.: VAS 6100).
- ▶ Desloque a carga com o guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) apenas na posição mais baixa.
- ▶ Certifique-se de que o caminho está desimpedido e facilmente visível.
- ▶ Desloque a carga lenta e cuidadosamente.
- ▶ Observe o dispositivo de elevação e também a carga durante todos os movimentos.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas debaixo da carga e na área perigosa durante o processo de movimento.
- ▶ Utilize o suporte T50056 para colocar a carga de forma segura.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se o dispositivo de elevação está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas, danos nas roscas e danos causados por corrosão. Verifique o estado e a ligação roscada do parafuso de anel e do suporte. Não utilize o dispositivo de elevação se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização do dispositivo de elevação em conformidade com os manuais de oficina.
3. Alinhe o dispositivo de elevação de forma a ser possível introduzir a manga na placa de base do T50057 no eixo de comutação.
4. Fixe o dispositivo de elevação no contraeixo com o parafuso estriado. Enrosque o parafuso estriado até ao ponto de paragem.
5. Pendure o dispositivo de elevação no guindaste de oficina com o gancho adicional 10-222A/2.



⚠ ATENÇÃO

Risco devido a queda da carga!

A fixação incorreta do dispositivo de elevação pode causar a queda da carga. Tal pode causar ferimentos graves ou danos sérios nos materiais.

- Fixe o dispositivo de elevação exatamente conforme descrito no manual de oficina.
- Enrosque o parafuso estriado no contraeixo completamente até ao ponto de paragem.

⚠ CUIDADO

A fixação incorreta do dispositivo de elevação pode causar danos nos eixos!

Tal pode causar danos sérios nos materiais.

- Fixe o dispositivo de elevação exatamente conforme descrito no manual de oficina.
- Utilize apenas o parafuso estriado original e a manga original fornecidos.

6. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
7. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se o dispositivo de elevação está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas, danos nas roscas e danos causados por corrosão. Verifique o estado e a ligação roscada do parafuso de anel e do suporte. Não utilize o dispositivo de elevação se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Estão disponíveis peças de substituição mediante pedido. Utilize apenas peças de substituição originais.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Dispositivo de elevação
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T50057

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 7 de março de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	163
Allgemeine Sicherheitshinweise	164
Bedienung	165
Prüf- und Wartungshinweise	166
Konformitätserklärung	167

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Hebevorrichtung
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T50057
Eigengewicht:	2,2 kg
max. Tragfähigkeit:	35 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- ▶ Die Hebevorrichtung dient zum Herausheben der Abtriebs- und Vorgelegewelle des 6-Gang-Schaltgetriebes 0C6 gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- ▶ Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- ▶ Nur in Verbindung mit einem von Volkswagen freigegebenen Werkstattkran (z. B. VAS 6100) verwenden.
- ▶ Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Nur für Lasten bis 35 kg verwenden.
- ▶ Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- ▶ Nur auf ebenem, waagrechtem und tragfähigem Boden verwenden.
- ▶ Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- ▶ Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.
- ▶ Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- ▶ Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

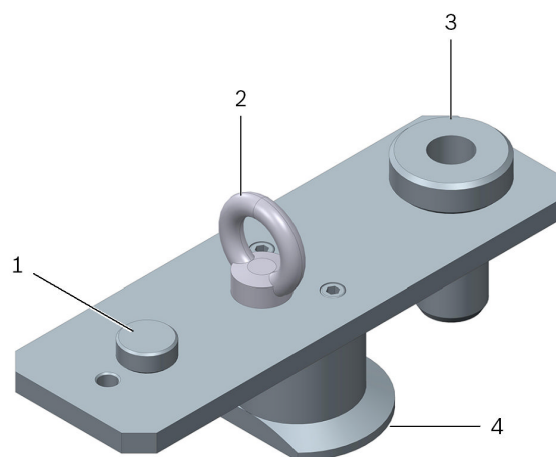


Bild 1: Hebevorrichtung T50057

- 1** Rändelschraube
- 2** Ringschraube
- 3** Hülse
- 4** Aufnahme

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

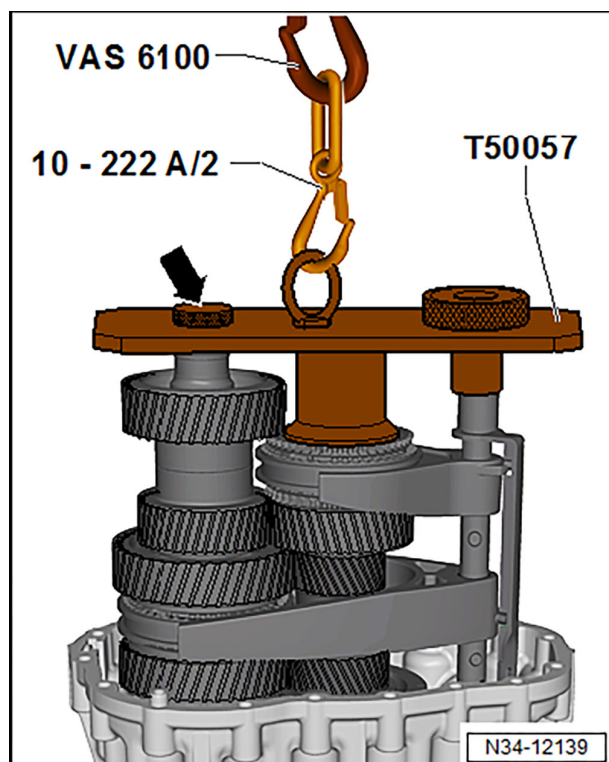
Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 35 kg keinesfalls überschreiten.
- ▶ Die Hebevorrichtung nur zum Herausheben der Abtriebs- und Vorgelegewelle des 6-Gang-Schaltgetriebes 0C6 gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns verwenden.
- ▶ Die Rändelschraube immer komplett bis zum Anschlag in die Vorgelegewelle einschrauben.
- ▶ Vor dem Anheben der Last mit dem Werkstattkran (z. B. VAS 6100) den sicheren Sitz der Hebevorrichtung prüfen.
- ▶ Die Last mit dem Werkstattkran (z. B. VAS 6100) nur auf niedrigster Position verfahren.
- ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg frei und gut einsehbar ist.
- ▶ Die Last langsam, nicht ruckartig bewegen.
- ▶ Die Hebevorrichtung sowie die Last während aller Bewegungen beobachten.
- ▶ Der Aufenthalt von Personen unter der Last und im Gefahrenbereich ist während des Bewegungsvorgangs verboten.
- ▶ Zum sichern Absetzen der Last die Aufnahmevorrichtung T50056 verwenden.

3 Bedienung

1. Die Hebevorrichtung vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse, Gewindeschäden und Korrosionsschäden prüfen. Ordnungsgemäßen Zustand und Verschraubung der Ringschraube und der Aufnahme prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Hebevorrichtung keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz der Hebevorrichtung gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
3. Die Hebevorrichtung so ausrichten, dass die Hülse durch die Grundplatte von T50057 auf die Schaltwelle gesteckt werden kann.
4. Die Hebevorrichtung mit der Rändelschraube an der Vorgelegewelle befestigen. Die Rändelschraube bis Anschlag einschrauben.
5. Die Hebevorrichtung mit dem Zusatzhaken 10-222A/2 am Werkstattkran einhängen.



WARNUNG

Gefahr durch fallende Last!

Fehlerhaftes Anbringen der Hebevorrichtung kann ein Herunterfallen der Last verursachen. Dadurch kann es zu schweren Verletzungen oder Sachschäden kommen.

- ▶ Die Hebevorrichtung genau wie im Reparaturleitfaden beschrieben befestigen.
- ▶ Die Rändelschraube komplett bis zum Anschlag in die Vorgelegewelle einschrauben.

VORSICHT

Fehlerhaftes Anbringen der Hebevorrichtung kann eine Beschädigung der Wellen verursachen!

Dadurch kann es zu schweren Sachschäden kommen.

- ▶ Die Hebevorrichtung genau wie im Reparaturleitfaden beschrieben befestigen.
- ▶ Nur die mitgelieferte, originale Rändelschraube und Hülse verwenden.

6. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
7. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Die Hebevorrichtung vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse, Gewindeschäden und Korrosionsschäden prüfen. Ordnungsgemäßen Zustand und Verschraubung der Ringschraube und der Aufnahme prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Hebevorrichtung keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Ersatzteile sind auf Anfrage verfügbar. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

ACHTUNG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Hebevorrichtung
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T50057

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

Pollenfeld, 7. März 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

Cuprins Română

Informații generale	169
Instrucțiuni generale de siguranță	170
Instrucțiuni de utilizare	171
Inspectare și întreținere	172
Declarație de conformitate	173

1 Informații generale

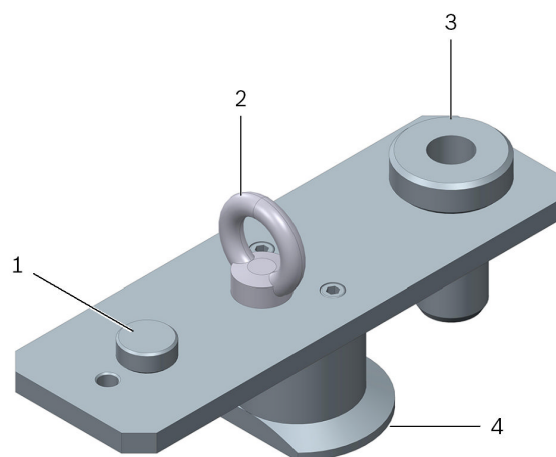
Nume produs:	Dispozitiv de ridicare
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T50057
Greutate:	2,2 kg
Sarcină maximă:	35 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- Dispozitivul de ridicare servește la ridicarea arborelui motor și a celui intermediar din cutia de viteze manuală cu 6 trepte 0C6, conform indicațiilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.

Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Se utilizează numai cu o macara de atelier (de exemplu, VAS 6100) aprobată de Volkswagen.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai pentru sarcini de până la 35 kg.
- Nu se utilizează pentru ridicarea ori susținerea persoanelor sau animalelor.
- Se utilizează numai pe teren plan, orizontal și solid.
- Nu stați sub sarcini suspendate!
- Nu lucrați la sarcina suspendată.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Dispozitiv de ridicare T50057

- 1** Șurub cu cap striat
- 2** Șurub cu ureche
- 3** Manșon
- 4** Suport

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

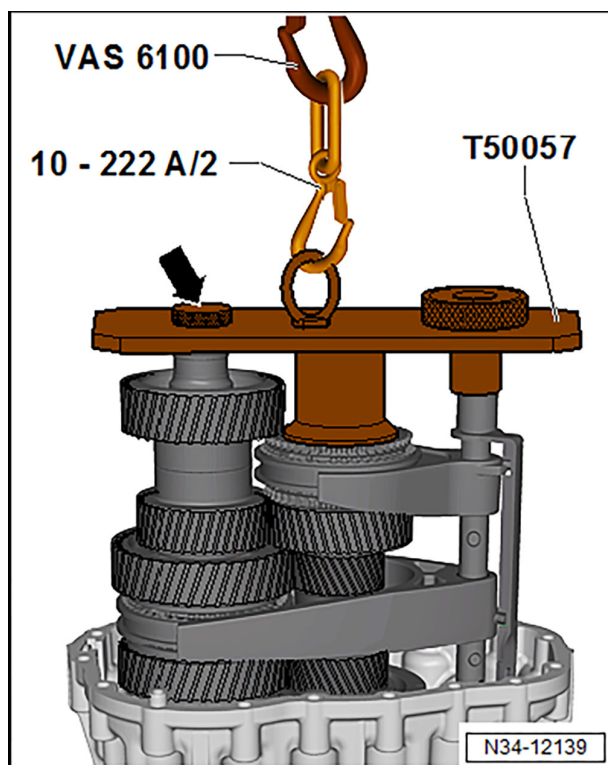
Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 35 kg.
- ▶ Dispozitivul de ridicare se folosește exclusiv la ridicarea arborelui motor și a celui intermediar din cutia de viteze manuală cu 6 trepte 0C6, conform indicațiilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Șurubul cu cap striat trebuie strâns întotdeauna peste arborele intermediar până când se oprește.
- ▶ Înainte de a ridica sarcina cu o macara de atelier (de exemplu, VAS 6100), asigurați-vă că dispozitivul de ridicare este fixat corect.
- ▶ Nu deplasați sarcina decât cu macaraua de atelier (de exemplu, VAS 6100) complet coborâtă.
- ▶ Asigurați-vă că traseul este liber și vizibil.
- ▶ Mișcați sarcinile încet și cu grijă.
- ▶ Urmăriți dispozitivul de ridicare, precum și sarcina în timp ce le mișcați.
- ▶ În timpul deplasării sarcinii este interzisă staționarea sub aceasta și în zona de pericol.
- ▶ Pentru a așeza sarcina în siguranță, utilizați suportul T50056.

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă dispozitivul de ridicare este complet și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune sau filet stricat. Verificați starea șurubului cu ureche și a suportului, precum și îmbinarea celor două piese. Dacă observați defecte, nu folosiți dispozitivul de ridicare. Dezafectați-l imediat!
2. Efectuați lucrările de pregătire pentru utilizarea dispozitivului de ridicare conform indicațiilor din manualele de atelier.
3. Aliniați dispozitivul de ridicare astfel încât manșonul să poată fi trecut prin placa de bază a T50057 spre arborele de comutare.
4. Fixați dispozitivul de ridicare pe arborele intermediar cu ajutorul șurubului cu cap striat. Înșurubați până la capăt șurubul cu cap striat.
5. Agățați dispozitivul de ridicare pe macaraua de atelier cu ajutorul cârligului suplimentar 10-222A/2.



AVERTISMENT

Pericol de cădere a sarcinii!

Montarea incorectă a dispozitivului de ridicare poate duce la căderea sarcinii. Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave sau la pagube materiale mari.

- Fixați dispozitivul de ridicare cu respectarea strictă a indicațiilor din manualul de atelier.
- Șurubul cu cap striat trebuie strâns peste arborele intermediar până când se oprește.

ATENȚIE

Fixarea incorectă a dispozitivului de ridicare poate duce la deteriorarea arborilor!

Acest lucru poate duce la pagube materiale mari.

- Fixați dispozitivul de ridicare cu respectarea strictă a indicațiilor din manualul de atelier.
- Utilizați exclusiv șurubul cu cap striat și manșonul original, primite împreună cu echipamentul.

6. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
7. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- ▶ Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă dispozitivul de ridicare este complet și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune sau filet stricat. Verificați starea șurubului cu ureche și a suportului, precum și îmbinarea celor două piese. Dacă observați defecte, nu folosiți dispozitivul de ridicare. Dezafectați-l imediat!
- ▶ Piese de schimb sunt disponibile la cerere. Utilizați numai piese de schimb originale.
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Dispozitiv de ridicare
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T50057

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 7 martie 2018

Loc, Dată

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	175
Общие инструкции по технике безопасности	177
Инструкции по эксплуатации	179
Осмотр и техническое обслуживание	180
Заявление о соответствии	181

1 Общая информация

руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

Наименование изделия:	Подъемное устройство
Тип изделия:	Приспособление для поддержки грузов
Номер изделия:	T50057
Вес:	2,2 кг
Максимальная грузоподъемность:	35 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Подъемное устройство предназначено для подъема первичного и промежуточного вала 6-ступенчатой механической коробки передач 0С6 в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Разрешается использовать только с цеховыми кранами (например, VAS 6100), одобренными компанией Volkswagen.
- ▶ Использовать приспособление для поддержки грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 35 кг.
- ▶ Запрещается использовать подъемное устройство для удержания и подъема людей или животных.
- ▶ Устройство должно быть установлено на ровной, горизонтальной и прочной площадке.
- ▶ Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- ▶ Запрещается выполнять работы на подвешенном грузе.
- ▶ Запрещается применять для удержания или подъема любых предметов, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см.

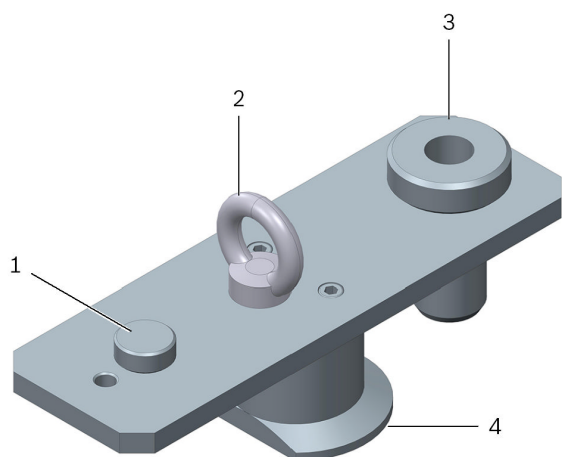


Рисунок 1: Подъемное устройство T50057

- 1** Винт с накатанной головкой
- 2** Болт с проушиной
- 3** Втулка
- 4** Опора

2 Общие инструкции по технике безопасности

- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 35 кг.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и неукоснительно соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

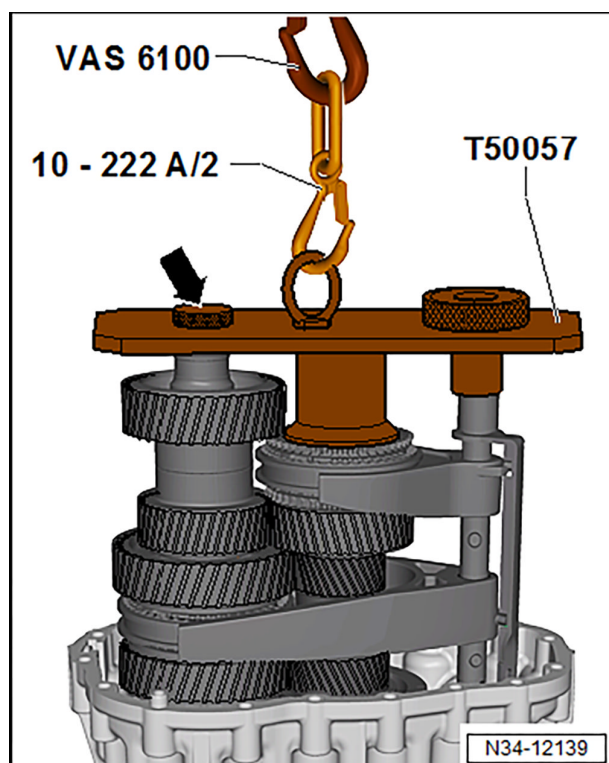
Соблюдайте и выполняйте все приведенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для поддержки грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для поддержки грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для поддержки грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.

- ▶ Используйте подъемное устройство только для подъема первичного и промежуточного вала 6-ступенчатой механической коробки передач 0C6 в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Всегда закручивайте винт с накатанной головкой в промежуточный вал полностью до упора.
- ▶ Убедитесь в надежности крепления подъемного устройства перед подъемом груза с помощью цехового крана (например, VAS 6100).
- ▶ Перемещайте груз с помощью цехового крана (например, VAS 6100), только когда груз находится в крайнем нижнем положении.
- ▶ Область перемещения должна быть хорошо видима и свободна от препятствий.
- ▶ Перемещайте груз медленно и с осторожностью.
- ▶ Наблюдайте за подъемным устройством и грузом во время любых перемещений.
- ▶ Нахождение персонала под грузом и в опасной зоне во время процесса перемещения запрещено.
- ▶ Используйте опору T50056 для безопасного размещения груза.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте подъемное устройство на целостность и наличие видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин, повреждений резьбы и коррозионных повреждений. Проверьте состояние и надежность соединения болта с проушиной с опорным приспособлением. При обнаружении любых дефектов или повреждений необходимо немедленно прекратить использование подъемного устройства и вывести его из эксплуатации.
2. Выполните все необходимые приготовления для выполнения работ с использованием подъемного устройства в соответствии с положениями руководств по ремонту.
3. Выровняйте подъемное устройство таким образом, чтобы муфту можно было присоединить к валу переключения через установочную панель подъемного устройства T50057.
4. Прикрутите подъемное устройство к промежуточному валу с помощью винта с накатанной головкой. Заверните винт с накатанной головкой до упора.
5. Подвесьте подъемное устройство на цеховом кране с помощью дополнительного крюка 10-222A/2.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск падения груза!

Неправильное присоединение подъемного устройства может привести к падению груза. Это может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.

- Присоедините подъемное устройство, в точности следуя процедуре из руководства по ремонту.
- Заверните винт с накатанной головкой в промежуточный вал полностью до упора.

ВНИМАНИЕ

Неправильное присоединение грузоподъемного устройства может привести к повреждению валов!

Это может повлечь значительное повреждение имущества.

- Присоедините подъемное устройство, в точности следуя процедуре из руководства по ремонту.
 - Используйте только оригинальные болты с накатанной головкой и поставляемые втулки.
6. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с указаниями, изложенными в руководствах по ремонту.
 7. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте подъемное устройство на целостность и наличие видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин, повреждений резьбы и коррозионных повреждений. Проверьте состояние и надежность соединения болта с проушиной с опорным приспособлением. При обнаружении любых дефектов или повреждений необходимо немедленно прекратить использование подъемного устройства и вывести его из эксплуатации.
- ▶ Запасные детали предоставляются по заказу. Разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Подъемное устройство
Тип изделия:	Приспособление для поддержки грузов
Номер изделия:	T50057

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 7 марта 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	183
Všeobecné bezpečnostné pokyny	184
Prevádzkové pokyny	185
Kontrola a údržba	186
Vyhlásenie o zhode	187

1 Všeobecné informácie

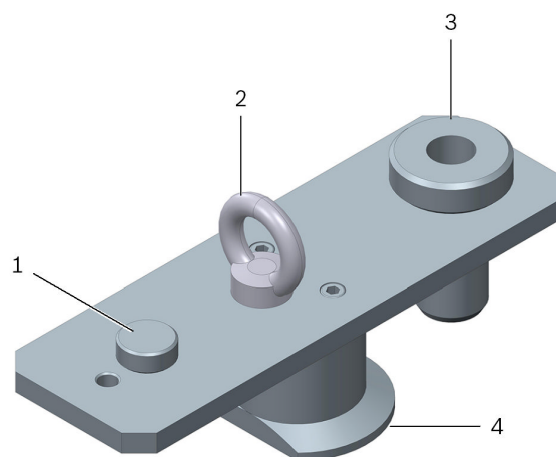
Názov výrobku:	Zdvíhacie zariadenie
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T50057
Hmotnosť:	2,2 kg
Maximálna nosnosť:	35 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Zdvíhacie zariadenie slúži na zdvíhanie hnacieho a predlohového hriadeľa 6-stupňovej manuálnej prevodovky 0C6 v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Používajte iba v kombinácii s dielenským žeriavom (napr. VAS 6100) schváleným spoločnosťou Volkswagen.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 35 kg.
- Nepoužívajte na držanie ani zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Používajte iba na rovných, vodorovných povrchoch, ktoré unesú zaťaženie.
- Nestojte pod zavesenými bremenami.
- Nepracujte na zavesených bremenách.
- Nepoužívajte na držanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v dielenských príručkách značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Zdvíhacie zariadenie T50057

- 1** Ryhovaná skrutka
- 2** Skrutka s okom
- 3** Objímka
- 4** Podpera

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si a dodržiavajte všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti.

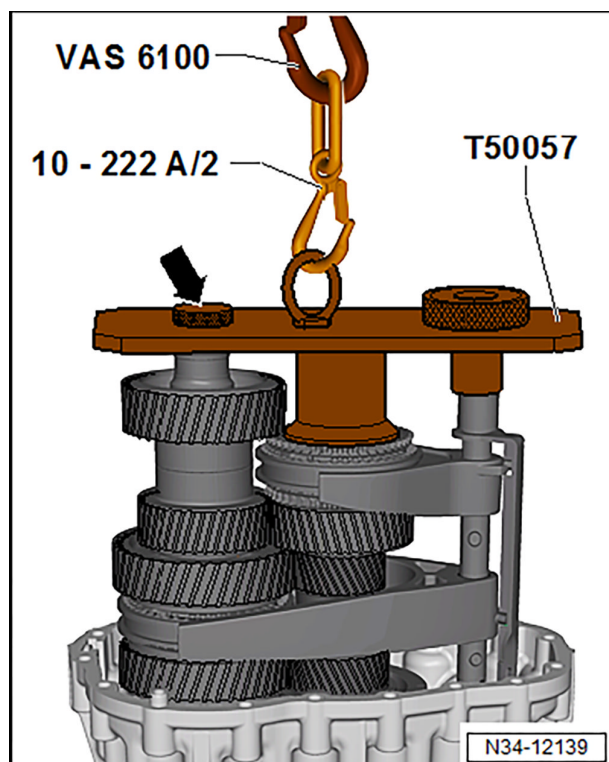
Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a poškodeniu materiálov.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremana bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremana. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremana sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek spoločnosti Volkswagen Group a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Ruky a nohy klad'te opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremana používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremana používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 35 kg.
- ▶ Zdvíhacie zariadenie používajte len na zdvíhanie hnacieho a predlohového hriadeľa 6-stupňovej manuálnej prevodovky 0C6 v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Ryhovanú skrutku vždy úplne zaskrutkujte do predlohového hriadeľa na doraz.
- ▶ Pred zdvíhaním bremana dielenským žeriavom (napríklad VAS 6100) skontrolujte, či je zdvíhacie zariadenie bezpečne pripevnené.
- ▶ Pri premiestňovaní bremana musí byť dielenský žeriav (napríklad VAS 6100) v najnižšej polohe.
- ▶ Uistite sa, že dráha je voľná a že na ňu máte dobrý výhľad.
- ▶ Bremano premiestňujte pomaly a opatrne.
- ▶ Počas všetkých pohybov sledujte zdvíhacie zariadenie, ako aj bremano.
- ▶ Prítomnosť osôb pod bremenom a v nebezpečnej oblasti je počas vykonávania pohybov zakázaná.
- ▶ Na bezpečné umiestnenie bremana používajte podperu T50056.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či je zdvíhacie zariadenie úplné a nemá viditeľné poškodenia, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny, zárezy a poškodenia spôsobené koróziou. Skontrolujte stav a skrutkové pripojenie skrutky s okom a podpery. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, zdvíhacie zariadenie nepoužívajte a ihneď ho vyradte.
2. Vykonajte všetky potrebné prípravné práce na použitie zdvíhacieho zariadenia podľa dielenských príručiek.
3. Zarovnajzte zdvíhacie zariadenie tak, aby sa objímka dala prestrčiť cez základnú dosku zdvíhacieho zariadenia T50057 na spínacom hriadeľi.
4. Pripevnite zdvíhacie zariadenie k predlohovému hriadeľu pomocou ryhovanej skrutky. Zaskrutkujte ryhovanú skrutku až na doraz.
5. Zaveste zdvíhacie zariadenie na dielenský žeriav pomocou ďalšieho háka 10-222A/2.



VAROVANIE

Riziko v dôsledku pádu bremena!

Nesprávne pripevnenie zdvíhacieho zariadenia môže spôsobiť pád bremena. Môže to spôsobiť vážne zranenie osôb alebo poškodenie materiálov.

- Zdvíhacie zariadenie pripevnite presne podľa pokynov v dielenskej príručke.
- Úplne na doraz zaskrutkujte ryhovanú skrutku.

UPOZORNENIE

Nesprávne pripevnenie zdvíhacieho zariadenia môže spôsobiť poškodenie hriadeľov.

Mohlo by to spôsobiť vážne poškodenie materiálov.

- Zdvíhacie zariadenie pripevnite presne podľa pokynov v dielenskej príručke.
- Používajte len dodané originálne ryhované skrutky a objímky.

6. Vykonajte ďalšie práce podľa pokynov v dielenských príručkách.
7. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- Pred každým použitím skontrolujte, či je zdvíhacie zariadenie úplné a nemá viditeľné poškodenia, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny, zárezy a poškodenia spôsobené koróziou. Skontrolujte stav a skrutkové pripojenie skrutky s okom a podpery. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, zdvíhacie zariadenie nepoužívajte a ihneď ho vyradíte.
- Náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie. Používajte iba originálne náhradné diely.
- Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Zdvíhacie zariadenie
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T50057

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 7. marca 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	189
Splošna varnostna navodila	190
Navodila za uporabo	191
Pregled in vzdrževanje	192
Izjava o skladnosti	193

1 Splošne informacije

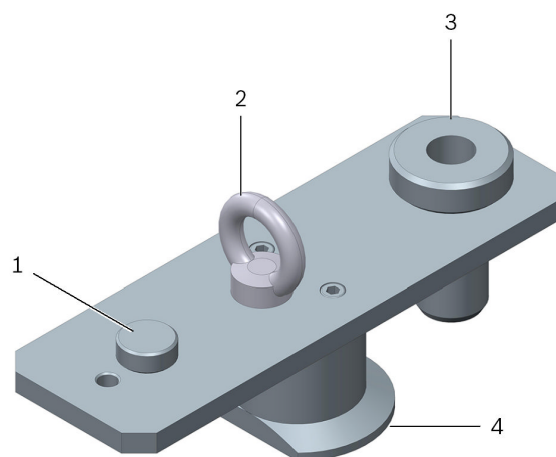
Oznaka proizvoda:	Dvižna naprava
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T50057
Teža:	2,2 kg
Največja nosilnost:	35 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- Dvižna naprava se uporablja za odstranjevanje pogonske in predležne gredi 6-stopenjskega ročnega menjalnika 0C6 v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

Pogoji uporabe:

- Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- Uporabljajte samo z delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100), ki ga je odobrila družba Volkswagen.
- Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- Uporabljajte le za tovore, težke do 35 kg.
- Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- Uporabljajte le na ravni in vodoravni površini z ustrezno nosilnostjo.
- Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- Ne delajte pod visečim tovorom.
- Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Dvižna naprava T50057

- 1** Vijak z rebričasto glavo
- 2** Vijak z obročem
- 3** Puša
- 4** Opora

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

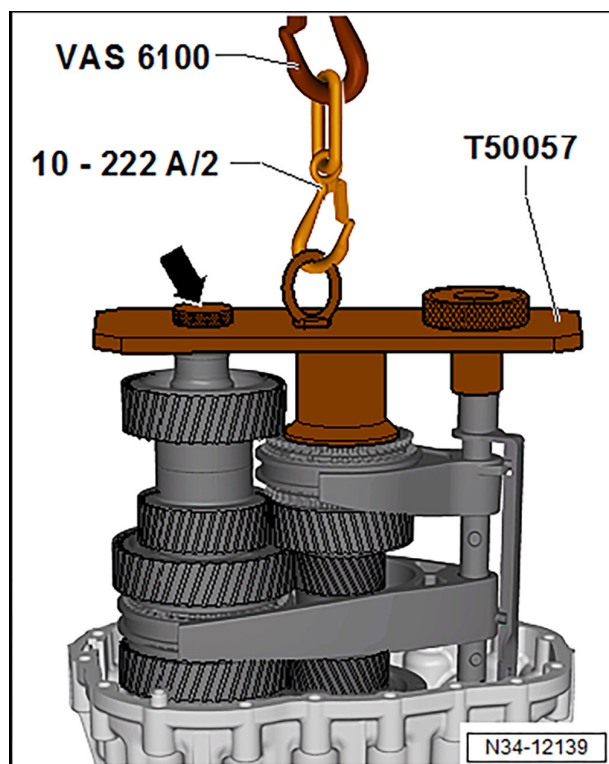
Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da ne pride do ureznin.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Roke in noge postavite tako, da se preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 35 kg.
- ▶ Dvižno napravo uporabljajte samo za dvigovanje pogonske in predležne gredi 6-stopenjskega ročnega menjalnika 0C6 v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Vijak z rebričasto glavo vedno popolnoma privijte na predležno gred do omejevalnika.
- ▶ Pred dvigovanjem tovora z delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100) preverite, ali je dvižna naprava čvrsto pritrjena.
- ▶ Tovor premikajte z delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100) le, ko je tovor v najnižjem položaju.
- ▶ Poskrbite, da bo pot pregledna in brez ovir.
- ▶ Tovor premikajte počasi in previdno.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na dvižno napravo in tovor.
- ▶ Osebe med premikanjem ne smejo biti pod tovorom in v območju nevarnosti.
- ▶ Uporabite oporo T50056 za varno postavitvev tovora.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali je dvizna naprava popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok, poškodb navoja in poškodb zaradi korozije. Preverite stanje in vijačni spoj vijaka z obročem ter opore. Če opazite znake okvar, dvizne naprave ne uporabljajte in jo takoj zavržite.
2. Izvedite potrebna pripravljalna dela za uporabo dvizne naprave v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
3. Dvizno napravo poravnajte tako, da boste lahko vstavili pušo skozi osnovno ploščo orodja T50057 na redi, ki jo boste zamenjali.
4. Pritrdite dvizno napravo na predležno gred z vijakom z rebričasto glavo. Privijte vijak z rebričasto glavo, dokler se ne ustavi.
5. Dvizno napravo obesite na delavniški žerjav z dodatnim kavljem 10-222A/2.



OPOZORILO

Nevarnost zaradi padajočega tovora!

Če dvizne naprave ne pritrdite pravilno, lahko tovor pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- Pritrdite dvizno napravo natančno tako, kot je opisano v tehničnem priročniku za delavnico.
- Vijak z rebričasto glavo popolnoma privijte na predležno gred do omejevalnika.

POZOR

Z nepravilno namestitvijo dvizne naprave lahko poškodujete gredi.

S tem lahko povzročite resno materialno škodo.

- Pritrdite dvizno napravo natančno tako, kot je opisano v tehničnem priročniku za delavnico.
- Uporabljajte samo priložene originalne vijake z rebričasto glavo in pušo.

6. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.

7. Ko popravilo dokončate, odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- ▶ Pred vsako uporabo preverite, ali je dvžna naprava popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok, poškodb navoja in poškodb zaradi korozije. Preverite stanje in vijačni spoj vijaka z obročem ter opore. Če opazite znake okvar, dvžne naprave ne uporabljajte in jo takoj zavrzite.
- ▶ Rezervni delo so na voljo na zahtevo. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- ▶ Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, bodo izničile morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Dvižna naprava
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T50057

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 7. marec 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	195
Opšta bezbednosna uputstva	196
Uputstva za rad	197
Ispitivanje i održavanje	198
Izjava o usklađenosti	199

1 Opšte informacije

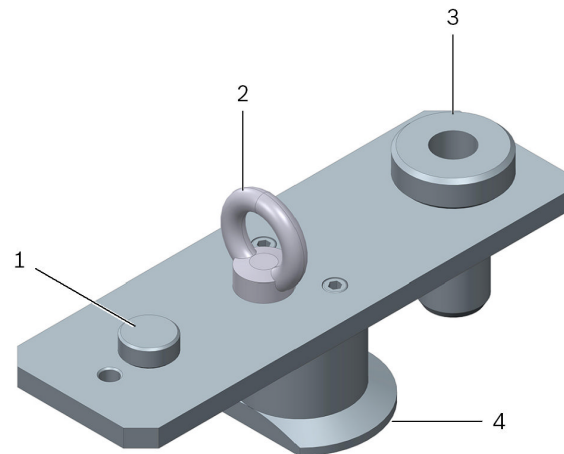
Ime proizvoda:	Uređaj za dizanje
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T50057
Težina:	2,2 kg
Maks. kapacitet tereta:	35 kg
Koeficijent statičkog testa:	3.0

Predviđena upotreba:

- Uređaj za dizanje služi za podizanje pogonske i pomoćne osovine menjačke kutije ručnog menjača sa 6 brzina 0C6 u skladu sa priručnicima za radionice za brendove Volkswagen grupe.

Uslovi korišćenja:

- Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- Koristite samo uz dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) koju je odobrio Volkswagen.
- Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- Koristite samo za teret do 35 kg.
- Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- Koristite samo na ravnom, horizontalnom i izdržljivom tlu.
- Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- Nemojte raditi na obešenom teretu.
- Ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice za brendove Volkswagen grupe.
- Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Uređaj za dizanje T50057

- 1** Nareckani zavrtnj
- 2** Zavrtnj sa prstenom
- 3** Omotač
- 4** Držač

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

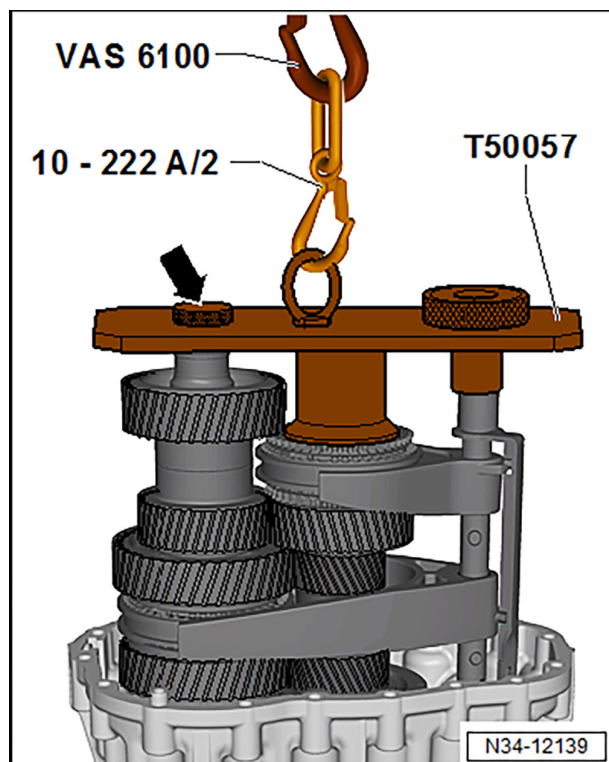
Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i materijalne štete.

Pridržavajte se svih bezbednosnih napomena u nastavku.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljne povrede ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Ne premašujte maksimalni kapacitet tereta koji iznosi 35 kg.
- ▶ Uređaj za dizanje koristite samo za podizanje pogonske i pomoćne osovine menjačke kutije ručnog menjača sa 6 brzina 0C6 u skladu sa priručnicima za radionice za brendove Volkswagen grupe.
- ▶ Nareckani zavrtanj uvek zavijte u pomoćnu osovinu do kraja.
- ▶ Proverite da li je uređaj za dizanje dobro pričvršćen pre podizanja tereta dizalicom za radionicu (npr. VAS 6100).
- ▶ Teret premeštajte dizalicom za radionicu (npr. VAS 6100) samo kad je u najnižem položaju.
- ▶ Uverite se da je traka prazna i jasno vidljiva.
- ▶ Pomerajte teret polako i pažljivo.
- ▶ Tokom svakog pomeranja pratite polugu za menjačku kutiju i teret.
- ▶ Tokom postupka premeštanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Koristite držač T50056 za bezbedno postavljanje tereta.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li je uređaj za dizanje kompletan, kao i da li na njemu postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina, oštećenja navoja i korozije. Proverite stanje i spoj između zavrtnja sa prstenom i držača. Uređaj za dizanje nemojte koristiti kada uočite oštećenja – odmah ga bacite.
2. Obavite neophodne pripreme za korišćenje uređaja za dizanje u skladu sa priručnicima za radionice.
3. Poravnajte uređaj za dizanje na takav način da omotač može da provuče kroz ploču osnove držača T50057 na prenosnoj osovini.
4. Učvrstite uređaj za dizanje za pomoćnu osovinu nareckanim zavrtnjem. Zategnite nareckani zavrtnj dok se ne zaustavi.
5. Okačite uređaj za dizanje o dizalicu za radionice pomoću pomoćne kuke 10-222A/2.



⚠ UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje uređaja za dizanje može dovesti do pada tereta. To može dovesti do ozbiljne telesne povrede ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- Uređaj za dizanje pričvrstite tačno kako je opisano u priručniku za radionice.
- Nareckani zavrtnj zavijte u pomoćnu osovinu do kraja.

⚠ OPREZ

Nepravilno pričvršćivanje uređaja za dizanje može uzrokovati oštećenje pogonske osovine!

Ovo može dovesti do ozbiljnog oštećenja materijala.

- Uređaj za dizanje pričvrstite tačno kako je opisano u priručniku za radionice.
- Koristite samo priložene originalne nareckane zavrtnje i omotače.

6. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.

7. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- ▶ Pre svake upotrebe proverite da li je uređaj za dizanje kompletan, kao i da li na njemu postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina, oštećenja navoja i korozije. Proverite stanje i spoj između zavrtnja sa prstenom i držača. Uređaj za dizanje nemojte koristiti kada uočite oštećenja – odmah ga bacite.
- ▶ Rezervni delovi su dostupni na zahtev. Koristite samo originalne rezervne delove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništice svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Uređaj za dizanje
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T50057

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 7. mart 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	201
Allmänna säkerhetsinstruktioner	202
Bruksanvisning	203
Inspektion och underhåll	204
Försäkran om överensstämmelse	205

1 Allmän information

Produktnamn:	Lyftanordning
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T50057
Vikt:	2,2 kg
Max. lastkapacitet:	35 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- Lyftanordningen är avsedd att lyfta driv- och motaxeln för den 6-växlade manuella växellådan OC6 i enlighet med verkstadsmanualerna för Volkswagen Groups varumärken.

Användningsvillkor:

- Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- Får endast användas med en verkstadskran (VAS 6100) godkänd av Volkswagen.
- Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Får endast användas för last på upp till 35 kg.
- Håll eller lyft inte personer eller djur.
- Använd endast på plant, horisontellt och vikt bärande underlag.
- Stå aldrig under hängande last.
- Arbeta aldrig under den hängande lasten.
- Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Groups varumärken.
- Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

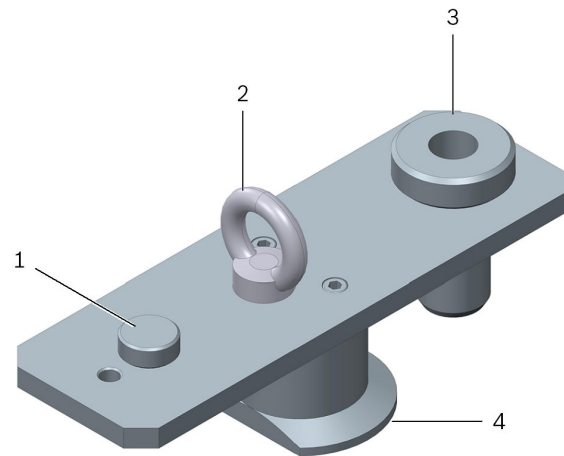


Bild 1: Lyftanordning T50057

- 1** Räfflad skruv
- 2** Ringbult
- 3** Hylsa
- 4** Stöd

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och anvisningar!

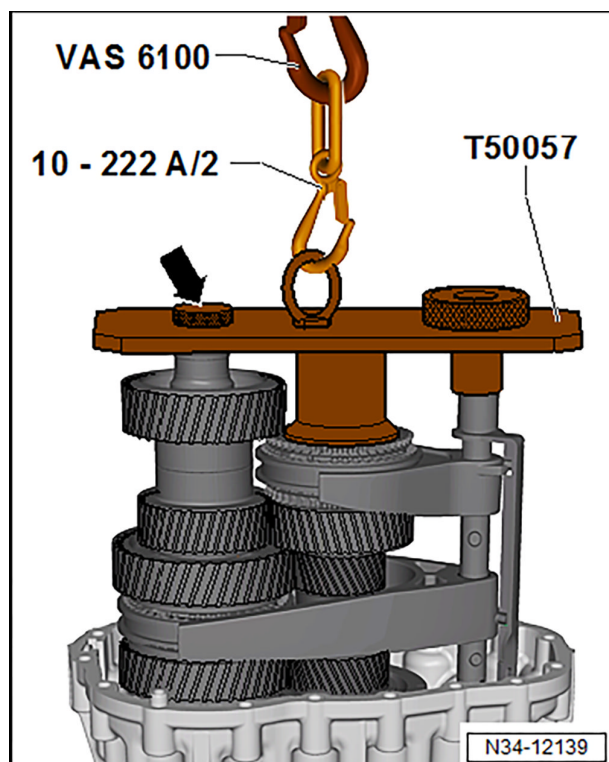
Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga personskador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanvisningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 35 kg.
- ▶ Använd enbart lyftanordningen för att lyfta driv- och motaxeln för den 6-växlade manuella växellådan 0C6 i enlighet med verkstadsmanualerna för Volkswagen Groups varumärken.
- ▶ Skruva alltid i den räfflade skruven fullständigt i motaxeln tills den stannar.
- ▶ Kontrollera att lyftanordningen är säkert fäst innan du lyfter lasten med verkstadskranen (t.ex. VAS 6100).
- ▶ Flytta endast lasten med verkstadskranen (t.ex. VAS 6100) i den lägsta positionen.
- ▶ Se till att spåret är fritt och väl synligt.
- ▶ Förflytta lasten långsamt och försiktigt.
- ▶ Observera lyftanordningen samt lasten under all rörelse.
- ▶ Placeringen av personer under lasten och i det farliga området är förbjudet under rörelseprocessen.
- ▶ Använd stöd T50056 för säker placering av lasten.

3 Bruksanvisning

1. Granska lyftanordningen och kontrollera att den är fullständig, samt granska för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor, gängnings- och korrosionsskador innan varje användning. Kontrollera skicket och skruvkopplingen för ringbulten och stödet. Använd inte lyftanordningen när defekter upptäcks och kassera den omedelbart.
2. Utför nödvändigt förberedande arbete före användning av lyftanordningen i enlighet med verkstadsmanualerna.
3. Rikta in lyftanordningen på sådant sätt att hylsan kan pluggas genom basplattan på T50057 på växelaxeln.
4. Fäst lyftanordningen på motaxeln med den räfflade skruven. Skruva i de två räfflade skruvarna tills det tar stopp.
5. Häng upp lyftanordningen i verkstadskranen med den extra kroken 10-222A/2.



VARNING

Risk för fallande last!

Felaktig fästning av lyftanordningen kan leda till att lasten faller. Det kan orsaka allvarliga person- och materialskador.

- Fäst lyftanordningen exakt som det beskrivs i verkstadshandboken.
- Skruva i den räfflade skruven fullständigt i motaxeln tills det tar stopp.

OBSERVERA

Felaktig fästning av lyftanordningen kan orsaka skada på axlarna!

Det kan orsaka allvarliga materialskador.

- Fäst lyftanordningen exakt som det beskrivs i verkstadshandboken.
- Använd endast de räfflade originalskrubarna och medföljande hylsor.

6. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandboken.
7. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- ▶ Granska lyftanordningen och kontrollera att den är fullständig, samt granska för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor, gängnings- och korrosionsskador innan varje användning. Kontrollera skicket och skruvkopplingen för ringbulten och stödet. Använd inte lyftanordningen när defekter upptäcks och kassera den omedelbart.
- ▶ Reservdelar finns vid förfrågan. Använd bara originaldelar.
- ▶ Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Lyftanordning
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T50057

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 7 mars 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	207
Genel Güvenlik Talimatları	208
Kullanım Talimatları	209
Kontrol ve bakım	210
Uygunluk Beyanı	211

1 Genel Bilgiler

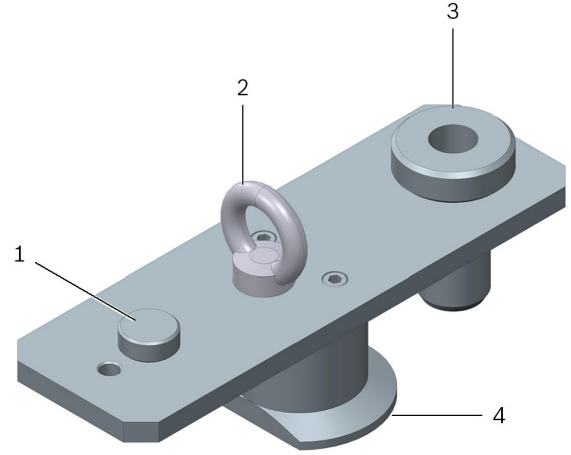
Ürün adı:	Kaldırma cihazı
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T50057
Ağırlık:	2,2 kg
Maks. yük kapasitesi:	35 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Kaldırma aracı, Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde, 6 vitesli manuel dişli kutusu 0C6'nın tahrik ve grup dişlisi milini kaldırmak için kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yalnızca Volkswagen tarafından onaylanmış bir atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) kullanın.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 35 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Yalnızca düz, yatay ve ağırlığı kaldırabilecek bir zeminde kullanın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Asılı yük üzerinde çalışmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: Kaldırma aracı T50057

- 1** Tırtıl vida
- 2** Halkalı cıvata
- 3** Kol
- 4** Destek

2 Genel Güvenlik Talimatları



UYARI

Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

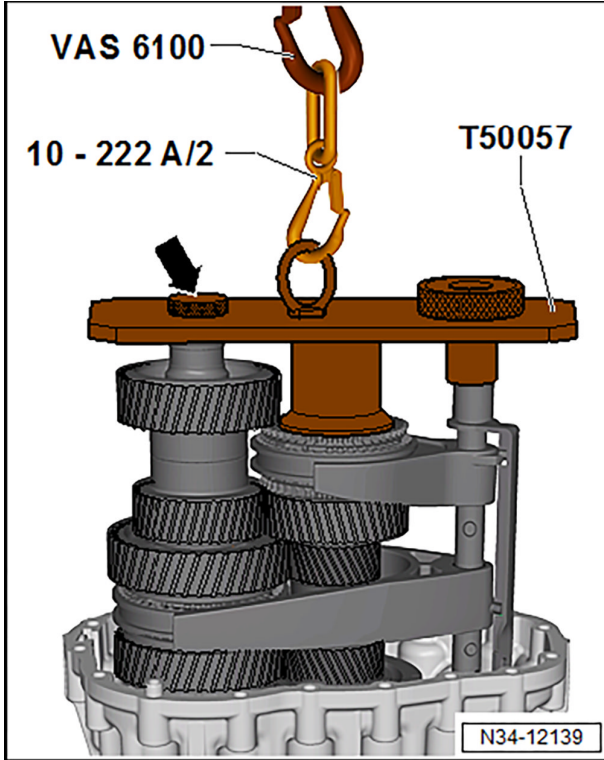
Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aracı, kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarının kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- ▶ 35 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ Kaldırma aracını yalnızca Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde, 6 vitesli manuel dişli kutusu 0C6'nın tahrik ve grup dişlisi milini kaldırmak için kullanın.
- ▶ Her zaman tırtıl vidayı tamamen durana kadar grup dişlisi miline sıkın.
- ▶ Atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) yükü kaldırmadan önce kaldırma aracının sıkıca bağlandığından emin olun.
- ▶ Yükü yalnızca atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) en alçak konumda hareket ettirin.
- ▶ Yükü hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.
- ▶ Yükü yavaş ve dikkatli bir şekilde hareket ettirin.
- ▶ Kaldırma aracını ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.
- ▶ Hareket ettirme sırasında insanların yükün altında ve tehlike alanında durmasına izin verilmemelidir.
- ▶ Yükün sabit şekilde yerleştirilmesi için destek T50056'yı kullanın.

3 Kullanım Talimatları

1. Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak, dişli hasarı ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra kaldırma aracının tam olup olmadığını kontrol edin. Halka cıvatanın ve desteğin durumunu ve vida bağlantılarını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda kaldırma aracını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
2. Kaldırma aracını atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
3. Kaldırma aracını, değiştirme milindeki T50057'nin taban plakasına manşon takılabilecek şekilde hizalayın.
4. Kaldırma aracını tırtıl vidayla grup dişlisi miline bağlayın. Tırtıl vidayı durana kadar sıkın.
5. Ek kanca 10-222A/2 ile kaldırma aracını atölye vincinde askıya alın.



⚠ UYARI

Yükün düşme ihtimali nedeniyle risk arz eder!

Kaldırma aracının yanlış bağlanması yükün düşmesine neden olabilir. Bu, ciddi fiziksel yaralanmalara veya malzemelerin ciddi şekilde hasar görmesine neden olabilir.

- Kaldırma aracını birebir atölye kılavuzunda belirtildiği şekilde bağlayın.
- Tırtıl vidayı tamamen durana kadar grup dişlisi miline sıkın.

⚠ DİKKAT

Kaldırma aracının yanlış şekilde bağlanması millerin hasar görmesine neden olabilir!

Bu durum malzemelerin ağır hasar görmesine neden olabilir.

- Kaldırma aracını birebir atölye kılavuzunda belirtildiği şekilde bağlayın.
- Yalnızca temin edilen orijinal tırtıl vidayı ve manşonu kullanın.

6. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
7. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak, dişli hasarı ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra kaldırma aracının tam olup olmadığını kontrol edin. Halka civatanın ve desteğin durumunu ve vida bağlantılarını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda kaldırma aracını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- İstek üzerine yedek parça satışı yapılır. Yalnızca orijinal yedek parçalar kullanın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Kaldırma cihazı
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T50057

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 7 Mart 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	213
Загальні інструкції з техніки безпеки	214
Інструкції з експлуатації	215
Огляд і технічне обслуговування	216
Заява про відповідність	217

1 Загальні відомості

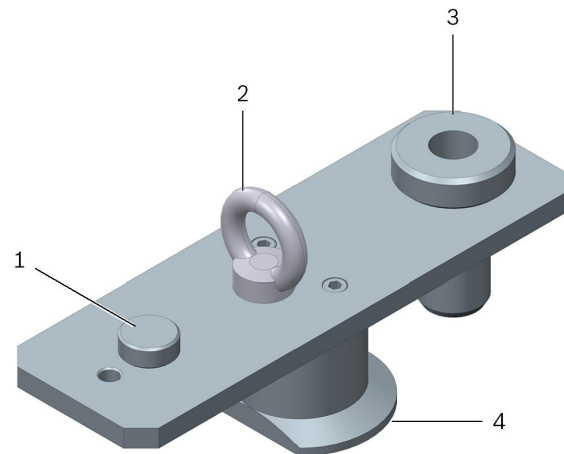
Назва виробу:	Підіймальний пристрій
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T50057
Вага:	2,2 кг
Макс. вантажність:	35 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Підіймальний пристрій призначений для піднімання карданного і проміжного валів 6-ступінчастої ручної коробки передач 0С6 відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте лише кран для майстерні (наприклад, VAS 6100), схвалений Volkswagen.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 35 кг.
- ▶ Не використовуйте для утримання та піднімання людей або тварин.
- ▶ Використовуйте лише на рівних, горизонтальних поверхнях, що можуть витримати відповідне навантаження.
- ▶ Не стійте під піднятим вантажем.
- ▶ Не працюйте на піднятому вантажі.
- ▶ Не використовуйте для утримання та піднімання предметів, крім тих, що описані в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок Підіймальний пристрій T50057
1:

- 1** Гвинт із накатаною голівкою
- 2** Болт із вушком
- 3** Втулка
- 4** Опора

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма примітками й інструкціями з безпеки та дотримуйтеся їх!

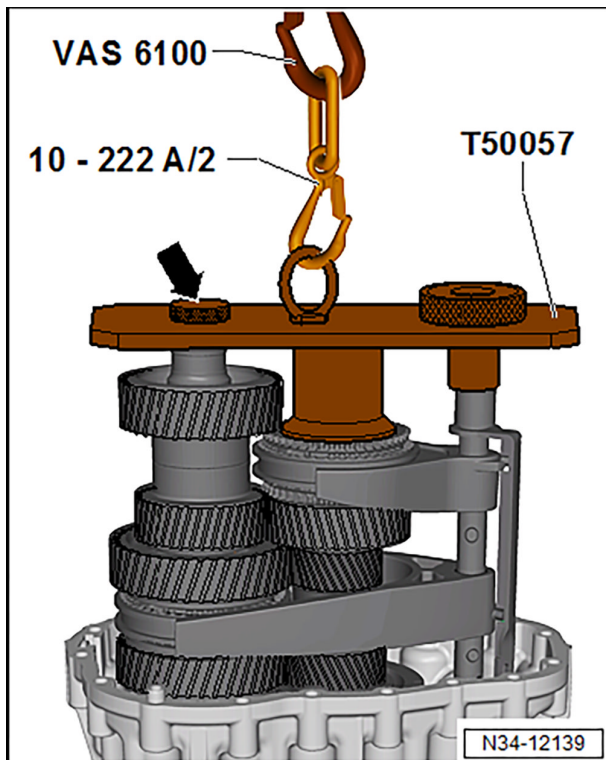
Недотримання інструкцій із техніки безпеки може призвести до серйозних травм чи пошкодження матеріалів.

Дотримуйтеся вказівок із техніки безпеки, зазначених нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до серйозних травм або пошкодження майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальну вантажність 35 кг.
- ▶ Використовуйте підймальний пристрій для піднімання карданного і проміжного валів 6-ступінчастої ручної коробки передач 0С6 лише відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Завжди закручуйте гвинт із накатаною голівкою на проміжному валу до упору.
- ▶ Перш ніж піднімати вантаж за допомогою крана для майстерні (наприклад, VAS 6100), переконайтеся, що підймальний пристрій надійно закріплено.
- ▶ Переміщуйте вантаж за допомогою крана для майстерні (наприклад, VAS 6100) лише в найнижчому положенні.
- ▶ Переконайтеся, що траєкторія руху вільна та добре проглядається.
- ▶ Переміщуйте вантажі повільно й обережно.
- ▶ Стежте за підймальним пристроєм і вантажем під час усіх переміщень.
- ▶ Заборонено перебувати під вантажем та в небезпечній зоні під час переміщення.
- ▶ Використовуйте опору T50056 для безпечного розміщення вантажу.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед кожним використанням підйомного пристрою перевірте його на цілісність, а також на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин, насічок і корозії. Перевірте стан і гвинтове з'єднання болта із вушком і опори. Не використовуйте підйомний пристрій у разі виявлення дефектів і негайно виведіть його з експлуатації.
2. Виконайте необхідні підготовчі роботи для використання підйомного пристрою відповідно до посібників із ремонту.
3. Вирівняйте підйомний пристрій так, щоб забезпечити можливість вставлення втулки крізь основну плиту T50057 на валу перемикача.
4. Прикріпіть підйомний пристрій до проміжного валу за допомогою гвинта із накатаною голівкою. Закрутіть гвинт із накатаною голівкою до упору.
5. Закріпіть підйомний пристрій на крані для майстерні за допомогою додаткового гака 10-222A/2.



⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик через падіння вантажу!

Неправильне закріплення підйомного пристрою може спричинити падіння вантажу. Це може призвести до серйозних травм або значного пошкодження матеріалів.

- ▶ Прикріпіть підйомний пристрій, суворо дотримуючись інструкцій, наведених у посібнику з ремонту.
- ▶ Закрутіть гвинт із накатаною голівкою на проміжному валу до упору.

⚠ ОБЕРЕЖНО

Неправильне закріплення підйомного пристрою може пошкодити вали!

Це може призвести до значного пошкодження матеріалів.

- ▶ Прикріпіть підйомний пристрій, суворо дотримуючись інструкцій, наведених у посібнику з ремонту.
- ▶ Використовуйте лише оригінальні гвинт із накатаною голівкою та втулку з комплекту постачання.

6. Виконайте інші роботи, описані в посібниках із ремонту.
7. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

- ▶ Перед кожним використанням підйимального пристрою перевірте його на цілісність, а також на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин, насічок і корозії. Перевірте стан і гвинтове з'єднання болта із вушком і опори. Не використовуйте підйимальний пристрій у разі виявлення дефектів і негайно виведіть його з експлуатації.
- ▶ Запасні частини надаються за запитом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- ▶ За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЄС, додаток II 1A

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Підіймальний пристрій
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T50057

Цим компанія заявляє, що кожний вищеописаний виріб відповідає належним вимогам Директиви про машини й обладнання 2006/42/ЄС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 7 березня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 219

一般安全说明 220

操作说明 221

检查和维护 222

符合机械指令 的声明 223

1 一般信息

产品名称:	起重设备
产品类型:	载重设备
产品号:	T50057
重量:	2.2 公斤
最大负载能力:	35 公斤
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- 起重设备用于根据大众集团品牌的工作手册提升 6 档手动变速箱 0C6 的驱动轴和副轴。

使用条款:

- 仅限合格的车间人员使用。
- 仅与大众集团批准的车间起重机（例如 VAS 6100）一起使用。
- 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- 使用时负载不超过 35 公斤。
- 不适用于支撑或载重任何人员或动物。
- 仅在平整的水平承重地面上使用。
- 不要站在悬挂的负载下方。
- 不要在悬挂的负载上工作。
- 除大众集团品牌工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或载重其他任何物品。
- 仅与经过批准的配件（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。

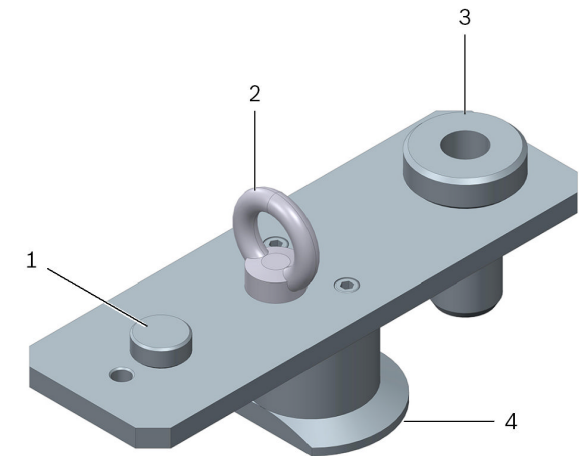


图 1: 起重设备 T50057

- 1 滚花螺钉
- 2 环形螺钉
- 3 套筒
- 4 支架

2 一般安全说明



警告

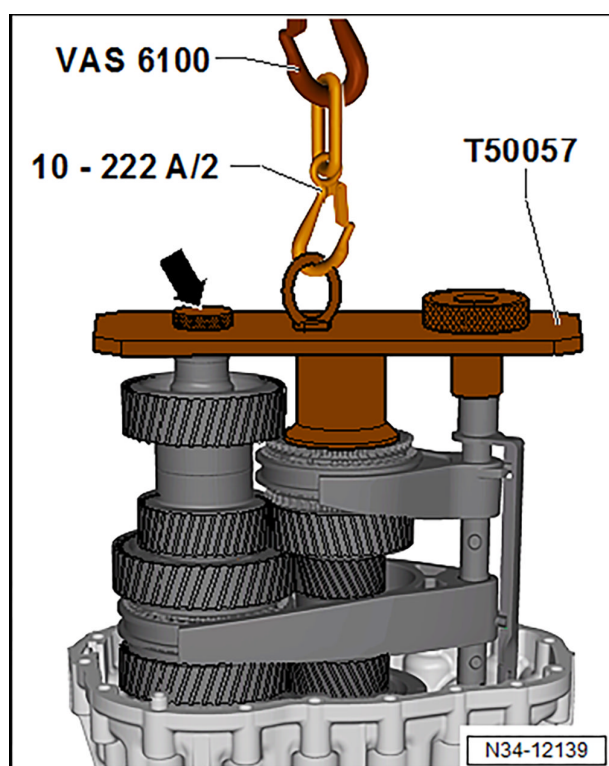
阅读并遵守所有安全提示和说明！

不遵守安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和材料损坏。
注意并遵循下列安全提示。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，则载重设备的安全无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 35 公斤的最大负载能力。
- ▶ 起重设备仅用于根据大众集团品牌的工作手册提升 6 档手动变速箱 0C6 的驱动轴和副轴。
- ▶ 始终将滚花螺钉完全旋入副轴，直到无法前进为止。
- ▶ 在用车间起重机（例如 VAS 6100）抬起负载之前，检查起重设备是否牢固地固定。
- ▶ 只能在最低位置使用车辆起重机（例如 VAS 6100）移动负载。
- ▶ 确保轨道清晰可见。
- ▶ 缓慢、小心地移动负载。
- ▶ 在所有移动过程中，注意观察起重设备以及负载的情况。
- ▶ 在移动过程中禁止人员位于负载下方或危险区域中。
- ▶ 使用支架 T50056 来确保负载的安全放置。

3 操作说明

1. 在每次使用之前，检查起重设备是否完整、是否存在可见的损坏，如磨损、变形、破损、裂纹、螺纹损坏和腐蚀损坏等。检查环形螺钉和支架的状况和螺钉连接。当发现缺陷时，不要使用起重设备并立即将其弃用。
2. 按照工作手册进行起重设备使用前的必要准备工作。
3. 将起重设备对齐，以便套管可以通过切换轴上的 T50057 的底板插入。
4. 用滚花螺钉将起重设备固定在副轴上。拧入滚花螺钉，直到拧不动为止。
5. 用附加挂钩 10-222A/2 将起重设备悬挂在车间起重机上。



警告

存在负载坠落的风险!

起重设备连接错误可能导致负载坠落。这可能会导致严重的人身伤害或材料严重损坏。

- ▶ 严格按照工作手册中的说明连接起重设备。
- ▶ 将滚花螺钉完全旋入副轴，直到无法前进为止。

小心

起重设备连接错误可能会损坏轴!

这可能会对材料造成严重损害。

- ▶ 严格按照工作手册中的说明连接起重设备。
- ▶ 仅使用厂家提供的原装滚花螺钉和套筒。

6. 按照工作手册中的说明进行后续工作。
7. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- ▶ 在每次使用之前，检查起重设备是否完整、是否存在可见的损坏，如磨损、变形、破损、裂纹、螺纹损坏和腐蚀损坏等。检查环形螺钉和支架的状况和螺钉连接。当发现缺陷时，不要使用起重设备并立即将其弃用。
- ▶ 备件可按要求提供。仅使用原装更换部件。
- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	起重设备
产品类型:	载重设备
产品号:	T50057

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 3 月 7 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	225
一般安全說明	226
操作說明	227
檢查與保養	228
符合机械指令 的声明	229

1 一般資訊

產品名稱:	起重裝置
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T50057
重量:	2.2 kg
最大承載能力:	35 kg
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 本起重裝置可用於吊掛 6 速手排變速箱 0C6 的驅動和副軸，操作方式須按 Volkswagen Group 品牌工廠手冊執行。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限與 Volkswagen 核准之工廠吊車 (例如 VAS 6100) 搭配使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限用於承重至最高 35 kg。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 僅限於耐重的水平地面使用。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物上作業。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

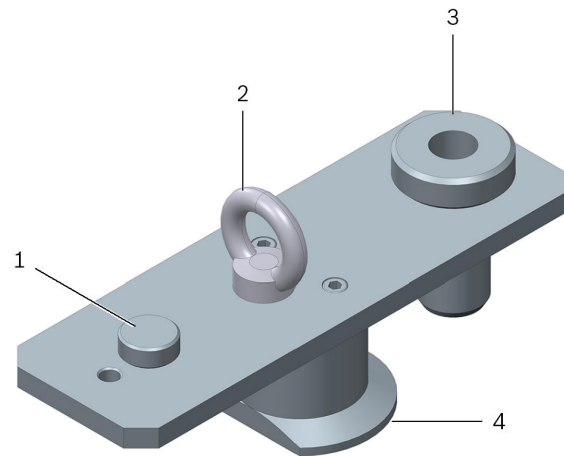


圖 1: 起重裝置 T50057

- 1** 滾花螺絲
- 2** 吊環螺栓
- 3** 滑套
- 4** 支撐架

2 一般安全說明



警告

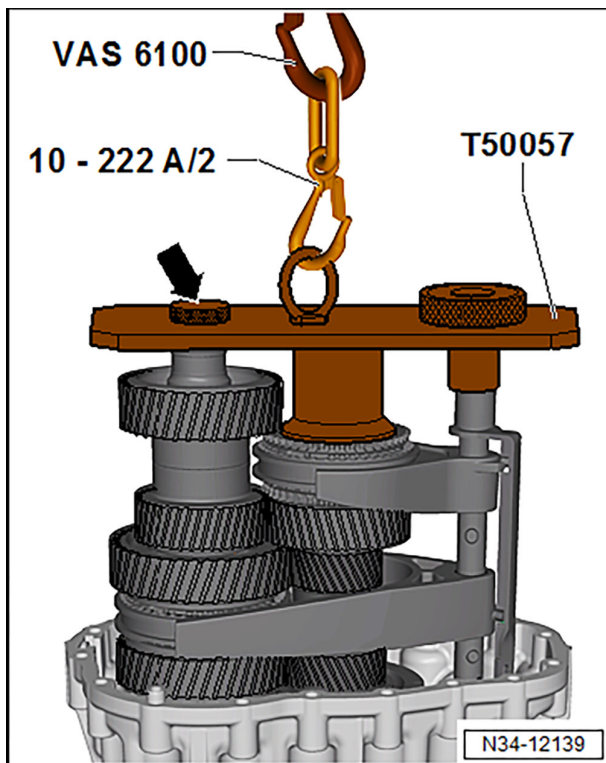
請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。
請確實瞭解並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (35 kg)。
- ▶ 起重裝置僅限用於吊掛 6 速手排變速箱 0C6 的驅動和副軸，操作方式須按 Volkswagen Group 品牌工廠手冊執行。
- ▶ 請一律將滾花螺絲鎖至副軸上，直至完全鎖緊。
- ▶ 在使用工廠吊車 (例如: VAS 6100) 吊掛承載物前，請檢查起重裝置是否已穩固鎖緊。
- ▶ 只有在工廠吊車 (例如: VAS 6100) 位於最低位置時，才能移動承載物。
- ▶ 請務必保持路線暢通明亮，視線不受阻礙。
- ▶ 請緩慢謹慎地移動承載物。
- ▶ 請在所有動作期間，不時檢查起重裝置和承載物狀態。
- ▶ 操作流程期間，嚴禁人員停留於承載物下方和危險區域內。
- ▶ 請使用支撐架 T50056 固定承載物的位置。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查起重裝置是否完好，並檢查是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、螺紋受損、鏽蝕損害等跡象）。請檢查吊環螺栓和支撐架的狀況和螺絲連接情況。一旦發現起重裝置有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 依照工廠手冊說明，進行使用起重裝置前的必要準備作業。
3. 對準起重裝置，使滑套可插入切換軸上 T50057 的底板。
4. 使用滾花螺絲，將起重裝置鎖緊至副軸。鎖入滾花螺絲直至其停止轉動。
5. 使用額外的掛鉤 10-222A/2，以工廠吊車吊起起重裝置。



⚠ 警告

承載物的掉落風險！

若未正確連接起重裝置，可能會造成承載物掉落。此類事故可能會導致人員嚴重傷害或材料嚴重毀損。

- ▶ 連接起重裝置時，務必確實遵守工廠手冊的說明。
- ▶ 請將滾花螺絲鎖至副軸上，直至完全鎖緊。

⚠ 注意

若未正確連接起重裝置，可能會造成軸受損！

此類事故可能會導致材料嚴重毀損。

- ▶ 連接起重裝置時，務必確實遵守工廠手冊的說明。
- ▶ 僅限使用隨附的原廠滾花螺絲和滑套。

6. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
7. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查起重裝置是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、螺紋受損、鏽蝕損害等跡象)。請檢查吊環螺栓和支撐架的狀況和螺絲連接情況。一旦發現起重裝置有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 如有需要，我們將提供備用零件。僅限使用原廠更換零件。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A) 標準聲明

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	起重裝置
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T50057

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 3 月 7 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-05-08